叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000001

2. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000002

3. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)

第1/3页

[prɪ'peəd] [baɪ] [jə'ruːn] -
Prepared by Jeroen Hellingman
准备 经过 杰罗恩 -

由杰罗恩·海灵曼撰写

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]
THE INDOLENCE OF THE FILIPINO
这 懒惰 的 这 菲律宾人

菲律宾人的偶像崇拜

[baɪ] [həʊ'zeɪ] [rɪ'zɑːl]
BY JOSE RIZAL
经过 何塞 黎刹

作者：何塞·黎刹

(" [lɑː] [ɪndoʊlɛntːə] [diː] [lɔːs] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .)
(" LA INDOLENCIA DE LOS FILIPINOS " IN ENGLISH .)
(" 洛杉矶 懒惰 德语 视距 菲律宾人 " 在 英语 .)

（英文"LA INDOLENCIA DE LOS FILIPINOS"。）

['ɛdɪtərz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
EDITOR'S EXPLANATION
编辑的 解释

编者注

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
Mr . Charles Derbyshire ,
先生 . 查尔斯 德比郡 ,

查尔斯·德比郡先生

[huː] [pʊt] [rɪ'zɑːlz] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ['noʊlaɪ] [ˌem 'iː] ['tæŋgəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːkwəl] [el] - ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kænsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [griːd]) ,
who put Rizal's great novel Noli me tangere and its sequel El Filibusterismo into English (as The Social Cancer and The Reign of Greed) ,
WHO 放 黎刹的 伟大的 小说 诺利 我 唐吉尔 和 它是 续集 埃尔 - 进入 英语 (作为 这 社会的 癌症 和 这 在位 的 贪婪) ,

将黎刹的伟大小说《勿触我》及其续集《起义者》翻译成英文的人（分别译为《社会毒瘤》和《贪婪的统治》）。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['maɪnə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['greɪtɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [reɪs] " ,
besides many minor writings of the " Greatest Man of the Brown Race " ,
除了 许多 次要的 著作 的 这 " 最 男人 的 这 棕色的 种族 " ,

除了这位"棕色人种中最伟大的人"的许多篇幅较短的著作之外，

[hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɑː] [ɪndoʊlɛntːə] [diː] [lɔːs] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
has rendered a similar service for La Indolencia de los Filipinos in the following pages ,
有 渲染 一个 相似的 服务 为了 拉 懒惰 德 洛杉矶 菲律宾人 在 这 下列的 页面 ,

在以下几页中为 La Indolencia de los Filipinos 提供了类似的服务，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
and with that same fidelity and sympathetic comprehension of the author's
和 和 那 相同的 忠诚 和 交感神经 理解 的 这 作者的
['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'zɑːl] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]
meaning which has made possible an understanding of the real Rizal by English
意义 哪个 有 制成 可能的 一个 理解 的 这 真实的 黎刹 经过 英语
['ridər] .
readers .
读者 .

正是凭借这种对作者意图的忠实和同情理解，英语读者才得以了解真实的黎刹。

[nəʊts] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['rɒbətsən] ([laɪ'breəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['laɪbrəri]
Notes by Dr . James A . Robertson (Librarian of the Philippine Library
笔记 经过 博士 . 詹姆斯 一个 . 罗伯逊 (图书管理员 的 这 菲律宾 图书馆
[ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['vɒljuːm] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌriː'prɪnts] [wel] [kɔːld]
and co - editor of the 55 - volume series of historical reprints well called
和 合作 - 编辑 的 这 - - 体积 系列 的 历史 重印 出色地 称为
[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] - - - ,
The Philippine Islands 1493 - 1898 ,
这 菲律宾 岛屿 - - - ,

詹姆斯·A·罗伯逊博士（菲律宾图书馆馆长，也是55卷历史重印丛书《菲律宾群岛 1493-1898》的合编者）的注释

[səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]) [ʃəʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [rɪ'zɑːlz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] ,
so comprehensive are they) show the breadth of Rizal's historical scholarship ,
所以 综合的 是 他们) 展示 这 宽度 的 黎刹的 历史 奖学金 ,

这些著作内容如此全面，充分展现了黎刹历史学的广博。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['erə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlti] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [weə(r)]
and that the only error mentioned is due to using a faulty reprint where
和 那 这 仅有的 错误 提及 是 到期的 到 使用 一个 故障 重印 在哪里
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
the original was not available indicates the conscientiousness of the pioneer
这 原来的 曾是 不是 可用的 表示 这 尽责性 的 这 先锋
['wɜːkə(r)] .
worker .
工人 .

而唯一提到的错误是由于在原件无法获取的情况下使用了有缺陷的重印本，这表明了先驱工作者的认真负责。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] [baɪ] [peɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃnz] [huːz] [siːnz]
An appropriate setting has been attempted by page decorations whose scenes
一个 合适的 环境 有 到过 尝试过 经过 页 装饰 谁 场景
[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['fɪlɪpiːn] ['tekstˌbʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
are taken from Philippine textbooks of the World Book Company and
是 已采取 从 菲律宾 教科书 的 这 世界 书 公司 和
[huːz] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [skuːl]
whose borders were made in the Drawing Department of the Philippine School
谁 边界 是 制成 在 这 绘画 部门 的 这 菲律宾 学校
[ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] .
of Arts and Trades .
的 艺术 和 交易 .

页面装饰力求营造合适的氛围，其场景取自世界图书公司出版的菲律宾教科书，边框则由菲律宾艺术与贸易学校绘画系绘制。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːl] [meɪd] [ɪn] [bɜː'lɪn]
The frontispiece shows a hurried pencil sketch of himself which Rizal made in Berlin
这 卷首插图 演出 一个 慌忙 铅笔 草图 的 他自己 哪个 黎刹 制成 在 柏林
[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [prɒf] . ['bluːmənˌtrɪt] ,
in the Spring of 1887 that Prof . Blumentritt ,
在 这 春天 的 - 那 教授 . 布卢门特里特 ,

卷首插图是黎刹于 1887 年春季在柏林匆匆绘制的一幅铅笔素描，作者是布卢门特里特教授。

[huːm] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [θruː] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
whom then he knew only through correspondence ,
谁 然后 他 知道 仅有的 通过 一致 ,

当时他只通过书信往来认识这个人。

[mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)]
might recognize him at the Leitmeritz railway station when he should arrive for
可能 认出 他 在 这 - 铁路 车站 什么时候 他 应该 到达 为了
[ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] .
a proposed visit .
一个 建议的 访问 .

当他按计划前来拜访时，你可能会在莱特梅里茨火车站认出他。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [keɪm] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]
The photograph from which the engraving was reproduced came one year ago
这 照片 从 哪个 这 雕刻 曾是 复制品 来了 一 年 前
[wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [prə'fesə(r)] [huːz] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ðə; ði]
with the Christmas greetings of the Austrian professor whose recent death the
和 这 圣诞节 问候 的 这 奥地利 教授 谁 最近的 死亡 这
['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,
Philippine Islands ,
菲律宾 岛屿 ,

这幅版画所用的照片是一年前一位奥地利教授寄来的圣诞贺卡上的，这位教授最近去世了，菲律宾群岛也因此失去了他。

[huː] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlz] , [ɪz] ['mɔːnɪŋ] .
who knew him as their friend and Rizal's , is mourning .
WHO 知道 他 作为 他们的 朋友 和 黎刹的 , 是 丧 .

认识他的人，无论是把他当作朋友还是当作黎刹的朋友，都在哀悼。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pə'hæps] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒments] .
The picture perhaps deserves a couple of comments .
这 图片 也许 值得 一个 夫妻 的 评论 .

这张照片或许值得有几点评论。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'zɑːl] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['ræpɪd] [wɜːk] , [æn; ən] ['ɛkspəːtnis] [kept] [ʌp] [baɪ]
As a child Rizal had been trained to rapid work , an expertness kept up by
作为 一个 孩子 黎刹 有 到过 受过训练 到 迅速的 工作 , 一个 专业技能 保留 向上 经过
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

黎刹从小就接受快速工作的训练，这种技能通过实践得以保持。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [nɪə(r)] - [baɪ]
and the copying of his own countenance from a convenient near - by
和 这 复制 的 他的 自己的 面容 从 一个 方便的 靠近 - 经过
['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tɑːsk] .
mirror was but a moment's task .
镜子 曾是 但 一个 瞬间 任务 .

对着附近一面方便的镜子照出自己的面容，不过是片刻之功。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,
Yet the incident suggests that he did not keep photographs of himself about ,
然而 这 事件 建议 那 他 做过 不是 保持 照片 的 他自己 关于 ,

然而，这件事表明他并没有随身携带自己的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [krʌm'weliən] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli]
and that he had the Cromwellian desire to see himself as he really
和 那 他 有 这 克伦威尔 欲望 到 看 他自己 作为 他 真的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他有着克伦威尔式的渴望，想要看清自己的真实面目。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
for the Filipino features are more prominent than in any photograph of
为了 这 菲律宾人 特征 是 更多的 著名的 比 在 任何 照片 的
[hɪz; ɪz][ek'stænt] .
his extant .
他的 现存 .

因为他的菲律宾人特征比他现存的任何照片都更加突出。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['fɔːθraɪtli] [rɪ'vjuː] , [lɑː][ˌsɒliːˌdɑːriː'dɑːd] ,
The essay itself originally appeared in the Filipino forthrightly review , La Solidaridad ,
这 散文 本身 起初 出现 在 这 菲律宾人 坦率地 审查 , 拉 团结 ,
[ɒv; əv][mə'drɪd] ,
of Madrid ,
的 马德里 ,

这篇文章最初发表在马德里的菲律宾直言不讳的评论杂志《团结报》（La Solidaridad）上。

[ɪn][faɪv] [in'stɔːlmənts] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - , - .
in five installments , running from July 15 to September 15 , 1890 .
在 五 分期付款 , 跑步 从 七月 - 到 九月 - , - .

分五期播出，从 1890 年 7 月 15 日至 9 月 15 日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'zɑːlz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was a continuation of Rizal's campaign of education in which he
它 曾是 一个 续篇 的 黎刹的 活动 的 教育 在 哪个 他
[sɔːt] [baɪ] [blʌnt] [truːðz] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [æt; ət][ðə; ði]
sought by blunt truths to awaken his countrymen to their own faults at the
寻求 经过 钝 真相 到 觉醒 他的 同胞们 到 他们的 自己的 故障 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] [speɪnz] [kə'ləʊniəl]
same time that he was arousing the Spaniards to the defects in Spain's colonial
相同的 时间 那 他 曾是 唤起 这 西班牙人 到 这 缺陷 在 西班牙的 殖民
['sɪstəm] [ðæt] [kɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
system that caused and continued such shortcomings .
系统 那 导致 和 持续 这样的 缺点 .

这是黎刹教育运动的延续，他试图通过直言不讳的真理唤醒他的同胞，让他们认识到自身的缺点，同时也唤醒西班牙人，让他们认识到西班牙殖民制度的缺陷，正是这些缺陷导致并延续了这些缺点。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][mə'nɪlə][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['suːɪt; 'sjuːɪt] ,
To - day there seems a place in Manila for just suets ,
到 - 天 那里 似乎 一个 地方 在 马尼拉 为了 只是 油布 ,

如今在马尼拉，似乎只有牛油才能生存。

['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [eɪmd] [æt; ət] .
missionary work as The Indolence of the Filipino aimed at .
传教士 工作 作为 这 懒惰 的 这 菲律宾人 旨在 在 .

《菲律宾人的懒惰》一书旨在开展传教工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ə'merɪkənz]
It may help on the present improving understanding between Continental Americans
它 可能 帮助 在 这 展示 改善 理解 之间 大陆 美国人
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [ðiːz] " [fɑː(r)] [ɒf] ['iːdn] [aɪlz] " ,
and their countrymen of these " Far Off Eden Isles " ,
和 他们的 同胞们 的 这些 " 远的 离开 伊甸园 岛屿 " ,

这或许有助于增进目前美国大陆居民与这些“遥远伊甸园岛屿”的同胞之间的相互了解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [səb'mɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,
for the writer submits as his mature opinion ,
为了 这 作家 提交 作为 他的 成熟 观点 ,

作者提交的是他成熟后的观点。

[beɪst] [ɒn][ten] [j'iəz] - [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [θruː] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,
based on ten years ' acquaintance among Filipinos through studies which enlisted their interest ,
基于 在 十 年 - 熟人 之中 菲律宾人 通过 研究 哪个 入伍 他们的 兴趣 ,

基于十年来通过研究了解菲律宾人的兴趣,

[ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒbləm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['duːiz] [deɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] " [kə'pæsəti] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɒnt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni] [ə'ledʒd] ['reɪʃ(ə)l][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
that the political problem would have been greatly simplified had it been understood in Dewey's day that among intelligent Americans the much - talked - of lack of " capacity " referred to the mass of the people's want of political experience and not to any alleged racial inferiority .
那 这 政治的 问题 会 有 到过 非常 简化 有 它 到过 理解 在 杜威 天 那 之中 聪明的 美国人 这 很多 - 谈话 - 的 缺少 的 " 容量 " 指 到 这 大量的 的 这 人们的 想 的 政治的 经验 和 不是 到 任何 据称 种族 自卑 .

如果杜威时代人们就认识到,在有识之士眼中,人们常说的"能力"不足指的是民众缺乏政治经验,而不是所谓的种族劣等,那么政治问题就会大大简化。

[tuː; tə] ['wuːndɪd] [praɪd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [biːn] [djuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .
To wounded pride has the discontent been due rather than to withholding of political privileges .
到 受伤 自豪 有 这 不满 到过 到期的 相当 比 到 扣留 的 政治的 特权 .

这种不满并非源于政治特权的剥夺,而是源于受伤的自尊心。

['spæniʃ] ['fɪlɪpiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['kjʊəriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
Spanish Philippine history has curiously repeated itself during the fifteen years of America's administration of this archipelago .
西班牙语 菲律宾 历史 有 奇怪的是 重复 本身 期间 这 十五 年 的 美国的 行政 的 这 群岛 .

西班牙统治菲律宾的历史在美国统治该群岛的十五年间,竟以一种奇特的方式重演。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][kə'ləʊniəl] ['spænjədz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [les] ['kredɪtəbl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
Just as some colonial Spaniards seemed to the Filipinos less creditable representatives of the metropolis than the average of those who remained in the Peninsula ,
只是 作为 一些 殖民 西班牙人 似乎 到 这 菲律宾人 较少的 可信赖的 代表 的 这 都会 比 这 平均的 的 那些 WHO 剩余 在 这 半岛 ,

正如一些西班牙殖民者在菲律宾人看来,不如留在半岛上的普通人那样能代表宗主国一样,

[səʊ][nɒt][ɔːl] [huː] [naʊ] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪə(r)]
so not all who now pass for Americans in the Philippines are believed here
所以 不是 全部 WHO 现在 经过 为了 美国人 在 这 菲律宾 是 相信 这里

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] - .
to measure up to the highest homestandard .
到 措施 向上 到 这 最高 - .

因此，并非所有在菲律宾被视为美国人的人都被认为符合美国最高标准。

['sitə] [ɪn]['swɪv(ə)l] - [tʃeəz] [ˌʌndə'niːθ] [ɪ'lektrɪk] [fænz][həʊld] ['həʊpləs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sitters in swivel - chairs underneath electric fans hold hopeless the future of the
保姆 在 旋转 - 椅子 下 电的 粉丝 抓住 绝望 这 未来 的 这

[lænd] [weə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] ['priːdisesəz]
land where men do not desire to be drudges just as did their predecessors
土地 在哪里 男人 做 不是 欲望 到 是 苦役 只是 作为 做过 他们的 前任

[huː] [ɪn] [waɪd] [ɑːmd] ['leɪzi] [siːts] ,
who in wide armed lazy seats ,
WHO 在 宽的 武装 懒惰的 座位 ,

坐在电风扇下的转椅上的人们，对这片土地的未来感到绝望，因为那里的人们不愿像他们的前辈那样，坐在宽大的懒人椅上做苦力。

[bɪ'niːθ] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] , [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['ɪndələns] .
beneath punkahs , talked of Filipino indolence .
下面 朋克 , 谈话 的 菲律宾人 懒惰 .

在朋克之下，谈论着菲律宾人的懒散。

[ɪn'græʈɪtjuːd] , [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Ingratitude , to - day as then , is the regular rejoinder to the
忘恩负义 , 到 - 天 作为 然后 , 是 这 常规的 回复 到 这

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['piːpəlz] ['prəʊtest] [ə'genst] [pə'tɜːnəlɪzəm] ,
progressing people's protest against paternalism ,
进展 人们的 反对 反对 家长式作风 ,

无论过去还是现在，忘恩负义都是对进步人民反对家长式作风的常见回应。

[ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['riːəl]['welfeə(r)][ɪz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n]
and altruistic regard for their real welfare is still represented as the reason
和 利他主义 看待 为了 他们的 真实的 福利 是 仍然 代表 作为 这 原因

[waɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wen] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz]
why special legislation should be provided when Filipinos prefer the same laws as
为什么 特别的 立法 应该 是 假如 什么时候 菲律宾人 更喜欢 这 相同的 法律 作为

['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] .
govern the sovereign people .
治理 这 主权 人们 .

出于对他们真正福祉的利他主义考量，仍然被视为制定特别立法的理由，而菲律宾人却希望适用与主权人民相同的法律。

[ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [kleɪm][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] - [kɔːz] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)]
Though those who claim to champion the Philippines ' cause apparently are
尽管 那些 WHO 宣称 到 冠军 这 菲律宾 - 原因 显然 是

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
unaware of it ,
不知情 的 它 ,

虽然那些声称拥护菲律宾事业的人显然对此毫不知情，

[ðiːz] ['aɪləndz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] [ɪn][ɪts] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
these Islands have a population strangely alike in its make up to the people
这些 岛屿 有 一个 人口 奇怪的 同样 在 它是 制作 向上 到 这 人们

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
of America ;
的 美国 ;

这些岛屿的人口构成与美国人民的人口构成有着惊人的相似之处；

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ; [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['li:dɪŋ]
their history is full of American associations ; Americans developed their leading
他们的 历史 是 满的 的 美国人 协会 ； 美国人 发达 他们的 领导
[rɪ'sɔ:sɪz] ,
resources ,
资源 ，

他们的历史充满了与美国的联系；美国人发展了他们的主要资源。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
and American ideas have inspired their political aspirations .
和 美国人 想法 有 灵感 他们的 政治的 抱负 .

美国的思想激发了他们的政治抱负。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'trei] ['blaɪndnəs] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] - [ˌfɪlɪ'pi:noʊz][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
It betrays blindness somewhere that ever since 1898 Filipinos have been trying to
它 背叛 失明 某处 那 曾经 自从 - 菲律宾人 有 到过 尝试 到
[get] [lu:s] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [set] [ʌp] [hɪə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔ:m] [ɒv; əv]
get loose from America in order to set up here an American form of
得到 松动的 从 美国 在 命令 到 放 向上 这里 一个 美国人 形式 的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

这暴露出某种程度的盲目，即自 1898 年以来，菲律宾人一直试图摆脱美国的控制，以便在这里建立一种美式政府。

[ðeə(r)] [si:m] [naʊ] [ə; eɪ] ,
There seems now a ,
那里 似乎 现在 一个 ，

现在似乎有一个，

['prɒspekt] [ðæt] ['ɪnsjələ(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [meɪ] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] [ˌgærən'ti:z]
prospect that insular legislation may make available to the individual the guarantees
前景 那 岛屿 立法 可能 制作 可用的 到 这 个人 这 保证
[ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['lɪbəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [həʊm] [praɪdz] [ɪt'self] ,
of personal liberty upon which America at home prides itself ,
的 个人的 自由 之上 哪个 美国 在 家 骄傲 本身 ，

岛屿立法有望使个人获得美国引以为傲的个人自由保障。

[ðæt] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔ:'tɒnəmi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] [ɪn]
that municipal self - government and provincial autonomy may become realities in
那 市政 自己 - 政府 和 省级 自治 可能 变得 现实 在
[ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ，

菲律宾的市政自治和省级自治可能会成为现实。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['i:v(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][ˌfɪlɪ'pi:noʊz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] ['ri:əlaɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and possibly even that both Filipinos and Americans may realize before it is
和 可能 甚至 那 两个都 菲律宾人 和 美国人 可能 意识到 前 它 是
[tu:] [leɪt] [haʊ] ['aʊə(r)][ɪ'læstɪk] [ˌterə'tɔ:riəl] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm]
too late how our elastic territorial government could be made to exact from
也 晚的 如何 我们的 松紧带 领土 政府 可以 是 制成 到 精确的 从
[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['sɒvrənti]
them much less of their independence than the sacrifice of sovereignty
他们 很多 较少的 的 他们的 独立 比 这 牺牲 的 主权
['nesəsəri] [ɪn][ˌnju:trəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˌɪntəˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .
necessary in Neutralization or internationalization .
必要的 在 中和 或者 国际化 .

甚至菲律宾人和美国人或许会在为时已晚之前意识到，我们灵活的领土政府可以让他们放弃的独立性远少于中立化或国际化所必须牺牲的主权。

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
Unwillingness to work when there is nothing in it for them is common to
不情愿 到 工作 什么时候 那里 是 没有什么 在 它 为了 他们 是 常见的 到
[ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,
Filipinos and Americans ,
菲律宾人 和 美国人 ,

菲律宾人和美国人普遍存在不愿在没有利益回报的情况下工作的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
for Thomas Jefferson admitted that extravagance and indolence were the
为了 托马斯 杰斐逊 承认 那 奢侈 和 懒惰 是 这
[tʃiːf] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
chief faults of his countrymen .
首席 故障 的 他的 同胞们 .

因为托马斯·杰斐逊承认，铺张浪费和懒惰是他的同胞们的主要缺点。

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] - ['leibə] [ɪn][ðeə(r)][lænd]
Labor - saving machinery has made the fruits of Americans ' labors in their land
劳动 - 保存 机械 有 制成 这 水果 的 美国人 - 劳动 在 他们的 土地
[ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [nɒt] [ˌels'weə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] .
of abundance afford a luxury in living not elsewhere existing .
的 丰富 买得起 一个 奢华 在 活的 不是 别处 现存的 .

省力机械使美国人在这片富饶的土地上辛勤劳动的成果，为他们带来了其他地方所没有的奢侈生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid] [həʊm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ,
But the Filipino , in his rich and not over - populated home , shutting out ,
但 这 菲律宾人 , 在 他的 富有的 和 不是 超过 - 人口稠密 家 , 关闭 出去 ,
[æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

但是，菲律宾人生活在富裕且人口并不拥挤的家中，像我们一样，将外界隔绝开来。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃiːp] ['leɪbə(r)] , [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm]
oriental cheap labor , may employ American machinery and attain the same
东方 便宜的 劳动 , 可能 采用 美国人 机械 和 达到 这 相同的
['stændəd] .
standard .
标准 .

东方廉价劳动力，可以使用美国机器，并达到同样的标准。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][pʊt][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn]
The possibilities for the prosperity of the population put the Philippines in
这 可能性 为了 这 繁荣 的 这 人口 放 这 菲律宾 在
[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
the New World ,
这 新的 世界 ,

菲律宾人民繁荣发展的可能性使菲律宾跻身新世界之列。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [gruːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['westən]
just as their discovery and their history group them with the Western
只是 作为 他们的 发现 和 他们的 历史 团体 他们 和 这 西
['hemɪsfɪə(r)] .
Hemisphere .
半球 .

正如它们的发现和历史将它们与西半球联系起来一样。

['ɒstɪn] [kreɪg] ,
Austin Craig ,
奥斯汀 克雷格 ,

奥斯汀·克雷格

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
University of the Philippines ,
大学 的 这 菲律宾 ,

菲律宾大学

[mə'nɪlə] , [dɪ'sembə(r)] 20th , - .
Manila , December 20th , 1913 .
马尼拉 , 十二月 20th , - .

马尼拉，1913年12月20日。

[ai]
I
我

我

['dɒktə(r)] - , [ɪn][hɪz; ɪz][prə'greɪsoʊ][diː] [ˌfɪlɪ'piːnə] , ([wʌn]) , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
DOCTOR Sancianco , in his Progreso de Filipinas , (1) , has taken up this question ,
医生 - , 在 他的 进步 德 菲律宾 , (1) , 有 已采取 向上 这 问题 ,

Sancianco 博士在他的《Progreso de Filipinas》（1）中讨论了这个问题，

['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
agitated , as he calls it , and ,
激动 , 作为 他 呼叫 它 , 和 ,

他情绪激动，正如他所说，而且，

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [fækts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
relying upon facts and reports furnished by the very same Spanish authorities that rule the Philippines ,
依靠 之上 事实 和 报告 提供 经过 这 非常 相同的 西班牙语 当局 那 规则 这 菲律宾 ,

依据的是统治菲律宾的西班牙当局提供的事实和报告，

[hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪndələns] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
has demonstrated that such indolence does not exist ,
有 已证明 那 这样的 懒惰 做 不是 存在 ,

已经证明，这种懒惰并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [rɪ'plaɪ][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .
and that all said about it does not deserve reply or even passing notice .
和 那 全部 说 关于 它 做 不是 应得 回复 或者 甚至 通过 注意 .

而关于这件事的种种说法，根本不值得回应，甚至不值得关注。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] ,
Nevertheless , as discussion of it has been continued ,
尽管如此 , 作为 讨论 的 它 有 到过 持续 ,

然而，随着讨论的继续，

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
not only by government employees who make it responsible for their own shortcomings ,
不是 仅有的 经过 政府 雇员 WHO 制作 它 负责任的 为了 他们的 自己的 缺点 ,

不仅是政府雇员会因此而对自身的不足承担责任，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['fraɪəz] [huː] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː]
not only by the friars who regard it as necessary in order that they may continue
不是 仅有的 经过 这 修士们 WHO 看待 它 作为 必要的 在 命令 那 他们 可能 继续
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
to represent ,
到 代表 ,

不仅是那些认为有必要继续代表人民的修士们，

[ðəm'selvz] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] ;
themselves as indispensable , but also by serious and disinterested persons ;
他们自己 作为 必不可少 , 但 还 经过 严肃的 和 无私的 人 ;

他们自己认为不可或缺，但严肃认真、不偏不倚的人也这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [weɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and as evidence of greater or less weight may be adduced in opposition to
和 作为 证据 的 更大的 或者 较少的 重量 可能 是 已提出 在 反对 到
[ðæt] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [saɪts] ,
that which Dr . Sancianco cites ,
那 哪个 博士 . - 引用 ,

并且可以提出其他更有力或更轻的证据来反驳桑西安科博士所引用的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'spiːdiənt] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['kwestʃən] ['θʌrəli] , [wɪ'ðaʊt]
it seems expedient , to us to study this question thoroughly , without
它 似乎 权宜 , 到 我们 到 学习 这 问题 彻底 , 没有
[ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs][ɔː(r)] ['sensətɪvnəs] ,
superciliousness or sensitiveness ,
傲慢 或者 敏感性 ,

我们认为，有必要以不傲慢也不敏感的态度，彻底研究这个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['pesɪmɪzəm] .
without prejudice , without pessimism .
没有 偏见 , 没有 悲观主义 .

不带偏见，不悲观。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)][bɪt] ,
And as we can only serve our country by telling the truth , however bit ,
和 作为 我们 能 仅有的 服务 我们的 国家 经过 讲述 这 真相 , 然而 少量 ,

我们只有说出真相，无论多么微不足道，才能为国家服务。

[tiː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [rɪ'fjuːt] [ə; eɪ]['riːəl]
tee it be , just as a flat and skilful negation cannot refute a real
球座 它 是 , 只是 作为 一个 平坦的 和 熟练 否定 不能 反驳 一个 真实的
[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [fækt] ,
and positive fact ,
和 积极的 事实 ,

事实就是如此，就像平淡而巧妙的否定无法反驳真实而肯定的事实一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ;
in spite of the brilliance of the arguments ;
在 尽管如此 的 这 辉煌 的 这 论点 ;

尽管这些论点非常精彩；

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [let][ˌjuː 'es]
as a mere affirmation is not sufficient to create something impossible , let us
作为 一个 仅仅 肯定 是 不是 充足的 到 创造 某物 不可能的 , 让 我们
['kɑːmli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fækts] ,
calmly examine the facts ,
平静地 检查 这 事实 ,

仅仅断言不足以创造不可能的事情，让我们冷静地审视事实。

['juːzɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [huː] [ɪz] [kən'vɪnst]
using on our part all the impartiality of which a man is capable who is convinced
使用 在 我们的 部分 全部 这 公正性 的 哪个 一个 男人 是 有能力的 WHO 是 确信

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'dempʃn] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['sɒlɪd] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
that there is no redemption except upon solid bases of virtue .
那 那里 是 不 赎回 除了 之上 坚硬的 基地 的 美德 .

我们尽己所能保持公正，因为我们深信，唯有建立在坚实的德行基础上，才能获得救赎。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ɪndələns] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [,mis'juːz, ,mis'juːs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [lʌv]
The word indolence has been greatly misused in the sense of little love
这 单词 懒惰 有 到过 非常 滥用 在 这 感觉 的 小的 爱

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
for work and lack of energy ,
为了 工作 和 缺少 的 活力 ,

“懒惰”一词经常被滥用，用来指对工作缺乏热情和精力。

[waɪl] ['rɪdɪkjuːl] [hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] .
while ridicule has concealed the misuse .
尽管 嘲笑 有 暗 这 滥用 .

而嘲笑掩盖了滥用行为。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['kwestʃən] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ˌpænə'siːə]
This much - discussed question has met with the same fate as certain panaceas
这 很多 - 讨论 问题 有 遇见 和 这 相同的 命运 作为 肯定 万灵药

[ænd; ənd] ['spesɪfaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwæk] [huː] [baɪ] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['vɜːtjuːz]
and specifies of the quacks who by ascribing to them impossible virtues
和 指定 的 这 庸医 WHO 经过 归因 到 他们 不可能的 美德

[hæv; həv] [dɪs'kredɪtɪd] [ðem; ðəm] .
have discredited them .
有 声名狼藉 他们 .

这个备受争议的问题，其命运与某些灵丹妙药和庸医的疗法一样，因为这些疗法被赋予了不可能的功效而失去了信誉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [naʊ] ,
In the Middle Ages , and even in some Catholic countries now ,
在 这 中间 年龄 , 和 甚至 在 一些 天主教 国家 现在 ,

在中世纪，甚至在现在的一些天主教国家，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fəʊk] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)]
the devil is blamed for everything that superstitious folk cannot understand or
这 魔鬼 是 被指责 为了 一切 那 迷信的 民间 不能 理解 或者

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [kən'fes] .
the perversity of mankind is loath to confess .
这 反常 的 人类 是 厌恶 到 承认 .

迷信的人无法理解的一切，或是人类不愿承认的邪恶本性，都被归咎于魔鬼。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wʌnz] [əʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz] [fɔːlts] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] ,
In the Philippines one's own and another's faults , the shortcomings of one ,
在 这 菲律宾 一个人的自己的 和 另一个的 故障 , 这 缺点 的 一 ,

[ðə; ði] [,mis'diːd, 'mis-] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
the misdeeds of another ,
这 不当行为 的 其他 ,

在菲律宾，一个人的过错和另一个人的过错，一个人的缺点和另一个人的不当行为，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndələns] .
are attributed to indolence .
是 归因于 到 懒惰 .

归因于懒惰。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hi:; hi] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And just as in the Middle Ages he who sought the explanation of
和 只是 作为 在 这 中间 年龄 他 WHO 寻求 这 解释 的
[fə'nɒmɪnə] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɒz; wəz] ['pə:sikju:tid] ,
phenomena outside of infernal influences was persecuted ,
现象 外部 的 地狱 影响 曾是 受迫害 ,

正如中世纪那些试图用冥界因素之外的解释来解释自然现象的人会遭到迫害一样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [wɜ:s] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [si:k] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l]
so in the Philippines worse happens to him who seeks the origin of the trouble
所以 在 这 菲律宾 更糟 发生 到 他 WHO 寻找 这 起源 的 这 麻烦
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ək'septɪd] [bɪ'li:fs] .
outside of accepted beliefs .
外部 的 公认 信仰 .

所以在菲律宾，那些试图在既定观念之外寻找问题根源的人，往往会遭遇更糟糕的下场。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
The consequence of this misuse is that there are some who are
这 结果 的 这 滥用 是 那 那里 是 一些 WHO 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dɒgmə][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['kɒmbətɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
interested in stating it as a dogma and others in combating it as a
感兴趣的 在 声明 它 作为 一个 教条 和 其他的 在 对抗 它 作为 一个
[rɪ'dɪkjələs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
ridiculous superstition ,
荒谬的 迷信 ,

这种误用的后果是，有些人热衷于将其奉为教条，而另一些人则致力于将其斥为荒谬的迷信。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] .
if not a punishable delusion .
如果 不是 一个 可处罚的 错觉 .

如果不是应受惩罚的妄想症的话。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Yet it is not to be inferred from the misuse of a thing that it
然而 它 是 不是 到 是 推断 从 这 滥用 的 一个 事物 那 它
[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
does not exist .
做 不是 存在 .

然而，不能因为某事物被滥用就推断它不存在。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] ,
We think that there must be something behind all this outcry ,
我们 思考 那 那里 必须 是 某物 在后面 全部 这 强烈抗议 ,

我们认为这一切喧嚣背后一定有原因。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd][ɜ:(r)] ,
for it is incredible that so many should err ,
为了 它 是 极好的 那 所以 许多 应该 犯错 ,

令人难以置信的是，竟然有这么多人会犯错。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
among whom we have said there are a lot of serious and disinterested
之中 谁 我们 有 说 那里 是 一个 很多 的 严肃的 和 无私的
[p'ɜ:sənz] .
persons .
人 .

我们说过，其中有很多认真负责、不求回报的人。

[sʌm; səm][ækt][ɪn][bæd] [feɪθ] , [θruː] ['levəti] , [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [θruː]
Some act in bad faith , through levity , through want of sound judgment , through
一些 行为 在 坏的 信仰 , 通过 轻浮 , 通过 想 的 声音 判断 , 通过
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
limitation in reasoning power ,
局限性 在 推理 力量 ,

有些人出于恶意、轻率、缺乏健全的判断力或推理能力的不足而行事。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɔːz] .
ignorance of the past , or other cause .
无知 的 这 过去的 , 或者 其他 原因 .

对过去一无所知，或其他原因。

[sʌm; səm] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [wɪ'ðaʊt] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
Some repeat what they have heard , without , examination or reflection ;
一些 重复 什么 他们 有 听到 , 没有 , 考试 或者 反射 ;

有些人不加思考或审视，就照搬他们听到的内容；

['ʌðə(r)z] [spiːk] [θruː] ['pesɪmɪzəm] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ]
others speak through pessimism or are impelled by that human characteristic which
其他的 说话 通过 悲观主义 或者 是 被迫 经过 那 人类 特征 哪个
[peɪnts] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn'self][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [wɒt'evə(r)]
paints as perfect everything that belongs to oneself and defective whatever
油漆 作为 完美的 一切 那 属于 到 自己 和 有缺陷的 任何
[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
belongs to another .
属于 到 其他 .

有些人说话时充满悲观情绪，或者受到人类这种性格的驱使，这种性格会将属于自己的一切视为完美，而将属于他人的一切视为有缺陷的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ['wɜːʃɪp] [truːθ] ,
But it cannot be denied that there are some who worship truth ,
但 它 不能 是 否认 那 那里 是 一些 WHO 崇拜 真相 ,

但不可否认的是，有些人崇拜真理。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [truːθ] [ɪt'self][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ˌðeər'ɒv] ,
or if not truth itself at least the semblance thereof ,
或者 如果 不是 真相 本身 在 至少 这 外表 其中 ,

或者即便不是真理本身，至少也是真理的表象。

[wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
which is truth in the mind of the crowd .
哪个 是 真相 在 这 头脑 的 这 人群 .

这就是大众心目中的真理。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wel] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]
Examining well , then , all the scenes and all the men that we have known
检查 出色地 , 然后 , 全部 这 场景 和 全部 这 男人 那 我们 有 已知
[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
from Childhood ,
从 童年 ,

那么，仔细审视我们从童年时代就熟悉的所有场景和所有人物吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪndələns] [dʌz] [ɪg'zɪst][ðeə(r)] .
and the life of our country , we believe that indolence does exist there .
和 这 生活 的 我们的 国家 , 我们 相信 那 懒惰 做 存在 那里 .

我们认为，懒惰这种现象确实存在于我们国家的生活中。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['piːplz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Filipinos , who can measure up with the most active peoples in the world ,
这 菲律宾人 , WHO 能 措施 向上 和 这 最多 积极的 人民 在 这 世界 ,

菲律宾人，他们的活力足以与世界上最活跃的民族相媲美，

[wɪl] ['daʊtləs] [nɒt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
will doubtless not repudiate this admission ,
将要 毫无疑问 不是 否认 这 入学 ,

无疑不会否认这一说法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wʌn] [wɜːks] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
for it is true that there one works and struggles against the climate ,
为了 它 是 真的 那 那里 一 作品 和 斗争 反对 这 气候 ,

因为那里确实有人在与气候变化作斗争。

[ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [men] .
against nature and against men .
反对 自然 和 反对 男人 .

违背自然规律，也违背人类规律。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
But we must not take the exception for the general rule ,
但 我们 必须 不是 拿 这 例外 为了 这 一般的 规则 ,

但是我们不能以例外情况代替普遍规律。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
and should rather seek the good of our country by stating what we believe
和 应该 相当 寻找 这 好的 的 我们的 国家 经过 声明 什么 我们 相信
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

我们应该通过陈述我们认为的真理来寻求国家的利益。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['ɪndələns] [dʌz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ɪg'zɪst][ðeə(r)] ; ['əʊnli]
We must confess that indolence does actually and positively exist there ; only
我们 必须 承认 那 懒惰 做 实际上 和 积极地 存在 那里 ; 仅有的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们必须承认，懒惰在那里确实存在；仅此而已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwədnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
instead of holding it to be the cause of the backwardness and the
反而 的 保持 它 到 是 这 原因 的 这 落后 和 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

而不是将其视为落后和麻烦的根源，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwədnəs] ,
we regard it as the effect of the trouble and the backwardness ,
我们 看待 它 作为 这 影响 的 这 麻烦 和 这 落后 ,

我们认为这是动荡和落后造成的后果。

[baɪ] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
by fostering the development of a lamentable predisposition .
经过 寄养 这 发展 的 一个 令人惋惜的 倾向 .

通过培养一种令人遗憾的倾向。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Those who have as yet treated of indolence , with the exception of
那些 WHO 有 作为 然而 治疗 的 懒惰 , 和 这 例外 的
['dɑːktər; draɪv] . - ,
Dr . Sancianco ,
博士 . - ,

除了桑西安科医生之外，其他那些迄今为止治疗过懒惰症的人，

[hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔː(r)] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
have been content to deny or affirm it .
有 到过 内容 到 否定 或者 确认 它 .

有人满足于否认，也有人满足于肯定。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ɪts] ['kɔːzɪz] .
We know of no one who has studied its causes .
我们 知道 的 不 一 WHO 有 研究 它是 原因 .

我们不知道有人研究过它的原因。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðəʊz] [huː] [əd'mɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [hæv; həv] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)]
those who admit its existence and exaggerate it more or less have not therefore
那些 WHO 承认 它是 存在 和 夸大 它 更多的 或者 较少的 有 不是 所以
[feɪld] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['remədiz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
failed to advise remedies taken from here and there ,
失败的 到 建议 补救措施 已采取 从 这里 和 那里 ,

因此，那些承认其存在并或多或少夸大其影响的人，并没有因此而放弃从各处寻求补救措施的建议。

[frɒm; frəm]['dʒɑːvə] , [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] ['kɒləniz] ,
from Java , from India , from other English or Dutch colonies ,
从 Java , 从 印度 , 从 其他 英语 或者 荷兰语 殖民地 ,

来自爪哇岛、印度或其他英国或荷兰殖民地，

[laɪk] [ðə; ði] [kwæk] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
like the quack who saw a fever cured with a dozen sardines and afterwards
喜欢 这 嘎嘎 WHO 锯 一个 发烧 治愈 和 一个 打 沙丁鱼 和 然后
['ɔːlweɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðiːz] [fɪʃ] [æt; ət] ['evri] [raɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
always prescribed these fish at every rise in temperature that he discovered in his
总是 规定 这些 鱼 在 每一个 上升 在 温度 那 他 发现 在 他的
['peɪʃ(ə)nts] .
patients .
患者 .

就像那个江湖郎中看到一打沙丁鱼治好了发烧，之后只要发现病人发烧，就总是开这种鱼的处方一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] ['ʌðəwaɪz] .
We shall proceed otherwise .
我们 将 继续 否则 .

我们将另行行事。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
Before proposing a remedy we shall examine the causes ,
前 提议 一个 补救 我们 将 检查 这 原因 ,

在提出补救措施之前，我们将先探究其原因。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɔːz] , [let] [ˌjuː 'es] ,
and even though strictly speaking a predisposition is not a cause , let us ,
和 甚至 尽管 严格 请讲 一个 倾向 是 不是 一个 原因 , 让 我们 ,

即使严格来说，倾向并非原因，但我们还是要说：

[haʊ'evə(r)] , ['stʌdi] [æt; ət][ɪts] [truː] ['væljuː] [ðɪs] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
however , study at its true value this predisposition due to nature .
然而 , 学习 在 它是 真的 价值 这 倾向 到期的 到 自然 .

然而，要真正了解这种与生俱来的倾向，就必须重视它。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ?
The predisposition exists ?
这 倾向 存在 ?

这种倾向是否存在？

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why shouldn't it ?
为什么 不应该 它 ?

为什么不应该呢?

[ə; eɪ] [hɒt] , ['klaɪmət] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rest] ,
A hot , climate requires of the individual quiet and rest ,
一个 热的 , 气候 需要 的 这 个人 安静的 和 休息 ,

炎热的气候需要个人保持安静和休息。

[dʒʌst] [æz; əz] [kəʊld] [in'sait] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
just as cold incites to labor and action .
只是 作为 寒冷的 煽动 到 劳动 和 行动 .

正如寒冷会激发劳动和行动一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪndələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;
For this reason the Spaniard is more indolent than the Frenchman ;
为了 这 原因 这 西班牙人 是 更多的 懒惰的 比 这 法国人 ;

因此，西班牙人比法国人更懒惰；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
the Frenchman more so than the German .
这 法国人 更多的 所以 比 这 德语 .

法国人比德国人更甚。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ðəm'selvz] [huː] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [səʊ] [mʌtʃ] (
The Europeans themselves who reproach the residents of the colonies so much (
这 欧洲人 他们自己 WHO 责备 这 居民 的 这 殖民地 所以 很多 (
[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
and I am not now speaking of the Spaniards but of the Germans
和 我 是 不是 现在 请讲 的 这 西班牙人 但 的 这 德国人
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz]) ,
and English themselves) ,
和 英语 他们自己) ,

那些经常指责殖民地居民的欧洲人自己（我指的不是西班牙人，而是德国人和英国人自己），

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ?
how do they live in tropical countries ?
如何 做 他们 居住 在 热带 国家 ?

他们在热带国家是如何生活的?

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'fʊt] [bʌt; bət] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
Surrounded by a numerous train of servants , never going afoot but riding in a
包围 经过 一个 很多的 火车 的 仆人 , 绝不 去 步行 但 骑术 在 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他身边簇拥着一大群仆人，从不步行，而是乘坐马车。

[niːd] ['sɜːvənts] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
needing servants not only to take off their shoes for them but even to
需要 仆人 不是 仅有的 到 拿 离开 他们的 鞋 为了 他们 但 甚至 到
[fæn] [ðem; ðəm] !
fan them !
扇子 他们 !

他们不仅需要仆人帮他们脱鞋，甚至还需要仆人帮他们扇风!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [iːt] ['betə(r)] , [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] ,
And yet they live and eat better , they work for themselves to get rich ,
和 然而 他们 居住 和 吃 更好的 , 他们 工作 为了 他们自己 到 得到 富有的 ,

然而，他们的生活和饮食却更好，他们靠自己的劳动致富。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒlənɪst] ,
with the hope of a future , free and respected , while the poor colonist ,
和 这 希望 的 一个 未来 ，自由的 和 受人尊敬 ， 尽管 这 贫穷的 殖民者 ，

怀着对未来自由和受人尊敬的希望，而贫穷的殖民者，

[ðə; ði] ['ɪndələnt] ['kɒlənɪst] , [ɪz] ['bædli] ['nʌrɪʃt] , [hæz; həz] [nəʊ] [həʊp] , [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
the indolent colonist , is badly nourished , has no hope , toils for others ,
这 懒惰的 殖民者 ， 是 糟糕 营养 ， 有 不 希望 ，辛勤劳作 为了 其他的 ，

懒惰的殖民者，营养不良，没有希望，为他人辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] !
and works under force and compulsion !
和 作品 在下面 力量 和 强迫症 !

被迫工作！

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
Perhaps the reply to this will be that white men are not made to stand the severity of the climate .
也许 这 回复 到 这 将要 是 那 白色的 男人 是 不是 制成 到 站立 这 严重性 的 这 气候 .

或许对此的回答是，白人男性天生就无法承受严酷的气候。

[ə; eɪ] [mis'teik] !
A mistake !
一个 错误 !

错误！

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] ,
A man can live in any climate ,
一个 男人 能 居住 在 任何 气候 ，

人可以在任何气候条件下生存。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
if he will only adapt himself to its requirements and conditions .
如果 他 将要 仅有的 适应 他自己 到 它是 要求 和 状况 .

如果他能适应它的要求和条件的话。

[wɒt] [kɪlz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['lɪkəz] ,
What kills the European in hot countries is the abuse of liquors ,
什么 杀戮 这 欧洲的 在 热的 国家 是 这 虐待 的 酒 ，

在炎热国家，导致欧洲人死亡的罪魁祸首是酗酒。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
the attempt to live according to the nature of his own country under another sky and another sun .
这 试图 到 居住 根据 到 这 自然 的 他的 自己的 国家 在下面 其他 天空 和 其他 太阳 .

他试图在异国他乡，在异国他乡，按照自己国家的自然规律生活。

[wiː; wi] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [hɒt] ['kʌntriz] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [duː; də] .
We inhabitants of hot countries live well in northern Europe whenever we take the precautions the people there do .
我们 居民 的 热的 国家 居住 出色地 在 北方 欧洲 每当 我们 拿 这 防范措施 这 人们 那里 做 .

我们这些生活在炎热国家的人，只要采取北欧人所采取的预防措施，就能在北欧过得很好。

[ˌjʊərə'piːənz][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][stænd][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [get][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
Europeans can also stand the torrid zone , if only they would get rid of their
欧洲人 能 还 站立 这 热带 区 , 如果 仅有的 他们 会 得到 摆脱 的 他们的
['predʒədɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .

如果欧洲人能够摒弃偏见，他们也能忍受酷热地带。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ['vaɪələnt] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz]
(2) The fact is that in tropical countries violent work is not a good thing as
(2) 这 事实 是 那 在 热带 国家 暴力 工作 是 不是 一个 好的 事物 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] ,
it is in cold countries ,
它 是 在 寒冷的 国家 ,

（2）事实上，在热带国家，暴力劳动并不像在寒冷国家那样是件好事。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
there it is death , destruction , annihilation .
那里 它 是 死亡 , 破坏 , 湮灭 .

那里只有死亡、毁灭和灭绝。

['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]['mʌðə(r)][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)]
Nature knows this and like a just mother has therefore made the earth more
自然 知道 这 和 喜欢 一个 只是 母亲 有 所以 制成 这 地球 更多的
['fɜːtaɪl] ,
fertile ,
沃 ,

大自然深知这一点，因此像一位慈爱的母亲一样，使大地更加肥沃。

[mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
more productive , as a compensation .
更多的 生产力 , 作为 一个 赔偿 .

作为补偿，生产力会更高。

[æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,
An hour's work under that burning sun ,
一个 小时 工作 在下面 那 燃烧 太阳 ,

在烈日下工作一个小时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɪn][æk'tɪvəti] ,
in the midst of pernicious influences springing from nature in activity ,
在 这 中间 的 有害 影响 弹簧 从 自然 在 活动 ,

在自然界各种有害因素的影响下，

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,
is equal to a day's work in a temperate climate ; it is , then ,
是 平等的 到 一个 天 工作 在 一个 温带 气候 ; 它 是 , 然后 ,

相当于温带气候下一天的工作量；因此，

[dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [jiːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld] !
just that the earth yield a hundred fold !
只是 那 这 地球 屈服 一个 百 折叠 !

地球的产量是百倍！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌjʊərə'piːən] , [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [streŋθ]
Moreover , do we not see the active European , who has gained strength
而且 , 做 我们 不是 看 这 积极的 欧洲的 , WHO 有 获得 力量
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

此外，我们难道没有看到那些在冬季积蓄力量、积极进取的欧洲人吗？

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
who feels the fresh blood of spring boil in his veins ,
WHO 感觉 这 新鲜的 血 的 春天 熬 在 他的 静脉 ,

谁能感受到春天的新鲜血液在他血管中沸腾?

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['leibə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veəriəb(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
do we not see him abandon his labors during the few days of his variable summer ,
做 我们 不是 看 他 放弃 他的 劳动 期间 这 很少 天 的 他的 多变的 夏天 ,

难道我们没有看到他在那变幻莫测的夏季短暂日子里放弃了劳作吗?

[kləʊz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [stænd] ,
close his office — where the work is not violent and amounts for many to talking and gesticulating in the shade and beside a lunch - stand ,
关闭 他的 办公室 — 在哪里 这 工作 是 不是 暴力 和 金额 为了 许多 到 说 和 做手势 在 这 阴影 和 旁 一个 午餐 - 站立 ,

关闭他的办公室——在那里，工作并不暴力，对许多人来说，工作内容只是在树荫下或午餐摊旁聊天和比划手势。

— [fliː] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ɔː(r)] [strəʊl] [ə'baʊt] ?
— flee to watering places , sit in the cafés or stroll about ?
— 逃跑 到 浇水 地方 , 坐 在 这 咖啡馆 或者 漫步 关于 ?

——是逃到水边休息，还是在咖啡馆里坐坐，或者四处走走?

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,
What wonder then that the inhabitant of tropical countries ,
什么 想知道 然后 那 这 居民 的 热带 国家 ,

那么，热带国家的居民为何如此呢?

[wɜːm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [hiːt] , [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ?
worm out and with his blood thinned by the continuous and excessive heat , is reduced to inaction ?
蠕虫 出去 和 和 他的 血 变薄 经过 这 连续的 和 过多的 热 , 是 减少 到 不作为 ?

他是否因为持续高温导致血液稀释，最终丧失行动能力?

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['ɑː.fɪsɪz] ?
Who is the indolent one in the Manila offices ?
WHO 是 这 懒惰的 一 在 这 马尼拉 办公室 ?

马尼拉办公室里谁最懒散?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] [huː] ['kɒmz] [ɪn] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət] ,
Is it the poor clerk who comes in at eight in the morning and leaves at ,
是 它 这 贫穷的 职员 WHO 来 在 在 八 在 这 早晨 和 树叶 在 ,

是那个早上八点上班，晚上几点下班的可怜的职员吗?

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['pærəsɒl] ,
one in the afternoon with only his parasol ,
一 在 这 下午 和 仅有的 他的 阳伞 ,

下午时分，他只撑着一把阳伞。

[huː] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
who copies and writes and works for himself and for his chief ,
WHO 副本 和 写 和 作品 为了 他自己 和 为了 他的 首席 ,
[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
or is it the chief ,
或者 是 它 这 首席 ,

谁负责抄写、写作，为自己和上司工作？或者说，是上司在工作？

[huː] ['kɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ,
who comes in a carriage at ten o'clock , leaves before twelve ,
WHO 来 在 一个 运输 在 十 点钟 , 树叶 前 十二 ,

上午十点乘马车而来，不到十二点就离开的人，

[riːdz] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [waɪl] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪz] [fiːt] [kɒkt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
reads his newspaper while smoking and with is feet cocked up on a chair or a table ,
阅读 他的 报纸 尽管 吸烟 和 和 是 脚 上膛 向上 在 一个 椅子 或者 一个 桌子 ,

他一边抽烟一边看报纸，双脚翘在椅子或桌子上。

[ɔː(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
or gossiping about all his friends ?
或者 八卦 关于 全部 他的 朋友们 ?

还是在背后议论他的所有朋友？

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndələnt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] , ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] [ænd; ənd] ['bædli] ['triːtɪd] ,
Which is indolent , the native coadjutor , poorly paid and badly treated ,
哪个 是 懒惰的 , 这 本国的 帮手 , 差 有薪酬的 和 糟糕 治疗 ,

哪个是懒惰的、本地的辅助角色，薪水低，待遇差？

[huː] [hæz; həz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] [sɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
who has to visit all the indigent sick living in the country ,
WHO 有 到 访问 全部 这 贫困者 生病的 活的 在 这 国家 ,

谁负责探望全国所有贫困的病人？

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [huː] [gets] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] , [gəʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
or the friar curate who gets fabulously rich , goes about in a carriage ,
或者 这 修士 策展 WHO 获得 极好地 富有的 , 去 关于 在 一个 运输 ,

或者，一位暴富的修士牧师，乘坐马车四处游荡。

[iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kə'lektɪŋ] [ɪk'sesɪv] [fiːz] ? [[θriː]]
eats and drinks well , and does not put himself to any trouble without collecting excessive fees ? [3]
吃 和 饮料 出色地 , 和 做 不是 放 他自己 到 任何 麻烦 没有 收集 过多的 费用 ? [3]

吃喝良好，不会无缘无故地收取过高的费用？[3]

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɪn] [wɒt] ['vaɪələnt] ['leɪbə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,
Without speaking further of the Europeans , in what violent labor does the Chinaman engage in tropical countries ,
没有 请讲 更远 的 这 欧洲人 , 在 什么 暴力 劳动 做 这 中国人 从事 在 热带 国家 ,

暂且不谈欧洲人，中国人在热带国家从事哪些暴力劳动？

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [fliː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)]
the industrious Chinaman , who flees from his own country driven by hunger
这 勤劳 中国人 , WHO 逃跑 从 他的 自己的 国家 驱动 经过 饥饿
[ænd; ənd] [wɒnt] ,
and want ,
和 想 ,

勤劳的中国人，因饥饿和贫困而逃离自己的祖国。

[ænd; ənd] [huːz] [həʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ?
and whose whole ambition is to amass a small fortune ?
和 谁 所有的 志向 是 到 积累 一个 小的 财富 ?

而他/她的全部抱负就是积累一笔小财富?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔːtəz] , [ən; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsəʊ]
With the exception of some porters , an occupation that the natives also
和 这 例外 的 一些 搬运工 , 一个 职业 那 这 本地人 还
['fɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

除了少数搬运工（当地人也从事这一职业）之外，

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒɪz][ɪn] [treɪd] , [ɪn] ['kɒmɜːs] ;
he nearly always engages in trade , in commerce ;
他 几乎 总是 参与 在 贸易 , 在 商业 ;

他几乎总是从事贸易、商业活动；

[səʊ] ['reəli] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ʌp] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .
so rarely does he take up agriculture that we do not know of a single case .
所以 很少 做 他 拿 向上 农业 那 我们 做 不是 知道 的 一个 单身的 案件 .

他很少从事农业，我们甚至不知道有谁从事过农业。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [sɔɪl] [dʌz] [səʊ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The Chinaman who in other colonies cultivates the soil does so only for a
这 中国人 WHO 在 其他 殖民地 耕种 这 土壤 做 所以 仅有的 为了 一个
['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [ri'taiə] . [[fɔːr]]
certain number of years and then retires . [4]
肯定 数字 的 年 和 然后 退休 . [4]

在其他殖民地耕种土地的中国人，通常只耕种几年，然后就退休了。[4]

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ɪndələns] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]
We find , then , the tendency to indolence very natural , and have to
我们 寻找 , 然后 , 这 趋势 到 懒惰 非常 自然的 , 和 有 到
[əd'mɪt][ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
admit and bless it ,
承认 和 保佑 它 ,

因此，我们发现懒惰的倾向非常自然，我们不得不承认并赞赏它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv]
for we cannot alter natural laws , and without it the race would have
为了 我们 不能 改变 自然的 法律 , 和 没有 它 这 种族 会 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

因为我们无法改变自然规律，如果没有自然规律，人类早就灭绝了。

[mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bruːt] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] , [mə'ʃiːn] ; [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt] ['mɪəli]
Man is not a brute , he is not a , machine ; his object is not merely
男人 是 不是 一个 蛮力 , 他 是 不是 一个 , 机器 ; 他的 目的 是 不是 仅仅
[tuː; tə] [prə'djuːs] ,
to produce ,
到 生产 ,

人不是野兽，也不是机器；他的目的不仅仅是生产，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['waɪts] [huː] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of the pretensions of some Christian whites who would make of the
在 尽管如此 的 这 虚荣心 的 一些 基督教 白人 WHO 会 制作 的 这
['kʌləd] ['krɪstʃən] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [les]
colored Christian a kind of motive power somewhat more intelligent and less
有色 基督教 一个 种类 的 动机 力量 有些 更多的 聪明的 和 较少的
['kɒstli] [ðæn; ðən] [stiːm] .
costly than steam .
昂贵 比 蒸汽 .

尽管有些白人基督徒自以为是，想把有色基督徒当作一种比蒸汽更智能、更便宜的动力。

[mænz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][taɪl] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
Man's object is not to satisfy tile passions of another man ,
男人的 目的 是 不是 到 满足 瓦 激情 的 其他 男人 ,

人的目的不是为了满足另一个人的欲望，

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [siːk] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][baɪ]
his object is to seek happiness for himself and his kind by
他的 目的 是 到 寻找 幸福 为了 他自己 和 他的 种类 经过
['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
traveling along the road of progress and perfection .
旅行 沿着 这 路 的 进步 和 完美 .

他的目标是通过走上进步和完善的道路，为自己和同类寻求幸福。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] [ðæt] ['ɪndələns] [ɪg'zɪsts][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['leɪtəntli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔstə]
The evil is not that indolence exists more or less latently but that it is fostered
这 邪恶的 是 不是 那 懒惰 存在 更多的 或者 较少的 潜在的 但 那 它 是 寄养
[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] .
and magnified .
和 放大 .

问题不在于懒惰或多或少地潜伏存在，而在于懒惰被纵容和放大。

[ə'mʌŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] ,
Among men , as well as among nations ,
之中 男人 , 作为 出色地 作为 之中 国家 ,

在人类之间，以及在国家之间，

[ðeə(r)][ɪg'zɪst][nɒt]['əʊnli] ['æptɪtudz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['tendənsiz] [tə'wɔːd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
there exist not only aptitudes but also tendencies toward good and evil .
那里 存在 不是 仅有的 天赋 但 还 倾向 朝向 好的 和 邪恶的 .

不仅存在天赋，还存在向善或向恶的倾向。

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'rekt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
To foster the good ones and aid them , as well as correct the evil
到 促进 这 好的 一个 和 援助 他们 , 作为 出色地 作为 正确的 这 邪恶的
[ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] ,
and repress them ,
和 抑 他们 ,

为了培育和帮助善良的人，以及纠正和镇压邪恶的人，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvənmənts] , [ɪf] [les] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [dɪd]
would be the duty of society and governments , if less noble thoughts did
会 是 这 责任 的 社会 和 政府 , 如果 较少的 高贵 想法 做过
[nɒt]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
not occupy their attention .
不是 占据 他们的 注意力 .

如果社会和政府的注意力没有被低级思想占据，那么这本应是他们的责任。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] ['ɪndələns] ,
The evil is that the indolence in the Philippines is a magnified indolence ,
这 邪恶的 是 那 这 懒惰 在 这 菲律宾 是 一个 放大 懒惰 ,

菲律宾的弊端在于，这种懒惰是一种被放大的懒惰。

[æn; ən] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [taɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
an indolence of the snowball type , if we may be permitted the expression ,
一个 懒惰 的 这 雪球效应 类型 , 如果 我们 可能 是 允许 这 表达 ,

如果允许我们这样表达的话，这是一种滚雪球式的懒惰。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪərɪədz]
an evil that increases in direct proportion to the square of the periods
一个 邪恶的 那 增加 在 直接的 部分 到 这 正方形 的 这 时期
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

一种与时间的平方成正比的罪恶，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bækwədnəs] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd]
an effect of misgovernment and of backwardness , as we said , and
一个 影响 的 弊政 和 的 落后 , 作为 我们 说 , 和
[nɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
not a cause thereof .
不是 一个 原因 其中 .

正如我们所说，这是治理不善和思想落后的后果，而不是其原因。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]
Others will hold the contrary opinion , especially those who have a hand in the
其他的 将要 抓住 这 相反 观点 , 尤其 那些 WHO 有 一个 手 在 这
[ˌmɪs'gʌvənmənt] ,
misgovernment ,
弊政 ,

其他人则会持相反意见，尤其是那些参与政府治理不善的人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
but we do not care ; we have made an assertion and are going
但 我们 做 不是 关心 ; 我们 有 制成 一个 断言 和 是 去
[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to prove it .
到 证明 它 .

但我们不在乎；我们已经提出了一个论断，并且要证明它。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɒnɪk] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz]
When in consequence of a long chronic illness the condition of the patient is
什么时候 在 结果 的 一个 长的 慢性的 疾病 这 状况 的 这 病人 是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

当对长期慢性疾病患者的病情进行检查时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [ə'raɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'bɪləti]
the question may arise whether the weakening of the fibers and the debility
这 问题 可能 出现 无论 这 减弱 的 这 纤维 和 这 虚弱
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælədiz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
of the organs are the cause of the malady's continuing or the effect of
的 这 器官 是 这 原因 的 这 疾病的 继续 或者 这 影响 的
[ðə; ði] [bæd] ['triːtmənt] [ðæt] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
the bad treatment that prolongs its action .
这 坏的 治疗 那 延长 它是 行动 .

可能会出现这样的问题：纤维的衰弱和器官的虚弱是疾病持续的原因，还是治疗不当导致病情延长的结果。

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
The attending physician attributes the entire failure of his skill to the
这 参加 医生 属性 这 全部的 失败 的 他的 技能 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
poor constitution of the patient ,
贫穷的 宪法 的 这 病人 ,

主治医生将自己医术的失败完全归咎于病人体质虚弱。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
to the climate , to the surroundings , and so on .
到 这 气候 , 到 这 周围环境 , 和 所以 在 .

对气候、对周围环境等等都有影响。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
the patient attributes the aggravation of the evil to the system of
这 病人 属性 这 加重 的 这 邪恶的 到 这 系统 的
['triːtmənt] ['fɒləʊd] .
treatment followed .
治疗 随后 .

患者将病情加重归咎于所采用的治疗体系。

['əʊnli] [ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɒpjələs] , [ʃeɪks] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['kænɒt]
Only the common crowd , the inquisitive populace , shakes its head and cannot
仅有的 这 常见的 人群 , 这 好奇 民众 , 奶昔 它是 头 和 不能
[riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
reach a decision .
抵达 一个 决定 .

只有普通民众，那些好奇的大众，才会摇头叹息，无法做出决定。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
Something like this happens in the case of the Philippines .
某物 喜欢 这 发生 在 这 案件 的 这 菲律宾 .

菲律宾就发生了类似的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [riːd] ['ɡʌvənmənt] , [ðæt] [ɪz] , ['fraɪəz] , [ɪm'plɔɪiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Instead of physician , read government , that is , friars , employees , etc .
反而 的 医生 , 读 政府 , 那 是 , 修士们 , 雇员 , ETC .

把"医生"理解为"政府"，也就是"修士"、"雇员"等等。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] , ['fɪlɪpiːnz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mælədi] , ['ɪndələns] .
Instead of patient , Philippines ; instead of malady , indolence .
反而 的 病人 , 菲律宾 ; 反而 的 弊病 , 懒惰 .

把病人换成菲律宾人；把疾病换成懒惰。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [ðen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɡets] [wɜːs] , ['evribɒdi]
And , just as happens in similar cases then the patient gets worse , everybody
和 , 只是 作为 发生 在 相似的 案例 然后 这 病人 获得 更糟 , 大家
['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
loses his head ,
失败 他的 头 ,

而且，就像类似病例中发生的那样，当病人病情恶化时，所有人都会失去理智。

[iːtʃ] [wʌn] [dɒdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] [els] ,
each one dodges the responsibility to place it upon somebody else ,
每个 一 躲闪 这 责任 到 地方 它 之上 某人 别的 ,

每个人都在逃避责任，把责任推卸给别人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,
and instead of seeking the causes in order to combat the evil in them ,
和 反而 的 寻求 这 原因 在 命令 到 战斗 这 邪恶的 在 他们 ，

然而，他们并没有去探究问题的根源，从而消除其中的邪恶，

[di'vəut] [hɪm'self] [æt; ət] [best] [tu:; tə] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] : [hɪə(r)][ə; eɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ə; eɪ]
devotes himself at best to attacking the symptoms : here a blood - letting , a
奉献 他自己 在 最好的 到 攻击 这 症状 : 这里 一个 血 - 出租 ， 一个
[tæks] ;
tax ;
税 ;

他最多只致力于治疗症状：比如放血疗法、征税；

[ðeə(r)][ə; eɪ]['plɑ:stə(r)] , [fɔ:st] ['leɪbə(r)] ; ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'fɔ:m] .
there a plaster , forced labor ; further on a sedative , a trifling reform .
那里 一个 石膏 ， 强制 劳动 ； 更远 在 一个 镇静剂 ， 一个 琐事 改革 .

那里有一块石膏，强迫劳动；再往后是一剂镇静剂，微不足道的改革。

['evri] [nju:] [ə'raɪv(ə)l][prə'pəuziz][ə; eɪ] [nju:] ['remədi] : [wʌn] , ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]
Every new arrival proposes a new remedy : one , seasons of prayer , the relics of
每一个 新的 到达 提议 一个 新的 补救 : 一 ， 季节 的 祷告 ， 这 遗物 的
[ə; eɪ] [seɪnt] ,
a saint ,
一个 圣 ，

每一种新方法都会提出新的补救措施：一种是祈祷的季节，一种是圣人的遗物，

[ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] , [ðə; ði]['fraɪəz] ; [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] ; [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð]
the viaticum , the friars ; another , a shower - bath ; still another , with
这 灵柩 ， 这 修士们 ； 其他 ， 一个 淋浴 - 洗澡 ； 仍然 其他 ， 和
[prɪ'tenʃən] [tu:; tə]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] ,
pretensions to modern ideas ,
虚荣心 到 现代的 想法 ，

临终关怀室，修士们；另一个，淋浴间；还有一个，自诩拥有现代理念。

[ə; eɪ] [træns'fju:ʒn] [ɒv; əv] [blʌd] .
a transfusion of blood .
一个 输血 的 血 .

输血。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [eɪt] ['mɪljən] ['ɪndələnt] [red] ['kɔ:pʌslz] :
" It's nothing , only the patient has eight million indolent red corpuscles :
" 它是 没有什么 ， 仅有的 这 病人 有 八 百万 懒惰的 红色的 血小板 :

“没什么大不了的，只是病人体内有八百万个惰性红细胞：

[sʌm; səm] [fju:] [waɪt] ['kɔ:pʌslz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləni] [wɪl] [get] [ˌju: 'es]
some few white corpuscles in the form of an agricultural colony will get us
一些 很少 白色的 血小板 在 这 形式 的 一个 农业 殖民地 将要 得到 我们
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
out of the trouble .
出去 的 这 麻烦 .

一些以农业菌群形式存在的少量白色细胞就能帮助我们摆脱困境。

" [səʊ] , [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊnz] , ['nɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][lɪps] , ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv] [fɪsts] ,
" So , on all sides there are groans , gnawing of lips , clenching of fists ,
" 所以 ， 在 全部 侧面 那里 是 呻吟 ， 啃咬 的 嘴唇 ， 紧握 的 拳头 ，

“所以，四面八方都传来呻吟声、咬嘴唇声和紧握拳头的声音，

['meni] ['hɒləʊ] [wɜ:dz] , [greɪt] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fɪə(r)] .
many hollow words , great ignorance , a deal of talk , a lot of fear .
许多 空洞的 字 ， 伟大的 无知 ， 一个 交易 的 讲话 ， 一个 很多 的 害怕 .

许多空洞的言辞，极大的无知，大量的空谈，以及大量的恐惧。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] !
The patient is near his finish !
这 病人 是 靠近 他的 结束 !

病人快要康复了!

[jes] , [træns'fjuːʒn] [ɒv; əv] [blʌd] , [træns'fjuːʒn] [ɒv; əv] [blʌd] !
Yes , transfusion of blood , transfusion of blood !
是的 , 输血 的 血 , 输血 的 血 !

是的，输血，输血!

[njuː] [laɪf] , [njuː] [vaɪ'tæləti] !
New life , new vitality !
新的 生活 , 新的 活力 !

新生命，新活力!

[jes] , [ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒekt] ['ɪntuː] [ɪts] [veɪns] ,
Yes , the new white corpuscles that you are going to inject into its veins ,
是的 , 这 新的 白色的 血小板 那 你 是 去 到 注入 进入 它是 静脉 ,

是的，你要注入它静脉的新生白细胞，

[ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kænsə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːgənɪzəm] [wɪl] [wɪð'stænd]
the new white corpuscles that were a cancer in another organism will withstand
这 新的 白色的 血小板 那 是 一个 癌症 在 其他 生物 将要 经受
[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
all the depravity of the system ,
全部 这 堕落 的 这 系统 ,

在其他生物体中曾是癌细胞的新生白细胞，将能经受住整个系统的堕落。

[wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [blʌd] - ['letɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] ['evri] [deɪ] ,
will withstand the blood - lettings that it suffers every day ,
将要 经受 这 血 - 出租 那 它 遭受 每一个 天 ,

它能够承受每天遭受的流血伤害，

[wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['stæmɪnə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [red] ['kɔːpʌslz] , [wɪl] [kjʊə(r)] [ɔːl]
will have more stamina than all the eight million red corpuscles , will cure all
将要 有 更多的 耐力 比 全部 这 八 百万 红色的 血小板 , 将要 治愈 全部
[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] ,
the disorders ,
这 疾病 ,

它将比八百万个红细胞加起来都更有活力，并将治愈所有疾病。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrgənz] .
all the degeneration , all the trouble in the principal organs .
全部 这 退化 , 全部 这 麻烦 在 这 主要的 器官 .

所有的退化，所有主要器官的问题。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] [kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['gæŋgriːn] ,
Be thankful if they do not become coagulations and produce gangrene ,
是 感恩 如果 他们 做 不是 变得 凝血 和 生产 坏疽 ,

如果它们没有凝结成块并导致坏疽，那就应该感到庆幸了。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['kænsə(r)] !
be thankful if they do not reproduce the cancer !
是 感恩 如果 他们 做 不是 复制 这 癌症 !

如果他们没有将癌症传染给其他人，那就应该感到庆幸!

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [briːð] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [luːz] [həʊp] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [leɪt] [wiː; wi]
While the patient breathes , we must not lose hope , and however late we
尽管 这 病人 呼吸 , 我们 必须 不是 失去 希望 , 和 然而 晚的 我们
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

只要病人还有呼吸，无论多晚，我们都绝不能失去希望。

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnevə(r)] [suːˈpɜːfluəs] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [meɪ]
a judicious examination is never superfluous ; at least the cause of death may
一个 明智的 考试 是 绝不 多余 ; 在 至少 这 原因 的 死亡 可能
[biː; bi] [nəʊn] .
be known .
是 已知 .

进行审慎的检查绝非多余；至少可以查明死因。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
We are not trying to put all the blame on the physician ,
我们 是 不是 尝试 到 放 全部 这 责备 在 这 医生 ,

我们并不是想把所有责任都推到医生身上，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
and still less on the patient ,
和 仍然 较少的 在 这 病人 ,

而对病人的关注就更少了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
for we have already spoken of a predisposition due to the climate ,
为了 我们 有 已经 说 的 一个 倾向 到期的 到 这 气候 ,
[ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
a reasonable and natural predisposition ,
一个 合理的 和 自然的 倾向 ,

因为我们已经谈到了气候造成的这种倾向，一种合理且自然的倾向，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ˈleɪbə(r)] [ɪn]
in the absence of which the race would disappear , sacrificed to excessive labor in
在 这 缺席 的 哪个 这 种族 会 消失 , 牺牲 到 过多的 劳动 在
[ə; eɪ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] .
a tropical country .
一个 热带 国家 .

如果没有它，这个种族就会消失，沦为热带国家过度劳作的牺牲品。

[ˈɪndələns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [ˈmælədi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [həˈredɪt(ə)ri] [wʌn] .
Indolence in the Philippines is a chronic malady , but not a hereditary one .
懒惰 在 这 菲律宾 是 一个 慢性的 弊病 , 但 不是 一个 遗传 一 .

懒惰在菲律宾是一种慢性疾病，但并非遗传性疾病。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [hæv; həv] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The Filipinos have not always been what they are ,
这 菲律宾人 有 不是 总是 到过 什么 他们 是 ,

菲律宾人并非一直都是现在的样子，

[ˈwɪtnəsiz] [weəˈtuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
witnesses whereto are all the historians of the first years after the discovery
证人 到哪里 是 全部 这 历史学家 的 这 第一的 年 后 这 发现
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənds] .
of the Islands .
的 这 岛屿 .

见证者是岛屿被发现后最初几年的所有历史学家。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] , [ðə; ði] [məˈleɪən] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [ˈkærid] [ɒn] [ən; ən] [ˈæktɪv]
Before the arrival of the Europeans , the Malayan Filipinos carried on an active
前 这 到达 的 这 欧洲人 , 这 马来亚 菲律宾人 携带 在 一个 积极的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

在欧洲人到来之前，马来亚菲律宾人就开展了活跃的贸易活动。

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .
not only among themselves but also with all the neighboring countries .
不是 仅有的 之中 他们自己 但 还 和 全部 这 邻接 国家 .

不仅在他们之间，而且与所有邻国之间也是如此。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [hɜːrθ] (
A Chinese manuscript of the 13th century , translated by Dr . Hirth (
一个 中国人 手稿 的 这 13th 世纪 , 翻译 经过 博士 . 希尔斯 (
['gləʊbəs] , [sept] . -) ,
Globus , Sept . 1889) ,
球状体 , 九月 . -) ,

一份13世纪的中国手稿，由希尔斯博士翻译（Globus出版社，1889年9月），

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [spiːks] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
which we will take up at another time , speaks of China's relations with the
哪个 我们 将要 拿 向上 在 其他 时间 , 说话 的 中国的 关系 和 这
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

我们将在其他时间讨论这个问题，它谈到了中国与这些岛屿的关系。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['pjʊəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
relations purely commercial ,
关系 纯粹 商业的 ,

纯粹的商业关系

[ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv]
in which mention is made of the activity and honesty of the traders of
在 哪个 提到 是 制成 的 这 活动 和 诚实 的 这 交易员 的
[luː'zɒn] ,
Luzon ,
吕宋岛 ,

其中提到了吕宋岛商人的活跃和诚信，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ɔːl]
who took the Chinese products and distributed them throughout all
WHO 采取 这 中国人 产品 和 分布式 他们 自始至终 全部
[ðə; ði]['aɪləndz] , ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] ,
the islands , traveling for nine months ,
这 岛屿 , 旅行 为了 九 几个月 ,

他带着中国产品，花了九个月的时间将它们分销到各个岛屿上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðæt] [ðə; ði]
and then returned to pay religiously even for the merchandise that the
和 然后 返回 到 支付 宗教地 甚至 为了 这 商品 那 这
['tʃainəmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
Chinamen did not remember to have given them .
中国人 做过 不是 记住 到 有 给定 他们 .

然后，他们甚至连中国人不记得给他们的商品也一并付清了。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd]
The products which they in exchange exported from the islands were crude
这 产品 哪个 他们 在 交换 导出 从 这 岛屿 是 原油
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

他们用从岛上出口的产品交换来的，是粗蜡。

['kɒtn] , [pɜːlz] , ['tɔːtəs] - [ʃel] , ['biːtl] - [nʌts] , [draɪ] - [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[faɪv]]
cotton , pearls , tortoise - shell , betel - nuts , dry - goods , etc . [5]
棉布 , 珍珠 , 龟 - 壳 , 槟榔 - 坚果 , 干燥 - 商品 , ETC . [5]

棉花、珍珠、玳瑁、槟榔、干货等。[5]

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ˌpɪɡə'fɛtə] , [huː] [keɪm] [wɪð] [mə'ɡelən] [ɪn] - ,
The first thing noticed by Pigafetta , who came with Magellan in 1521 ,
这 第一的 事物 注意到 经过 皮加费塔 , WHO 来了 和 麦哲伦 在 - ,

皮加费塔于1521年随麦哲伦来到这里，他首先注意到的是：

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , ['sɑːmɑː] ,
on arriving at the first island of the Philippines , Samar ,
在 抵达 在 这 第一的 岛 的 这 菲律宾 , 萨马尔 ,

抵达菲律宾第一个岛屿萨马岛时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] .
was the courtesy and kindness of the inhabitants and their commerce .
曾是 这 礼貌 和 仁慈 的 这 居民 和 他们的 商业 .

是当地居民的礼貌和友善以及他们的商业活动。

" [tuː; tə]['ɒnə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,
" To honor our captain , " he says ,
" 到 荣誉 我们的 队长 , " 他 说道 ,

“为了向我们的船长致敬，”他说。

" [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][bəʊts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪtʃ]
" they conducted him to their boats where they had their merchandise , which
" 他们 实施 他 到 他们的 船 在哪里 他们 有 他们的 商品 , 哪个
[kən'sistid] [ɒv; əv] [kləʊvz] ,
consisted of cloves ,
由……组成 的 丁香 ,

他们把他带到他们的船上，船上放着他们的货物，其中包括丁香。

['sɪnəmən] , ['pepə(r)] , ['nʌtmeɡ] , [meɪs] , [ɡəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
cinnamon , pepper , nutmegs , mace , gold and other things ;
肉桂 , 胡椒 , 肉豆蔻 , 锤 , 金子 和 其他 事物 ;

肉桂、胡椒、肉豆蔻、肉豆蔻皮、黄金和其他东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and they made us understand by gestures that such articles were to be
和 他们 制成 我们 理解 经过 手势 那 这样的 文章 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] . " [[sɪks]]
found in the islands to which we were going . " [6]
成立 在 这 岛屿 到 哪个 我们 是 去 . " [6]

他们用手势告诉我们，我们要去的岛屿上会有这类物品。[6]

['fɜːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][juː'tensɪlz][ɒv; əv]['sɒlɪd][ɡəʊld] [ðæt] [hiː; hi]
Further on he speaks of the vessels and utensils of solid gold that he
更远 在 他 说话 的 这 船只 和 餐具 的 坚硬的 金子 那 他
[faʊnd] [ɪn][bu'tuːɑːn] ,
found in Butuan ,
成立 在 布图安 ,

接下来，他又谈到了在布图安发现的纯金器皿和用具。

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːkt] [maɪnz] .
where the people worked mines .
在哪里 这 人们 工作 矿井 .

人们在那里开采矿井。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][sɪlk] [dresɪz] , [ðə; ði] ['dæɡəz] [wɪð] [lɒŋ] [ɡəʊld] [hɪlt] [ænd; ənd] ['skæbəd]
He describes the silk dresses , the daggers with long gold hilts and scabbards
他 描述 这 丝绸 连衣裙 , 这 匕首 和 长的 金子 剑柄 和 剑鞘
[ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] ,
of carved wood ,
的 雕刻 木头 ,

他描述了丝绸长裙、带有长金柄的匕首和雕刻精美的木制刀鞘，

[ðə; ði][gəʊld] , [sets][ɒv; əv] [tiːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the gold , sets of teeth , etc .
这 金子 , 套 的 牙齿 , ETC .

黄金、假牙等等。

[ə'mʌŋ] ['sɪərɪəls][ænd; ənd][fruːts][hiː; hi] ['menʃnz] [raɪs] , ['mɪlɪt] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['lemənz] , ['pænɪkəm] ,
Among cereals and fruits he mentions rice , millet , oranges , lemons , panicum ,
之中 谷物 和 水果 他 提及 米 , 粟 , 橙子 , 柠檬 , 黍 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他提到的谷物和水果包括大米、小米、橙子、柠檬、黍子等。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [meɪn'teɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð]
That the islands maintained relations with neighboring countries and even with
那 这 岛屿 维持 关系 和 邻接 国家 和 甚至 和
['dɪstənt] [wʌnz][ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm]['saɪæm] ,
distant ones is proven by the ships from Siam ,
遥远 一个 是 已证实 经过 这 船舶 从 暹 ,

来自暹罗的船只证明了这些岛屿与邻国甚至遥远国家都保持着联系。

['leɪdn] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðæt] [mə'gelən] [faʊnd] [ɪn][se'buː] .
laden with gold and slaves , that Magellan found in Cebu .
满载 和 金子 和 奴隶 , 那 麦哲伦 成立 在 宿务 .

满载黄金和奴隶的船只，是麦哲伦在宿务发现的。

[ðiːz] [ʃɪps] [peɪd] ['sɜːt(ə)n]['djuːtiz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
These ships paid certain duties to the King of the island .
这些 船舶 有薪酬的 肯定 职责 到 这 国王 的 这 岛 .

这些船只向岛上的国王缴纳一定的税款。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - ,
In the same year , 1521 ,
在 这 相同的 年 , - ,

同年，即1521年，

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][luː'zɒn] ,
the survivors of Magellan's expedition met the son of the Rajah of Luzon ,
这 幸存者 的 麦哲伦的 远征 遇见 这 儿子 的 这 拉惹 的 吕宋岛 ,

麦哲伦探险队的幸存者们遇到了吕宋岛拉者的儿子，

[huː] , [æz; əz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd]['ædmərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who , as captain - general of the Sultan of Borneo and admiral of his
WHO , 作为 队长 - 一般的 的 这 苏丹 的 婆罗洲 和 上将 的 他的
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

他曾担任婆罗洲苏丹的将军兼舰队司令，

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [leɪv] ([sə'rɑːwək] ?) .
had conquered for him the great city of Lave (Sarawak ?) .
有 征服 为了 他 这 伟大的 城市 的 澡 (砂拉越 ?) .

为他征服了拉维（沙捞越？）这座伟大的城市。

[mait] [ðɪs] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [fɪəd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
Might this captain , who was greatly feared by all his foes ,
可能 这 队长 , WHO 曾是 非常 害怕 经过 全部 他的 敌人 ,

这位令所有敌人闻风丧胆的船长，

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['rɑːdʒə][mə'tɑːndə] [huːm] [ðə; ði] ['spænjədz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]['tɒndəʊ]
have been the Rajah Matanda whom the Spaniards afterwards encountered in Tondo
有 到过 这 拉惹 马坦达 谁 这 西班牙人 然后 遭遇 在 汤都

[ɪn] - ?
in 1570 ?
在 - ?

他就是西班牙人后来在1570年在汤都遇到的拉贾·马坦达吗?

[ɪn] - [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][luː'zɒn] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv]
In 1539 the warriors of Luzon took part in the formidable contests of
在 - 这 战士 的 吕宋岛 采取 部分 在 这 强大 比赛 的

[sʊ'mɑːtrə] ,
Sumatra ,
苏门答腊 ,

1539年，吕宋岛的战士们参加了苏门答腊岛的艰苦卓绝的战役。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['ændʒi] [sɪri] ['tiːmɔː] , ['rɑːdʒə][ɒv; əv] ['bætə] , ['kɔŋkə] [ænd; ənd]
and under the orders of Angi Siry Timor , Rajah of Batta , conquered and
和 在下面 这 订单 的 安吉 西里 东帝汶 , 拉惹 的 巴塔 , 征服 和

[ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
overthrew the terrible Alzadin ,
推翻 这 糟糕的 - ,

在巴塔王安吉·西里·蒂莫尔的命令下，征服并推翻了可怕的阿尔扎丁。

['sʌltən] [ɒv; əv] - , [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Sultan of Atchin , renowned in the historical annals of the Far East .
苏丹 的 - , 著名 在 这 历史 志 的 这 远的 东方 .

阿钦苏丹，在远东历史编年史中享有盛名。

(['mɑːrzdən] , [hɪst] . [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [tʃæp] . ['eks 'eks] .) (['sɛvən])
(Marsden , Hist . of Sumatra , Chap . XX .) (7)
(马斯登 , 历史 . 的 苏门答腊 , 查普 . xx .) (7)

（马斯登，《苏门答腊史》，第二十章。）（7）

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ðæt] [siː] [weə(r)] [fləʊt] [ðə; ði]['aɪlənds] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ɒn] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [braɪt]
that sea where float the islands like a set of emeralds on a paten of bright
那 海 在哪里 漂浮 这 岛屿 喜欢 一个 放 的 祖母绿 在 一个 专利 的 明亮的

[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

那片海域，岛屿漂浮其间，宛如一盘璀璨的玻璃盘，上面镶嵌着一颗颗翡翠。

[ðæt] [siː] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][dʒʌŋk] , - , ['bɑːrənˌgɑːiz] , - ,
that sea was everywhere traversed by junks , paraus , barangays , vintas ,
那 海 曾是 到处 穿越 经过 垃圾 , - , 巴朗盖 , - ,

['ves(ə)lz] [swɪft] [æz; əz] ['ʃʌt(ə)lz] ,
vessels swift as shuttles ,
船只 迅速 作为 班车 ,

那片海域到处都是帆船、驳船、巴朗盖船、文塔船，以及像穿梭船一样快捷的船只。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəuə] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] (['mɔːrgə] ;
so large that they could maintain a hundred rowers on a side (Morga ;
所以 大的 那 他们 可以 维持 一个 百 划船者 在 一个 边 (莫尔加 ;

如此之大，以至于每边都能容纳一百名划桨手（摩根;

) [ðæt] [siː] [bɔː(r)] ['evriweə(r)] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstri] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
) that sea bore everywhere commerce , industry , agriculture ,
) 那 海 钻孔 到处 商业 , 行业 , 农业 ,

那片海洋孕育了遍地的商业、工业和农业。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [sɔːŋz] ([eit]) [ɒv; əv]
by the force of the oars moved to the sound of warlike songs (8) of
经过 这 力量 的 这 桨 已搬 到 这 声音 的 好战 歌曲 (8) 的
[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [di'vinəti] .
the genealogies and achievements of the Philippine divinities .
这 家谱 和 成就 的 这 菲律宾 神祇 .

桨的力量推动着船身，伴随着菲律宾神灵的谱系和功绩的战歌（8）。

([ˌkɒlɪn] , [tʃæp] . ['ɛks'viː] .) ([naɪn])
(Colin , Chap . XV .) (9)
(科林 , 查普 . 十五 .) (9)

（科林，第十五章）(9)

[welθ] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] .
Wealth abounded in the islands .
财富 大量 在 这 岛屿 .

岛上财富充裕。

[ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [ɪn] [pɝɑgwə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]
Pigafetta tells us of the abundance of foodstuffs in Paragua and of its
皮加费塔 讲述 我们 的 这 丰富 的 食品 在 巴拉瓜 和 的 它是
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

皮加费塔向我们描述了巴拉瓜丰富的食物资源和当地居民的生活状况。

[huː] ['nɪəli] [ɔːl] [til] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] .
who nearly all tilled their own fields .
WHO 几乎 全部 平铺 他们的 自己的 字段 .

他们几乎都自己耕种田地。

[æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]
At this island the survivors of Magellan's expedition were well received and
在 这 岛 这 幸存者 的 麦哲伦的 远征 是 出色地 已收到 和
[prə'vɪʒnd] .
provisioned .
已配置 .

在这个岛上，麦哲伦探险队的幸存者受到了热情接待，并得到了充足的补给。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðiːz] [seɪm] [sər'vaɪvər] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['plʌndə] [ænd; ənd] [sækt]
A little later , these same survivors captured a vessel , plundered and sacked
一个 小的 之后 , 这些 相同的 幸存者 捕获 一个 血管 , 掠夺 和 被解雇
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不久之后，这些幸存者又俘获了一艘船，并对其进行了洗劫和劫掠。

[ˌeɪ diː 'diː] [tʊk] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [pɝɑgwə] (!
add took prisoner in it the chief of the Island of Paragua (!
添加 采取 囚犯 在 它 这 首席 的 这 岛 的 巴拉瓜 (!

add 俘虏了巴拉瓜岛的酋长（!

) [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] . (-)
) with his son and brother . (10)
) 和 他的 儿子 和 兄弟 . (-)

和他的儿子及兄弟。(10)

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [brɒnz] ['lɒmbəd] ,
In this same vessel they captured bronze lombards ,
在 这 相同的 血管 他们 捕获 青铜 伦巴第人 ，

他们用这艘船捕获了青铜伦巴第人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,
and this is the first mention of artillery of the Filipinos ,
和 这 是 这 第一的 提到 的 炮兵 的 这 菲律宾人 ，

这是菲律宾人首次提及炮兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɒmbəd] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pɝɑgwə] [ə'genst] [ðə; ði]
for these lombards were useful to the chief of Paragua against the
为了 这些 伦巴第人 是 有用 到 这 首席 的 巴拉瓜 反对 这
['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
savages of the interior .
野蛮人 的 这 内部的 .

因为这些伦巴第人对帕拉瓜酋长对抗内陆野蛮人很有帮助。

[ðeɪ] [let] [hɪm]['rænsəm][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] , [dɪ'mɑːndɪŋ] - ['meʒəz] (- ?)
They let him ransom himself within seven days , demanding 400 measures (cavanes ?)
他们 让 他 赎金 他自己 之内 七 天 ， 要求 - 措施 (- ?)
[ɒv; əv] [raɪs] ,
of rice ,
的 米 ，

他们允许他在七天内自行赎身，要求400卡瓦内（cavanes？）大米。

- [pɪgz] , - [gəʊts] , [ænd; ənd] - ['tʃɪkɪnz] .
20 pigs , 20 goats , and 450 chickens .
- 猪 ， - 山羊 ， 和 - 鸡 .

20头猪，20只山羊，450只鸡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv]['paɪrəsi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['fɪlɪpiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
This is the first act of piracy recorded in Philippine history .
这 是 这 第一的 行为 的 海盗行为 记录 在 菲律宾 历史 .

这是菲律宾历史上有记录的第一起海盗行为。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pɝɑgwə] [peɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ['vɒləntrəli] ['ædɪd] ['kəʊkənʌt] ,
The chief of Paragua paid everything , and moreover voluntarily added coconuts ,
这 首席 的 巴拉瓜 有薪酬的 一切 ， 和 而且 自愿 额外 椰子 ，
[bə'nɑːnəz] ,
bananas ,
香蕉 ，

巴拉瓜酋长支付了所有费用，而且还自愿增加了椰子、香蕉等。

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [dʒ'ɑːz] [fɪld] [wɪð] [pɑːm] - [waɪn] .
and sugar - cane jars filled with palm - wine .
和 糖 - 甘蔗 罐子 已填 和 棕榈 - 葡萄酒 .

还有装满棕榈酒的甘蔗罐。

[wen] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [k'ɔːseəz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [peɪ] ['twenti]
When Caesar was taken prisoner by the corsairs and required to pay twenty
什么时候 凯撒 曾是 已采取 囚犯 经过 这 海盗 和 必需的 到 支付 二十
[faɪv]['tælənts]['rænsəm] ,
five talents ransom ,
五 天赋 赎金 ，

当凯撒被海盗俘虏并被要求支付二十五塔兰特赎金时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ['kruːsɪfaɪd] !
he replied ; " I'll give you fifty , but later I'll have you all crucified !
他 回复 ； " 患病的 给 你 五十 ， 但 之后 患病的 有 你 全部被钉在十字架上 !

他回答说：“我给你们五十个，但以后我会把你们都钉在十字架上！”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pɝɑgwə] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] : [hi:; hi] [fə'gɒt] .
" The chief of Paragua was more generous : he forgot .
" 这 首席 的 巴拉瓜 曾是 更多的 慷慨的 : 他 忘了 .

巴拉瓜酋长比较慷慨：他忘记了。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'vi:l] ['wi:knəs] , ['ɔ:lsəʊ] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənds] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] [prə'vɪʒnd] .
His conduct , while it may reveal weakness , also demonstrates that the islands were abundantly provisioned .
他的 执行 , 尽管 它 可能 揭示 弱点 , 还 证明 那 这 岛屿 是 大量 已配置 .

他的行为虽然可能暴露了他的软弱，但也表明这些岛屿物资充足。

[ðɪs] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [nemd] ['tju:ən] [-] ; [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['tju:ən][mə'hɑ:mɛd] .
This chief was named Tuan Mahamud ; his brother , Guantil , and his son , Tuan Mahamed .
这 首席 曾是 命名 段 马哈茂德 ; 他的 兄弟 , - , 和 他的 儿子 , 段 穆罕默德 .

这位酋长名叫图安·马哈穆德；他的兄弟名叫关蒂尔；他的儿子名叫图安·马哈迈德。

(['mɑ:tɪn] ['mɛnˌdɛz] , ['pɜ:sə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [vɪk'tɔ:riə] : ['ɑ:rˌtʃi:voʊs][di:] ['ɪndiəz] .)
(Martin Mendez , Purser of the ship Victoria : Archivos de Indias .)
(马丁 门德斯 , 乘务长 的 这 船 维多利亚 : 档案 德 印度 .)

（马丁·门德斯，维多利亚号船舶事务长：印度档案馆。）

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɜ:nɪd] ['spænɪʃ] ,
A very extraordinary thing , and one that shows the facility with which the natives learned Spanish ,
一个 非常 非凡的 事物 , 和 一 那 演出 这 设施 和 哪个 这 本地人 学习 西班牙语 ,

这是一件非常了不起的事情，也表明了当地人学习西班牙语的惊人速度。

[ɪz] [ðæt] ['fɪfti] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn][lu:'zɒn] ,
is that fifty years before the arrival of the Spaniards in Luzon ,
是 那 五十 年 前 这 到达 的 这 西班牙人 在 吕宋岛 ,

那是在西班牙人抵达吕宋岛前五十年，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [jɪə(r)] - [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,
in that very year 1521 when they first came to the islands ,
在 那 非常 年 - 什么时候 他们 第一的 来了 到 这 岛屿 ,

就在他们首次来到这些岛屿的那一年，1521年，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][lu:'zɒn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [kæ'stɪliən] .
there were already natives of Luzon who understood Castilian .
那里 是 已经 本地人 的 吕宋岛 WHO 理解 卡斯蒂利亚语 .

吕宋岛上已经有一些当地人懂卡斯蒂利亚语。

[ɪn][ðə; ði] [tri:tiz] [ɒv; əv] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pɝɑgwə] ,
In the treaties of peace that the survivors of Magellan's expedition made with the chief of Paragua ,
在 这 条约 的 和平 那 这 幸存者 的 麦哲伦的 远征 制成 和 这 首席 的 巴拉瓜 ,

在麦哲伦远征队的幸存者与巴拉瓜酋长签订的和平条约中，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [ɪn'tɜːprətə(r)] [daɪd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ]
when the servant - interpreter died they communicated with one another through a
什么时候 这 仆人 - 翻译 死亡 他们 沟通 和 一 其他 通过 一个

['mɔːrəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [luː'zɒn] [ænd; ənd] [huː]
Moro who had been captured in the island of the King of Luzon and who
摩洛人 WHO 有 到过 捕获 在 这 岛 的 这 国王 的 吕宋岛 和 WHO

[ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] .
understood some Spanish .
理解 一些 西班牙语 .

当仆人兼翻译去世后，他们通过一名在吕宋国王岛上被俘的摩洛人进行交流，这名摩洛人懂一些西班牙语。

(['mɑːtɪn] ['mɛnˌdɛz] , [ɒp] , [sɪt])
(Martin Mendez , op , cit)
(马丁 门德斯 , 操作 , 引用)

（Martin Mendez，同上，引文）

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪn'tɜːprətə(r)] [lɜːn] [kæ'stɪliən] ?
Where did this extemporaneous interpreter learn Castilian ?
在哪里 做过 这 即席 翻译 学习 卡斯蒂利亚语 ?

这位即兴翻译员是从哪里学的卡斯蒂利亚语?

[ɪn] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] ?
In the Moluccas ?
在 这 摩鹿加群岛 ?

在摩鹿加群岛?

[ɪn] [mə'lækə] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ?
In Malacca , with the Portuguese ?
在 马六甲 , 和 这 葡萄牙语 ?

在马六甲，和葡萄牙人一起?

['spænjədz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [luː'zɒn] [ʌn'tɪl] - .
Spaniards did not reach Luzon until 1571 .
西班牙人 做过 不是 抵达 吕宋岛 直到 - .

西班牙人直到 1571 年才到达吕宋岛。

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] [bu'tuːɑːn] ['veəriəs] ['treɪdəz] [ɒv; əv] [luː'zɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊts] ['leɪdn] [wɪð]
Legazpi's expedition met in Butuan various traders of Luzon with their boats laden with
- 远征 遇见 在 布图安 各种各样的 交易员 的 吕宋岛 和 他们的 船 满载 和

['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

莱加斯皮的探险队在布图安遇到了许多来自吕宋岛的商人，他们的船上满载着铁器。

[wæks] [klɒθs] , ['pɔːsəlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['gaːspə] [diː] [sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] ,) ['plenti] [ɒv; əv]
wax cloths , porcelain , etc . (Gaspar de San Agustin ,) plenty of
蜡 布料 , 瓷 , ETC . (加斯帕 德 圣 奥古斯丁 ,) 很多 的

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [æk'tɪvəti] ,
provisions , activity ,
条款 , 活动 ,

蜡布、瓷器等。(加斯帕·德·圣奥古斯丁) 充足的物资，热闹的活动，

[treɪd] , ['muːvmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪləndz] . (-)
trade , movement in all the southern islands . (11)
贸易 , 移动 在 全部 这 南部 岛屿 . (-)

贸易，以及南部各岛屿的人员流动。(11)

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][se'buː] , " [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪð] [maɪnz][ænd; ənd]
They arrived at the Island of Cebu , " abounding in provisions , with mines and
他们 到达的 在 这 岛 的 宿务 , " 丰富 在 条款 , 和 矿井 和
['wɑːʃɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
washings of gold ,
洗涤 的 金子 ,

他们抵达宿务岛，"那里物资丰富，还有金矿和淘金场，

[ænd; ənd]['piːp(ə)ld] [wɪð] ['neɪtɪvz] , " [æz; əz]['mɔːrgə] [sez] ; " ['veri] ['pɒpjələs] ,
and peopled with natives , " as Morga says ; " very populous ,
和 人 和 本地人 , " 作为 莫尔加 说道 ; " 非常 人口众多 ,

正如莫尔加所说，"那里居住着土著居民；人口非常稠密"。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔːt] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz]
and at a port frequented by many ships that came from the islands
和 在 一个 港口 经常光顾 经过 许多 船舶 那 来了 从 这 岛屿
[ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [nɪə(r)]['ɪndiə] ,
and kingdoms near India ,
和 王国 靠近 印度 ,

在一个经常有许多来自印度附近岛屿和王国的船只往来的港口，

" [æz; əz][ˌkɒlɪn] [sez] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] [rɪ'siːvd] ['dɪskɔːd] [suːn]
" as Colin says ; and even though they were peacefully received discord soon
" 作为 科林 说道 ; 和 甚至 尽管 他们 是 和平地 已收到 Discord 很快
[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

正如科林所说；尽管他们受到了和平的接待，但很快就出现了不和。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
The city was taken by force and burned .
这 城市 曾是 已采取 经过 力量 和 烧伤 .

这座城市被武力攻占并焚毁。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['fæmɪn] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taʊn]
The fire destroyed the food supplies and naturally famine broke out in that town
这 火 损毁 这 食物 补给品 和 自然 饥荒 打破 出去 在 那 镇
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
of a hundred thousand people ,
的 一个 百 千 人们 ,

大火摧毁了粮食供应，这座拥有十万人口的城镇自然爆发了饥荒。

(-) [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
(12) as the historians say , and among the members of the expedition ,
(-) 作为 这 历史学家 说 , 和 之中 这 成员 的 这 远征 ,

（12）正如历史学家所说，在探险队成员中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [niːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns]
but the neighboring islands quickly relieved the need , thanks to the abundance
但 这 邻接 岛屿 迅速地 松了口气 这 需要 , 谢谢 到 这 丰富
[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .
they enjoyed .
他们 享受 .

但由于邻近岛屿物产丰富，很快就缓解了这种需求。

[ɔːl] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [j'iəz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
All the histories of those first years , in short ,
全部 这 历史 的 那些 第一的 年 , 在 短的 ,

简而言之，就是最初几年的所有历史。

[ə'baʊnd] [ɪn] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] : [maɪnz] ,
abound in long accounts about the industry and agriculture of the natives : mines ,
盛产 在 长的 账户 关于 这 行业 和 农业 的 这 本地人 : 矿井 ,

有大量关于当地居民工业和农业的长篇记载：矿业、

[gəʊld] - ['wɑːʃɪŋz] , [luːmz] , [fɑːrmz] , ['bɑːtə(r)] , ['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] , ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri]
gold - washings , looms , farms , barter , naval construction , raising of poultry
金子 - 洗涤 , 织布机 , 农场 , 物物交换 , 海军 建造 , 提高 的 家禽
[ænd; ənd] [stɒk] , ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,
and stock , weaving of silk and cotton ,
和 库存 , 编织 的 丝绸 和 棉布 ,

淘金、织布机、农场、物物交换、造船、家禽牲畜养殖、丝绸和棉布纺织

[dis'tiləriz] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [pɜːl] ['fɪʃəriz] , [ðə; ði] ['sɪvɪt] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [hɔːn]
distilleries , manufactures of arms , pearl fisheries , the civet industry , the horn
酿酒厂 , 制成品 的 武器 , 珍珠 渔业 , 这 麝猫 行业 , 这 喇叭
[ænd; ənd] [haɪd] ['ɪndəstri] ,
and hide industry ,
和 隐藏 行业 ,

酿酒厂、武器制造厂、珍珠养殖场、麝猫养殖场、角和皮革制品厂

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]
etc . , are things encountered at every step , and , considering
ETC . , 是 事物 遭遇 在 每一个 步 , 和 , 考虑
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,
the time and the conditions in the islands ,
这 时间 和 这 状况 在 这 岛屿 ,

等等，这些都是每一步都会遇到的事情，而且，考虑到当时的时代背景和岛上的条件，

[pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æk'tɪvəti] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] .
prove that there was life , there was activity , there was movement .
证明 那 那里 曾是 生活 , 那里 曾是 活动 , 那里 曾是 移动 .

证明那里曾有生命，曾有活动，曾有运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'dʌkʃn] , [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] ['eni] [maɪndz] [im'bjuː] [wɪð] [ˌʌn'feə(r)]
And if this , which is deduction , does not convince any minds imbued with unfair
和 如果 这 , 哪个 是 扣除 , 做 不是 说服 任何 思想 注入 和 不公平
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

如果这种推理方式都不能说服那些抱有不公平偏见的人，

[pə'hæps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'veɪl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒft] - [kwəʊtid] ['dɑːktər; draɪv] .
perhaps of some avail may be the testimony of the oft - quoted Dr .
也许 的 一些 可用 可能 是 这 见证 的 这 经常 - 引 博士 .
['mɔːrgə] ,
Morga ,
莫尔加 ,

或许经常被引用的莫尔加博士的证词能起到一定的作用。

[huː] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] - ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
who was Lieutenant - Governor of Manila for seven years and after
WHO 曾是 中尉 - 州长 的 马尼拉 为了 七 年 和 后
['rendərɪŋ] [ɡreɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləɡəʊ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
rendering great service in the Archipelago was appointed criminal judge of the
渲染 伟大的 服务 在 这 群岛 曾是 任命 刑事 法官 的 这
[ˌɔːdi'ɛnsiə] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
Audiencia of Mexico and Counsellor of the Inquisition .
听证会 的 墨西哥 和 顾问 的 这 宗教裁判所 .

他曾担任马尼拉副总督七年，并在群岛地区做出了巨大贡献，之后被任命为墨西哥皇家审判院刑事法官和宗教裁判所顾问。

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪz] ['haɪli] ['kredəb(ə)l] ,
His testimony , we say , is highly credible ,
他的 见证 , 我们 说 , 是 高度 可信的 ,

我们认为，他的证词非常可信。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt]
not only because all his contemporaries have spoken of him in terms that
不是 仅有的 因为 全部 他的 同时代人 有 说 的 他 在 条款 那
['bɔːdə(r)] [ɒn] [ˌvenə'reɪʃn] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
border on veneration but also because his work ,
边界 在 崇敬 但 还 因为 他的 工作 ,

不仅因为他的所有同时代人都用近乎崇敬的语气谈论他，还因为他的作品，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [saɪ'teɪʃnz] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd]
from which we take these citations , is written with great circumspection and
从 哪个 我们 拿 这些 引用 , 是 书面 和 伟大的 谨慎 和
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

我们引用的这些文献，都是经过非常谨慎和细致的撰写的。

[æz; əz] [wel] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erə(r)z]
as well with reference to the authorities in the Philippines as to the errors
作为 出色地 和 参考 到 这 当局 在 这 菲律宾 作为 到 这 错误
[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] .
they committed .
他们 坚定的 .

同时，也提及了菲律宾当局所犯的错误。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [sez] ['mɔːrɡə] , [ɪn] ['tʃæptə(r)] [sevn] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
" The natives , " says Morga , in chapter VII , speaking of the occupations of
" 这 本地人 , " 说道 莫尔加 , 在 章 七 , 请讲 的 这 职业 的
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
the Chinese ,
这 中国人 ,

莫尔加在第七章中谈到中国人的占领时说：“当地人……”

" [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəʊz] [treɪdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [fə'ɡɒtn] [mʌtʃ]
" are very far from exercising those trades and have even forgotten much
" 是 非常 远的 从 锻炼 那些 交易 和 有 甚至 被遗忘的 很多
[ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ,
about farming ,
关于 农业 ,

“他们离从事这些行业还很远，甚至已经忘记了很多农业知识。”

['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] , [stɒk] [ænd; ənd] ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]
raising poultry , stock and cotton , and weaving cloth AS THEY USED TO DO IN THEIR PAGANISM AND
提高 家禽 , 库存 和 棉布 , 和 编织 布 作为 他们 用过的 到 做 在 他们的 异教 和

像他们过去在异教时期那样，饲养家禽、牲畜和棉花，以及织布。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] . " (-)
FOR A LONG TIME AFTER THE COUNTRY WAS CONQUERED . " (13)
为了 一个 长的 时间 后 这 国家 曾是 征服 . " (-)

在国家被征服后的很长一段时间里。"(13)

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][eɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [diːlz] [wɪð] [ðɪs] ['mɒrɪbʌnd] [æk'tɪvəti] ,
The whole of chapter VIII of his work deals with this moribund activity ,
这 所有的 的 章 八 的 他的 工作 交易 和 这 垂死 活动 ,

他著作的第八章通篇都在论述这种日渐衰落的活动。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [fə'gɒtn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] !
this much - forgotten industry , and yet in spite of that , how long is his eighth chapter !
这 很多 - 被遗忘的 行业 , 和 然而 在 尽管如此 的 那 , 如何 长的 是 他的 第八 章 !

这个被人们遗忘已久的行业，然而尽管如此，他的第八章却有那么长！

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['mɔːrgə] , [nɒt] ['əʊnli] [tʃɪ'riːnoʊ] , [ˌkɒlɪn] , - ,
And not only Morga , not only Chirino , Colin , Argensola ,
和 不是 仅有的 莫尔加 , 不是 仅有的 奇里诺 , 科林 , - ,

不仅是莫尔加，不仅是奇里诺、科林、阿根索拉，

['gaːspə] [diː][sæn; sɑːn][ə'gʌs.tɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bʌt; bət]['mɒd(ə)n] ['trævələz] ,
Gaspar de San Agustin and others agree in this matter , but modern travelers ,
加斯帕 德 圣 奥古斯丁 和 其他的 同意 在 这 事情 , 但 现代的 旅行者 ,

加斯帕·德·圣奥古斯丁等人对此表示赞同，但现代旅行者

['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ə'sɜːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
after two hundred and fifty years , examining the decadence and misery , assert the same thing .
后 二 百 和 五十 年 , 检查 这 颓废 和 苦难 , 断言 这 相同的 事物 .

经过两百五十年的时间，审视当时的颓废和苦难，我们仍然得出同样的结论。

['dɑːktər; draɪv] . [hæns]['maɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnsəb'djuːd] [traɪbz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
Dr . Hans Meyer , when he saw the unsubdued tribes cultivating beautiful fields and working energetically ,
博士 . 汉斯 迈耶 , 什么时候 他 锯 这 不屈不挠 部落 耕作 美丽的 字段 和 在职的 精力充沛地 ,

汉斯·迈耶博士看到那些不屈不挠的部落耕耘着美丽的田野，辛勤劳作时，

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt] [wen] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] .
asked if they would not become indolent when they in turn should accept Christianity and a paternal government .
问 如果 他们 会 不是 变得 懒惰的 什么时候 他们 在 转动 应该 接受 基督教 和 一个 父系 政府 .

问他们，当他们接受基督教和父权制政府时，会不会变得懒惰。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
Accordingly , the Filipinos , in spite of the climate ,
因此 , 这 菲律宾人 , 在 尽管如此 的 这 气候 ,

因此，尽管气候恶劣，菲律宾人

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fjuː] [niːdz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ]) ,
in spite of their few needs (they were less then than now) ,
在 尽管如此 的 他们的 很少 需求 (他们 是 较少的 然后 比 现在) ,

尽管他们的需求不多（当时比现在少），

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]
were not the indolent creatures of our time , and , as we shall see
是 不是 这 懒惰的 生物 的 我们的 时间 , 和 , 作为 我们 将 看
['leɪtə(r)] [ɒn] ,
later on ,
之后 在 ,

他们并非我们这个时代懒惰的生物，而且，正如我们稍后将看到的，

[ðeə(r)] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kəm'pleɪsntli]
their ethics and their mode of life were not what is now complacently
他们的 伦理 和 他们的 模式 的 生活 是 不是 什么 是 现在 自满地
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
attributed to them .
归因于 到 他们 .

他们的道德观和生活方式并非现在人们想当然地认为的那样。

[haʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [wei] ,
How then , and in what way ,
如何 然后 , 和 在 什么 方式 ,

那么，如何以及以何种方式？

[wɒz; wəz] [ðæt] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [kən'vɜːtɪd]
was that active and enterprising infidel native of ancient times converted
曾是 那 积极的 和 进取 异教徒 本国的 的 古老的 时代 转换
['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['krɪstʃən] ,
into the lazy and indolent Christian ,
进入 这 懒惰的 和 懒惰的 基督教 ,

古代那个积极进取、充满干劲的异教徒土著，竟然变成了懒惰懈怠的基督徒？

[æz; əz] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtərz] [seɪ] ?
as our contemporary writer's say ?
作为 我们的 当代的 作家的 说 ?

就像我们当代作家所说的那样？

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['leɪt(ə)nt] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]
We have already spoken of the more or less latent predisposition which exists
我们 有 已经 说 的 这 更多的 或者 较少的 潜 倾向 哪个 存在
[ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [tə'wɔːd] ['ɪndələns] ,
in the Philippines toward indolence ,
在 这 菲律宾 朝向 懒惰 ,

我们之前已经谈到过菲律宾人或多或少存在的懒惰倾向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] ['evriweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪn] [ɔːl] [men] ,
and which must exist everywhere , in the whole world , in all men ,
和 哪个 必须 存在 到处 , 在 这 所有的 世界 , 在 全部 男人 ,

而且它必须存在于世界各地，存在于所有人心中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɔːl] [heɪt] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [hɑːd] ,
because we all hate work more or less , as it may be more or less hard ,
因为 我们 全部 恨 工作 更多的 或者 较少的 , 作为 它 可能 是 更多的 或者 较少的 难的 ,

因为我们或多或少都讨厌工作，无论工作有多难或多容易。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
more or less unproductive .
更多的 或者 较少的 低效的 .

基本没什么成效。

[ðə; ði]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ðə; ði] - [lɑː][bɑː'riːɡə][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] ,
The dolce far niente of the Italian , the rascarse la barriga of the Spaniard ,
这 甜蜜 远的 niente 的 这 意大利语 , 这 - 拉 巴里加 的 这 西班牙人 ,

意大利人的dolce far niente，西班牙人的rascarse la barriga，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn]
the supreme aspiration of the bourgeois to live on his income in
这 最高 抱负 的 这 资产阶级 到 居住 在 他的 收入 在
[piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] , [ə'test] [ðɪs] .
peace and tranquility , attest this .
和平 和 宁静 , 证明 这 .

资产阶级最大的愿望就是依靠自己的收入过上平静安宁的生活，这便证明了这一点。

[wɒt] ['kɔːzɪz] ['ɒpəˌreɪtɪd][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts] ['leθədʒi] ?
What causes operated to awake this terrible predisposition from its lethargy ?
什么 原因 经营的 到 醒 这 糟糕的 倾向 从 它是 昏睡 ?

是什么原因唤醒了这种可怕的倾向?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌstəmz] [æz; əz][tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒn]
How is it that the Filipino people , so fond of its customs as to border on
如何 是 它 那 这 菲律宾人 人们 , 所以 喜爱 的 它是 海关 作为 到 边界 在
[ruː'tiːn] ,
routine ,
常规 ,

菲律宾人民如此喜爱自己的习俗，甚至到了近乎例行公事的地步，这是为什么呢?

[hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts][ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv] [treɪd] , [ɒv; əv][ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
has given up its ancient habits of work , of trade , of navigation ,
有 给定 向上 它是 古老的 习惯 的 工作 , 的 贸易 , 的 导航 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

它放弃了古老的工作、贸易、航海等习惯。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [kəm'pliːtli] [fər'ɡet] [ɪts][pɑːst] ?
even to the extent of completely forgetting its past ?
甚至 到 这 程度 的 完全地 遗忘 它是 过去的 ?

甚至到了完全忘记自己过去的地步?

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [spaɪt]
A fatal combination of circumstances , some independent of the will in spite
一个 致命的 组合 的 情况 , 一些 独立的 的 这 将要 在 尽管如此
[ɒv; əv] [menz] ['efəts] ,
of men's efforts ,
的 男士 努力 ,

尽管人们竭尽全力，但一些致命的境况仍然与人的意志无关。

['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] , ['ʌðə(r)z][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'rɒləriz]
others the offspring of stupidity and ignorance , others the inevitable corollaries
其他的 这 后代 的 愚蠢 和 无知 , 其他的 这 不可避免的 推论
[ɒv; əv] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
of false principles ,
的 错误的 原则 ,

有些是愚蠢和无知的产物，有些是错误原则的必然结果。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [beɪs] ['pæʃ(ə)nz] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]
and still others the result of more or less base passions has induced the
和 仍然 其他的 这 结果 的 更多的 或者 较少的 根据 激情 有 诱导 这
[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
decline of labor ,
衰退 的 劳动 ,

还有一些人则认为，或多或少低级的欲望导致了劳动力的衰落。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['remədid] [baɪ]['pruːd(ə)ns] , [mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
an evil which instead of being remedied by prudence , mature reflection and
一个 邪恶的 哪个 反而 的 存在 已补救 经过 谨慎 , 成熟 反射 和
[ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] ,
recognition of the mistakes made ,
认出 的 这 错误 制成 ,

这种罪恶非但没有通过审慎、成熟的反思和对所犯错误的认识来纠正，反而愈演愈烈。

[θruː] [dɪ'plɔːrəbl] ['pɒləsi] , [θruː] [rɪ'ɡret] , ['teɪb(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] ,
through deplorable policy , through regret , table blindness and obstinacy ,
通过 可悲的 政策 , 通过 后悔 , 桌子 失明 和 固执 ,

通过令人遗憾的政策、悔恨、视而不见和固执己见，

[hæz; həz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
has gone from bad to worse until it has reached the condition in which
有 已消失 从 坏的 到 更糟 直到 它 有 达到 这 状况 在 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . (-) .
we now see it . (14) .
我们 现在 看 它 . (-) .

情况每况愈下，直到现在才发展成我们今天看到的这种状况。(14)

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːz] , [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz]
First came the wars , the internal disorders which the new change of affairs
第一的 来了 这 战争 , 这 内部的 疾病 哪个 这 新的 改变 的 事务
['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
naturally brought with it .
自然 带来 和 它 .

首先是战争，以及随之而来的新形势带来的内部动乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['piːp(ə)l]['aɪðə(r)][baɪ][kə'dʒəʊləri][ɔː(r)] [fɔːs] ; [ðeə(r)]
It was necessary to subject the people either by cajolery or force ; there
它 曾是 必要的 到 主题 这 人们 任何一个 经过 哄骗 或者 力量 ; 那里
[wɜː(r); wə(r)] [faɪts] ,
were fights ,
是 战斗 ,

必须通过哄骗或武力来征服人民；期间发生了冲突。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['slɔːtə(r)] ; [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] ['piːsfəli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pent]
there was slaughter ; those who had submitted peacefully seemed to repent
那里 曾是 屠宰 ; 那些 WHO 有 提交 和平地 似乎 到 悔改
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

发生了屠杀；那些和平屈服的人似乎对此感到后悔；

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈkɜːd] ; [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
insurrections were suspected , and some occurred ; naturally there were
叛乱 是 怀疑 , 和 一些 发生 ; 自然 那里 是
[ˌeksɪˈkjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlæbɔːərz] [ˈperɪʃt] .
executions , and many capable laborers perished .
处决 , 和 许多 有能力的 劳工 遇难 .

人们怀疑会发生叛乱，而且确实发生了一些叛乱；自然也出现了处决，许多能干的劳工因此丧命。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Add to this condition of disorder the invasion of Limahong ,
添加 到 这 状况 的 紊乱 这 入侵 的 - ,

再加上利马洪的入侵，局势更加混乱。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [wˈɔːz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [wɜː(r); wə(r)]
add the continual wars into which the inhabitants of the Philippines were
添加 这 持续的 战争 进入 哪个 这 居民 的 这 菲律宾 是
[plʌndʒd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] ,
plunged to maintain the honor of Spain ,
暴跌 到 维持 这 荣誉 的 西班牙 ,

再加上菲律宾居民为了维护西班牙的荣誉而被迫卷入的连年战争，

[tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] [ɪn] [ˈbɔːnɪˌəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪndəʊ]
to extend the sway of her flag in Borneo , in the Moluccas and in Indo
到 延长 这 摇摆 的 她 旗帜 在 婆罗洲 , 在 这 摩鹿加群岛 和 在 印尼
- [ˈtʃaɪnə] ;
- China ;
- 中国 ;

扩大其旗帜在婆罗洲、摩鹿加群岛和印度支那的影响范围；

[tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fəʊ] : [ˈkɒstli] [wˈɔːz] , [ˈfruːtləs] [ekspɪˈdɪʃnz] ,
to repel the Dutch foe : costly wars , fruitless expeditions ,
到 击退 这 荷兰语 敌人 : 昂贵 战争 , 徒劳无功 探险 ,

为了击退荷兰敌人：代价高昂的战争，徒劳无功的远征，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːtʃəz] [ænd; ənd] [rəuə]
in which each time thousands and thousands of native archers and rowers
在 哪个 每个 时间 数千 和 数千 的 本国的 弓箭手 和 划船者
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [emˈbɑːk, im-] ,
were recorded to have embarked ,
是 记录 到 有 启航 ,

每次都有成千上万的当地弓箭手和划桨手登船，

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈsteɪtɪd] .
but whether they returned to their homes was never stated .
但 无论 他们 返回 到 他们的 房屋 曾是 绝不 声明 .

但他们是否返回家乡，却从未被提及。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ðæt] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɡriːs] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] [ɒv; əv]
Like the tribute that once upon a time Greece sent to the Minotaur of
喜欢 这 贡 那 一次 之上 一个 时间 希腊 发送 到 这 弥诺陶 的
[kriːt] ,
Crete ,
克里特岛 ,

就像希腊曾经向克里特岛的弥诺陶洛斯进贡的贡品一样，

[ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [juːθ] [emˈbɑːk, im-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
the Philippine youth embarked for the expedition , saying good - by to their
这 菲律宾 青年 启航 为了 这 远征 , 说 好的 - 经过 到 他们的
[ˈkʌntri] [fərˈevə(r)] :
country forever :
国家 永远 :

菲律宾青年踏上探险之旅，永远告别了自己的祖国：

[ɒn][ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [w'ɔːz] , [ðə; ði] [ræʃ]
on their horizon were the stormy sea , the interminable wars , the rash
在 他们的 地平线 是 这 暴风雨 海 , 这 没完没了 战争 , 这 皮疹

[ekspɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

在他们的视野中，是波涛汹涌的大海、无休止的战争和鲁莽的远征。

['weəfɔː(r)] , ['gaːspə] [diː][sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] [sez] : " [ɔːl'ðəʊ] ['eɪnʃəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]
Wherefore , Gaspar de San Agustin says : " Although anciently there were in this
因此 , 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 说道 : " 虽然 古代 那里 是 在 这

[taʊn] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
town of Dumangas many people ,
镇 的 杜芒加斯 许多 人们 ,

因此，加斯帕·德·圣奥古斯丁说道：“虽然在古代，杜芒加斯镇有很多人口，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
in the course of time they have very greatly diminished because the natives
在 这 课程 的 时间 他们 有 非常 非常 减少 因为 这 本地人

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['seɪləz] [ænd; ənd][məʊst]['skɪlf(ə)l] [rəuə] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] ,
are the best sailors and most skillful rowers on the whole coast ,
是 这 最好的 水手们 和 最多 熟练 划船者 在 这 所有的 海岸 ,

随着时间的推移，他们的数量大大减少了，因为当地居民是整个海岸线上最好的水手和最熟练的划船者。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌiːləʊ'iːləʊ] [teɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and so the governors in the port of Iloilo take most of the people
和 所以 这 州长们 在 这 港口 的 伊洛伊洛 拿 最多 的 这 人们

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ə'brɔːd] ... ...
from this town for the ships that they send abroad ... ...
从 这 镇 为了 这 船舶 那 他们 发送 国外 ... ...

因此，伊洛伊洛港的各省省长从这个镇上抽调大部分人到他们派往国外的船上……

[wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [riːtʃt] [ðɪs] ['aɪlənd] ([pɑː'nai]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
When the Spaniards reached this island (Panay) it is said that there were on
什么时候 这 西班牙人 达到 这 岛 (帕奈岛) 它 是 说 那 那里 是 在

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] ;
it more than fifty thousand families ;
它 更多的 比 五十 千 家庭 ;

据说西班牙人到达这个岛（帕奈岛）时，岛上有超过五万户人家；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['greɪtli] ; ... ... [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
but these diminished greatly ; ... ... and at present they may amount to
但 这些 减少 非常 ; ... ... 和 在 展示 他们 可能 数量 到

[sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪbjəˌteri] .
some fourteen thousand tributaries .
一些 十四 千 支流 .

但这些支流已经大大减少；……目前，支流的数量可能达到约一万四千条。

" [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪbjəˌteri] [ɪn]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf]
" From fifty thousand families to fourteen thousand tributaries in little over half
" 从 五十 千 家庭 到 十四 千 支流 在 小的 超过 一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] !
a century !
一个 世纪 !

“短短半个多世纪，就从五万户家庭发展到一万四千条支流！”

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [θruː] ,
We would never get through ,
我们 会 绝不 得到 通过 ,

我们永远也联系不上。

[hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][kwəʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
had we to quote all the evidence of the authors regarding the frightful
有 我们 到 引用 全部 这 证据 的 这 作者 关于 这 可怕
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
diminution of the inhabitants of the Philippines in the first years after the
减少 的 这 居民 的 这 菲律宾 在 这 第一的 年 后 这
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

我们不得不引用作者们提供的所有证据，来证明在发现菲律宾后的最初几年里，菲律宾居民数量急剧减少。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['bɪʃəp] , [ðæt] [ɪz] , [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][lə'gæspi] ,
In the time of their first bishop , that is , ten years after Legazpi ,
在 这 时间 的 他们的 第一的 主教 , 那 是 , 十 年 后 黎牙实比 ,

在他们的第一任主教时期，也就是莱加斯皮之后的十年，

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːdz] .
Philip II said that they had been reduced to less than two thirds .
菲利普 二 说 那 他们 有 到过 减少 到 较少的 比 二 三分之一 .

腓力二世说，他们的数量已经减少到不到三分之二。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['enədʒiz]
Add to these fatal expeditions that wasted all the moral and material energies
添加 到 这些 致命的 探险 那 浪费 全部 这 道德 和 材料 能量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

再加上这些耗尽国家所有精神和物质能量的致命远征，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['paɪrəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['instigeit] [ænd; ənd]
the frightful inroads of the terrible pirates from the south , instigated and
这 可怕 入口 的 这 糟糕的 海盗 从 这 南 , 煽动 和
[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
encouraged by the government ,
鼓励 经过 这 政府 ,

政府唆使和鼓励南方可怕的海盗入侵，

[fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪs'ɑːm][ðə; ði]['aɪləndz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
first in order to get complaint and afterwards disarm the islands subjected to
第一的 在 命令 到 得到 抱怨 和 然后 解除武装 这 岛屿 受 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

首先是为了获得投诉，然后解除受影响岛屿的武装。

['ɪnrəʊdz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , ['iːv(ə)n]['mæleɪt; 'meɪleɪt][ɪt'self] ,
inroads that reached the very shores of Manila , even Malate itself ,
入口 那 达到 这 非常 海岸 的 马尼拉 , 甚至 苹果酸 本身 ,

入侵甚至到达了马尼拉海岸，乃至马拉特区本身。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,
and during which were seen to set out for captivity and slavery ,
和 期间 哪个 是 已见 到 放 出去 为了 囚禁 和 奴隶制 ,

在此期间，人们看到他们踏上了被俘虏和沦为奴隶的旅程。

[ɪn][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [strɪŋz] [ɒv; əv] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn]
in the baleful glow of burning villages , strings of wretches who had been
在 这 有害的 辉光 的 燃烧 村庄 , 字符串 的 可怜虫 WHO 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
unable to defend themselves ,
无法 到 保卫 他们自己 ,

在燃烧的村庄的凄厉火光中，一串串无力自卫的悲惨村民，

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
leaving behind them the ashes of their homes and the corpses of their
离开 在后面 他们 这 灰烬 的 他们的 房屋 和 这 尸体 的 他们的
['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
parents and children .
父母 和 孩子们 .

他们身后只留下家园的灰烬和父母子女的尸体。

['mɔ:rgə] , [hu:] [ri'kaunt] [ðə; ði] [fɜ:st][ˌpaɪ'rætɪkl][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [sez] :
Morga , who recounts the first piratical invasion , says :
莫尔加 , WHO 叙述 这 第一的 海盗 入侵 , 说道 :

莫尔加在讲述第一次海盗入侵时说道:

" [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
" The boldness of these people of Mindanao did great damage to the
" 这 大胆 的 这些 人们 的 棉兰老岛 做过 伟大的 损害 到 这
[vɪ's'saɪən]['aɪlənds] ,
Visayan Islands ,
维萨扬 岛屿 ,

"棉兰老岛这些人的胆大妄为给维萨亚群岛造成了巨大破坏,

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as much by what they did in them as by the fear and fright which the
作为 很多 经过 什么 他们 做过 在 他们 作为 经过 这 害怕 和 惊吓 哪个 这
['neɪtɪv] [ə'kwaɪəd] ,
native acquired ,
本国的 获得 ,

不仅是因为他们在那些地方所做的事情,也因为当地人所获得的恐惧和惊吓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,
because the latter were in the power of the Spaniards ,
因为 这 后者 是 在 这 力量 的 这 西班牙人 ,

因为后者当时处于西班牙人的统治之下。

[hu:] [held][ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['trɪbjətri] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:md] ,
who held them subject and tributary and unarmed ,
WHO 握住 他们 主题 和 支流 和 徒手 ,

他们使他们臣服、成为贡赋,并且不给他们武器。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɔ:(r)] [li:v]
in such manner that they did not protect them from their enemies or leave
在 这样的 方式 那 他们 做过 不是 保护 他们 从 他们的 敌人 或者 离开
[ðem; ðəm] [mi:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
them means with which to defend themselves ,
他们 方法 和 哪个 到 保卫 他们自己 ,

他们没有保护他们免受敌人侵害,也没有给他们留下自卫的手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['spænjədz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
AS THEY DID WHEN THERE WERE NO SPANIARDS IN THE COUNTRY .
作为 他们 做过 什么时候 那里 是 不 西班牙人 在 这 国家 .

就像当年西班牙人不在国内时一样。

" [ði:z] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'dju:st] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]
" These piratical attacks continually reduced the number of the inhabitants of
" 这些 海盗 攻击 持续 减少 这 数字 的 这 居民 的
[ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ,

"这些海盗袭击不断减少菲律宾的人口数量,

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [məˈleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈtrɒsɪtɪs]
since the independent Malays were especially notorious for their atrocities
自从 这 独立的 马来人 是 尤其 臭名昭著 为了 他们的 暴行
[ænd; ənd] [ˈmɜːdə] ,
and murders ,
和 谋杀案 ,

由于独立的马来人尤其以其暴行和谋杀而臭名昭著，

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
sometimes because they believed that to preserve their independence it was
有时 因为 他们 相信 那 到 保存 他们的 独立 它 曾是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] [baɪ] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
necessary to weaken the Spaniard by reducing the number of his subjects ,
必要的 到 削弱 这 西班牙人 经过 减少 这 数字 的 他的 主题 ,

有时是因为他们认为，为了维护自身独立，必须通过减少西班牙臣民的数量来削弱西班牙的力量。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [rɪˈzentmənt] [ɪnˈspaɪəd] [ðem; ðəm]
sometimes because a greater hatred and a deeper resentment inspired them
有时 因为 一个 更大的 仇恨 和 一个 更深 怨恨 灵感 他们
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [huː] ,
against the Christian Filipinos who ,
反对 这 基督教 菲律宾人 WHO ,

有时是因为他们对菲律宾基督徒怀有更强烈的仇恨和更深的怨恨，

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ,
being of the their own race ,
存在 的 这 他们的 自己的 种族 ,

作为他们自己种族的一员，

[sɜːvd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈlɪbəti] .
served the stranger in order to deprive them of their precious liberty .
服务 这 陌生人 在 命令 到 剥夺 他们 的 他们的 宝贵的 自由 .

为陌生人服务，目的是剥夺他们宝贵的自由。

[ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] [ˈlɑːstɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ]
These expeditions lasted about three centuries , being repeated five and ten times a
这些 探险 持续 关于 三 几个世纪 , 存在 重复 五 和 十 时代 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

这些探险活动持续了大约三个世纪，每年重复进行五到十次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kɒst] [ðə; ði] [ˈaɪlənds] [ˈəʊvə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] .
and each expedition cost the islands over eight hundred prisoners .
和 每个 远征 成本 这 岛屿 超过 八 百 囚犯 .

每次探险都导致岛上损失了八百多名俘虏。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈveiʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [frɒm; frəm] [ˈsuːluː] [ænd; ənd] [ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] , "
" With the invasions of the pirates from Sulu and Mindanao , "
" 和 这 入侵 的 这 海盗 从 苏禄 和 棉兰老岛 , "
[sez] [ˈpɑːdreɪ] [ˈgaːspə] [diː] [sæn; sɑːn] [əˈgʌs.tɪn] ,
says Padre Gaspar de San Agustin ,
说道 神父 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 ,

“随着苏禄和棉兰老岛海盗的入侵，”加斯帕·德·圣奥古斯丁神父说道，

[[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [bɑːnˈtaɪən] , [nɪə(r)] [seˈbuː]] " [hæz; həz] [biːn] [ˈgreɪtli] [rɪˈdjuːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
[the island of Bantayan , near Cebu] " has been greatly reduced , because they
[这 岛 的 班塔延 , 靠近 宿务] " 有 到过 非常 减少 , 因为 他们
[ˈiːzəli] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
easily captured the people there ,
容易地 捕获 这 人们 那里 ,

[宿务附近的班塔延岛]”面积大大缩小，因为他们轻易地俘虏了那里的人民，

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)]
since the latter had no place to fortify themselves and were far
自从 这 后者 有 不 地方 到 强化 他们自己 和 是 远的
[frɒm; frəm][help][frɒm; frəm][se'bu:] .
from help from Cebu .
从 帮助 从 宿务 .

因为后者没有地方可以设防，而且距离宿务的援助也很远。

[ðə; ði]['hɒstaɪl]['su:lu:][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn] - , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]
The hostile Sulu did great damage in this island in 1608 , leaving it almost
这 敌对的 苏禄 做过 伟大的 损害 在 这 岛 在 - , 离开 它 几乎
[di:'pɔpjuleitid] .
depopulated .
人口减少 .

1608 年，敌对的苏禄军队给这座岛屿造成了巨大破坏，几乎使岛上居民全部死亡。

" ([peɪdʒ] -) .
" (Page 380) .
" (页 -) .

（第 380 页）。

[ði:z] [rʌf] [ə'tæks] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [prə'dju:st] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði]
These rough attacks , coming from without , produced a counter effect , in the
这些 粗糙的 攻击 , 未来 从 没有 , 生产 一个 柜台 影响 , 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,

这些来自外部的猛烈攻击，在内部产生了反作用。

[wɪtʃ] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['medɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] ,
which , carrying out medical comparisons ,
哪个 , 携带 出去 医疗的 比较 ,

进行医学比较时，

[wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:dʒ] [ɔ:(r)]['daɪət][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
was like a purge or diet in an individual who has just lost a great deal
曾是 喜欢 一个 清除 或者 饮食 在 一个 个人 WHO 有 只是 丢失的 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

就像失血过多的人进行排毒或节食一样。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [səʊ] ['meni] [kə'læmitiz] ,
In order to make headway against so many calamities ,
在 命令 到 制作 进展 反对 所以 许多 灾难 ,

为了在应对如此多的灾难中取得进展，

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [ði:z] [dɪ'zɑ:strəs]
to secure their sovereignty and take the offensive in these disastrous
到 安全的 他们的 主权 和 拿 这 进攻 在 这些 灾难性的
['kɒntests; kən'tests] ,
contests ,
比赛 ,

为了确保主权并在这些灾难性的冲突中采取进攻姿态，

[tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['wɔ:laɪk] ['suluz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
to isolate the warlike Sulus from their neighbors in the south ,
到 隔离 这 好战 苏禄 从 他们的 邻居 在 这 南 ,

为了将好战的苏禄人与其南方的邻居隔离开来，

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ([fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]
to care for the needs of the empire of the Indies (for one of
到 关心 为了 这 需求 的 这 帝国 的 这 印第斯 (为了 一 的
[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
the reasons why the Philippines were kept ,
这 原因 为什么 这 菲律宾 是 保留 ,

为了满足印度帝国的需求（这也是菲律宾被保留的原因之一），

[æz; əz] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənts] [pruːv] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [njuː] [speɪn]
as contemporary documents prove , was their strategic position between New Spain
作为 当代的 文件 证明 , 曾是 他们的 战略 位置 之间 新的 西班牙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz]) ,
and the Indies) ,
和 这 印第斯) ,

正如当时的文献所证明的那样，他们的战略位置位于新西班牙和印度之间）。

[tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ænd; ənd][get]
to wrest from the Dutch their growing colonies of the Moluccas and get
到 夺取 从 这 荷兰语 他们的 生长 殖民地 的 这 摩鹿加群岛 和 得到
[rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['neɪbəz] ,
rid of some troublesome neighbors ,
摆脱 的 一些 麻烦的 邻居 ,

从荷兰人手中夺取其在摩鹿加群岛日益增长的殖民地，并摆脱一些麻烦的邻居。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [wɪð] [njuː] [speɪn] .
to maintain , in short , the trade of China with New Spain .
到 维持 , 在 短的 , 这 贸易 的 中国 和 新的 西班牙 .

简而言之，就是维持中国与新西班牙的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [njuː] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
it was necessary to construct new and large ships which , as we have
它 曾是 必要的 到 构造 新的 和 大的 船舶 哪个 , 作为 我们 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

因此有必要建造新型大型船舶，正如我们所看到的，

['kɒstli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
costly as they were to the country for their equipment and the
昂贵 作为 他们 是 到 这 国家 为了 他们的 设备 和 这
[rəuə] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,
rowers they required ,
划船者 他们 必需的 ,

虽然这些装备和所需的划船运动员给国家带来了高昂的成本，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [səʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] .
were not less so because of the manner in which they were constructed .
是 不是 较少的 所以 因为 的 这 方式 在 哪个 他们 是 建造 .

即使它们的构造方式不同，也丝毫不会降低其重要性。

(-) [fər'nændoʊ][diː] [lɔːs] ['riːoʊs] ['kɒɹənəl] , [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðiːz] [wɔːz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tɜːnd]
(16) Fernando de los Rios Coronel , who fought in these wars and later turned
(-) 费尔南多 德 洛杉矶 里奥斯 上校 , WHO 战斗 在 这些 战争 和 之后 转向
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

（16）费尔南多·德洛斯·里奥斯·科罗内尔，他曾参加过这些战争，后来成为了一名神父，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ʃɪps] , [sed] : " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ,
speaking of these King's ships , said : " As they were so large ,
请讲 的 这些 国王学院 船舶 , 说 : " 作为 他们 是 所以 大的 ,

谈到这些国王的船只时，他说：“由于它们体型庞大，

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ([ɒv; əv][ðə; ði]
the timber needed was scarcely to be found in the forests (of the
这 木材 需要 曾是 几乎 到 是 成立 在 这 森林 (的 这
['fɪlɪpiːnz] !) ,
Philippines !) ,
菲律宾 !) ,

所需的木材在（菲律宾的！）森林里几乎找不到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
and thus it was necessary to seek it with great difficulty in the most
和 因此 它 曾是 必要的 到 寻找 它 和 伟大的 困难 在 这 最多
[rɪ'məʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
remote of them ,
偏僻的 的 他们 ,

因此，必须费尽周折才能在最偏远的地方找到它。

[weə(r)] , [wʌns] [faʊnd] ,
where , once found ,
在哪里 , 一次 成立 ,

一旦找到，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in order to haul and convey it to the shipyard the towns of the
在 命令 到 运输 和 传达 它 到 这 船厂 这 城镇 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
surrounding country had to be depopulated of natives ,
周围 国家 有 到 是 人口减少 的 本地人 ,

为了将船运到造船厂，周边城镇的居民不得不全部迁走。

[huː] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] , ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][kɒst][tuː; tə][ðem; ðəm] .
who get it out with immense labor , damage , and cost to them .
WHO 得到 它 出去 和 巨大 劳动 , 损害 , 和 成本 到 他们 .

他们费了九牛二虎之力才把它弄出来，而且会造成巨大的损失和代价。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][mɑːsts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæliən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]
The natives furnished the masts for a galleon , according to the assertion
这 本地人 提供 这 桅杆 为了 一个 盖伦帆船 , 根据 到 这 断言
[ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,
of the Franciscans ,
的 这 方济各会 ,

据方济各会修士所说，当地土著为一艘盖伦帆船提供了桅杆。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] , [wɪtʃ] [ɪz]
and I heard the governor of the province where they were cut , which is
和 我 听到 这 州长 的 这 省 在哪里 他们 是 切 , 哪个 是
[lə'kjuːnə][diː] [beɪ] ,
Lacuna de Bay ,
空白 德 湾 ,

我听到他们被砍伐的那个省的省长，也就是拉库纳德贝省的省长，

[seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] [liːgz] ['əʊvə(r)] ['veri] ['brəʊkən] ['maʊntənz] [sɪks] ,
say that to haul them seven leagues over very broken mountains 6 ,
说 那 到 运输 他们 七 联赛 超过 非常 破碎的 山脉 6 ,

据说要把它们拖过七里格崎岖不平的山脉 6,

- ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
000 natives were engaged three months , without furnishing them food ,
- 本地人 是 已订婚的 三 几个月 , 没有 家具 他们 食物 ,

000名当地居民被雇佣了三个月，却没有得到任何食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['neɪtɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] !
which the wretched native had to seek for himself !
哪个 这 可怜 本国的 有 到 寻找 为了 他自己 !

那可怜的土著人不得不自己去寻找答案!

" [ænd; ənd] ['ga:spə] [di:][sæn; sɑ:n][ə'gʌs.tɪn] [sez] : " [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] (-) ,
" And Gaspar de San Agustin says : " In those times (1690) ,
" 和 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 说道 : " 在 那些 时代 (-) ,

加斯帕·德·圣奥古斯丁说:"在那些时代(1690年),

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
Bacolor has not the people that it had in the past ,
巴科洛尔 有 不是 这 人们 那 它 有 在 这 过去的 ,

巴科洛尔的人口已不如从前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] [wen] [dɒn] - [mɑ:n'ri:keɪ] [di:] ['lɑ:və]
because of the uprising in that province when Don Sabiniano Manrique de Lava
因为 的 这 起义 在 那 省 什么时候 大学教师 - 曼里克 德 岩浆
[wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
was Governor of these islands and because of the continual labor of
曾是 州长 的 这些 岛屿 和 因为 的 这 持续的 劳动 的
['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ʃɪpjɑ:d] ,
cutting timber for his Majesty's shipyards ,
切割 木材 为了 他的 陛下的 造船厂 ,

由于唐·萨比尼亚诺·曼里克·德·拉瓦担任这些岛屿的总督期间,该省发生了起义;也由于为国王陛下的造船厂不断砍伐木材,造成了严重的社会动荡。

[wɪtʃ] ['hindəz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fɜ:taɪl] [pleɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
WHICH HINDERS THEM FROM CULTIVATING THE VERY FERTILE PLAIN THEY HAVE . "
哪个 阻碍 他们 从 耕作 这 非常 沃 清楚的 他们 有 . "
(-)
(17)
(-)

这使得他们无法耕种他们拥有的非常肥沃的平原。"(17)

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌdi:ˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
If this is not sufficient to explain the depopulation of the islands and the
如果 这 是 不是 充足的 到 解释 这 人口减少 的 这 岛屿 和 这
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
abandonment of industry ,
放弃 的 行业 ,

如果这还不足以解释岛屿人口减少和工业衰落的原因,

['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɔ:(r)] ['eksɪkju:tɪd] ,
agriculture and commerce , then add " the natives who wore executed ,
农业 和 商业 , 然后 添加 " 这 本地人 WHO 穿着 执行 ,

农业和商业,然后加上"被处决的土著人,

[ðəʊz] [hu:] [lɒft] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
those who loft their wives and children and fled in disgust to the mountains ,
那些 WHO 阁楼 他们的 妻子们 和 孩子们 和 逃亡 在 厌恶 到 这 山脉 ,

那些抛弃妻儿,愤然逃往山区的人

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz] ['levid] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
those who were sold into slavery to pay the taxes levied upon them ,
那些 WHO 是 卖 进入 奴隶制 到 支付 这 税收 征收 之上 他们 ,

那些被卖为奴隶以偿还税款的人,

" [æz; əz] [fər'nændoʊ] [di:] [lɔ:s] ['ri:oʊs] ['kɒɹənəl] [sez] ;
" as Fernando de los Rios Coronel says ;
" 作为 费尔南多 德 洛杉矶 里奥斯 上校 说道 ;

正如费尔南多·德洛斯·里奥斯·科罗内尔所说;

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɒt] [ˈfɪlɪp] [ˌaɪ ˈaɪ] [sed] [ɪn][ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] -
add to all this what Philip II said in reprimanding Bishos
添加 到 全部 这 什么 菲利普 二 说 在 训斥 -
[ˈsæləˌzɑːr][əˈbaʊt] " [ˈneɪtɪvz] [səʊld][baɪ][sʌm; səm] - [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ,
Salazar about " natives sold by some encomendoros to others ,
萨拉扎尔 关于 " 本地人 卖 经过 一些 - 到 其他的 ,

此外，还要加上菲利普二世在训斥比绍斯·萨拉查时所说的关于"一些恩科门多罗将土著人卖给其他恩科门多罗"的话。

[ðəʊz] [flɒgd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈhevi]
those flogged to death , the women who are crushed to death by their heavy
那些 鞭打 到 死亡 , 这 女性 WHO 是 碎 到 死亡 经过 他们的 重的
[ˈbəːdən] ,
burdens ,
负担 ,

那些被鞭打致死的人，那些被重担压垮致死的妇女，

[ðəʊz] [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
those who sleep in the fields and there bear and nurse their children and
那些 WHO 睡觉 在 这 字段 和 那里 熊 和 护士 他们的 孩子们 和
[daɪ] [ˈbɪtn] [baɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈvɜːmɪn] ,
die bitten by poisonous vermin ,
死 被咬 经过 有毒 害虫 ,

那些睡在田野里，在那里生育和哺育孩子，最后被毒虫咬死的人，

[ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈeksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
the many who are executed and left to die of hunger and those who
这 许多 WHO 是 执行 和 左边 到 死 的 饥饿 和 那些 WHO
[iːt] [ˈpɔɪzənəs] [hɜːbs] … … … … [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [huː] [kɪl] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈbeərɪŋ]
eat poisonous herbs … … … … and the mothers who kill their children in bearing
吃 有毒 草药 … … … … 和 这 母亲们 WHO 杀 他们的 孩子们 在 轴承
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些被处决、被遗弃等死的人，那些误食毒草的人……以及那些在分娩时杀死自己孩子的母亲们，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" and you will understand how in less than thirty years the population of
" 和 你 将要 理解 如何 在 较少的 比 三十 年 这 人口 的
[ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [wʌn] - [θɜːd] .
the Philippines was reduced one - third .
这 菲律宾 曾是 减少 一 - 第三 .

"你就会明白，在不到三十年的时间里，菲律宾的人口是如何减少了三分之一的。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈgaːspə] [diː][sæn; sɑːn][əˈgʌs.tɪn] , [ðə; ði]
We are not saying this : it was said by Gaspar de San Agustin , the
我们 是 不是 说 这 : 它 曾是 说 经过 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 , 这
[ˌpriːˈemɪnəntli] [ˈænti] - [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˌɔːgəˈstɪniən] ,
preeminently anti - Filipino Augustinian ,
卓越 反对 - 菲律宾人 奥古斯丁会 ,

这并非我们的观点：这是出自著名的反菲律宾奥斯定会修士加斯帕·德·圣奥古斯丁之口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kənˈfəːmz][ˌaɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈevri]
and he confirms it throughout the rest of his work by speaking every
和 他 确认 它 自始至终 这 休息 的 他的 工作 经过 请讲 每一个
[ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfiːldz] [wʌns][səʊ]
moment of the state of neglect in which lay the farms and fields once so
片刻 的 这 状态 的 忽视 在 哪个 躺 这 农场 和 字段 一次 所以
[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
flourishing and so well cultivated ,
芊芊 和 所以 出色地 栽培 ,

他在其余作品中不断证实这一点，无时无刻不在描述那些曾经繁荣昌盛、耕作良好的农场和农田如今荒废的状况。

[ðə; ði] [taʊnz] [θɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['liːdɪŋ] ['fæmɪlɪz] !
the towns thinned that had formerly been inhabited by many leading families !
这 城镇 变薄 那 有 以前 到过 有人居住的 经过 许多 领导 家庭 !

曾经居住着许多名门望族的城镇人口锐减!

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðen] ,
How is it strange , then ,
如何 是 它 奇怪的 , 然后 ,

那么，这有什么奇怪的呢?

[ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
that discouragement may have been infused into the spirit of the inhabitants of the Philippines ,
那 沮丧 可能 有 到过 注入 进入 这 精神 的 这 居民 的 这 菲律宾 ,

这种沮丧情绪可能已经渗透到菲律宾居民的心中。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [kə'læmitiz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [spraʊt] [ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪŋ] ,
when in the midst of so many calamities they did not know whether they would see sprout the seed they were planting ,
什么时候 在 这 中间 的 所以 许多 灾难 他们 做过 不是 知道 无论 他们 会 看 发芽 这 种子 他们 是 种植 ,

在经历了如此多的灾难之后，他们不知道自己播下的种子能否发芽。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [greɪv] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [krɒp] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ?
whether their field was going to be their grave or their crop would go to feed their executioner ?
无论 他们的 场地 曾是 去 到 是 他们的 严重 或者 他们的 庄稼 会 去 到 喂养 他们的 刽子手 ?

他们的田地最终会成为他们的坟墓，还是他们的庄稼会被用来养活刽子手?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
What is there strange in it ,
什么 是 那里 奇怪的 在 它 ,

它有什么奇怪之处?

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['paɪəs] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] ['fraɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ,
when we see the pious but impotent friars of that time trying to free their poor parishioners from the tyranny of the encomenderos by advising them to stop work in the mines ,
什么时候 我们 看 这 虔诚的 但 阳痿 修士们 的 那 时间 尝试 到 自由的 他们的 贫穷的 教区居民 从 这 暴政 的 这 恩科米诺斯 经过 建议 他们 到 停止 工作 在 这 矿井 ,

当我们看到当时那些虔诚却无能为力的修士们试图通过劝说贫苦的教区居民停止在矿井工作来将他们从恩科米德罗人的暴政中解救出来时，

[tuː; tə] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [luːmz] ,
to abandon their commerce , to break up their looms ,
到 放弃 他们的 商业 , 到 休息 向上 他们的 织布机 ,

放弃他们的商业活动，拆毁他们的织布机，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊl] [həʊp] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
pointing out to them heaven for their whole hope , preparing them for
指向 出去 到 他们 天堂 为了 他们的 所有的 希望 , 准备 他们 为了
[deθ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ? (-)
death as their only consolation ? (18)
死亡 作为 他们的 仅有的 安慰 ? (-)

向他们指出天堂是他们全部的希望，让他们做好死亡是他们唯一安慰的准备？（18）

[mæn] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Man works for an object .
男人 作品 为了 一个 目的 .

人为某个物体工作。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [mæn]
Remove the object and you reduce him to inaction The most active man
消除 这 目的 和 你 减少 他 到 不作为 这 最多 积极的 男人
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [fəʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
in the world will fold his arms from the instant he understands that it is
在 这 世界 将要 折叠 他的 武器 从 这 立即的 他 明白 那 它 是
['mædnəs] [tuː; tə] [bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] ,
madness to bestir himself ,
疯狂 到 振作 他自己 ,

移除目标，他就会变得无所事事。世界上最活跃的人，一旦意识到自己行动是疯狂之举，也会立刻抱臂休息。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
that this work will be the cause of his trouble ,
那 这 工作 将要 是 这 原因 的 他的 麻烦 ,

这项工作将会给他带来麻烦。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [vek'seiʃən] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that for him it will be the cause of vexations at home and of the
那 为了 他 它 将要 是 这 原因 的 烦恼 在 家 和 的 这
['paɪrəts] [griːd] [ə'brɔːd] .
pirate's greed abroad .
海盗的 贪婪 国外 .

对他而言，这将导致国内的烦恼和国外海盗的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kraɪ]
It seems that these thoughts have never entered the minds of those who cry
它 似乎 那 这些 想法 有 绝不 进入 这 思想 的 那些 WHO 哭
[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .
out against the indolence of the Filipinos .
出去 反对 这 懒惰 的 这 菲律宾人 .

那些指责菲律宾人懒惰的人，似乎从未想过这些问题。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
Even were the Filipino not a man like the rest ;
甚至 是 这 菲律宾人 不是 一个 男人 喜欢 这 休息 ;

即使菲律宾人不是像其他人一样的普通人；

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ziːl] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]
even were we to suppose that zeal in him for work was as essential
甚至 是 我们 到 认为 那 热情 在 他 为了 工作 曾是 作为 基本的
[æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['məʊʃn] ;
as the movement of a wheel caught in the gearing of others in motion ;
作为 这 移动 的 一个 车轮 捕捉 在 这 齿轮 的 其他的 在 运动 ;

即使我们假设他对工作的热情就像车轮在别人运转的齿轮中转动一样必不可少；

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst]
even were we to deny him foresight and the judgment that the past
甚至 是 我们 到 否定 他 远见 和 这 判断 那 这 过去的
[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
and the present form ,
和 这 展示 形式 ,

即使我们否认他的远见卓识和对过去与现在形态的判断，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .
there would still be left us another reason to explain the attack of the evil .
那里 会 仍然 是 左边 我们 其他 原因 到 解释 这 攻击 的 这 邪恶的 .

但这样一来，我们仍然可以找到另一个理由来解释邪恶势力的袭击。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtə(r)] ,
The abandonment of the fields by their cultivators ,
这 放弃 的 这 字段 经过 他们的 耕耘者 ,

耕种者弃耕田地

[huːm] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [drægd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
whom the wars and piratical attacks dragged from their homes was sufficient
谁 这 战争 和 海盗 攻击 拖拽 从 他们的 房屋 曾是 充足的
[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
to reduce to nothing the hard labor of so many generations .
到 减少 到 没有什么 这 难的 劳动 的 所以 许多 几代人 .

战争和海盗袭击将许多人从家园掳走，足以使几代人的辛勤劳动付诸东流。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ə'bændən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [tend] [ænd; ənd]
In the Philippines abandon for a year the land most beautifully tended and
在 这 菲律宾 放弃 为了 一个 年 这 土地 最多 非常漂亮 倾向于 和
[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] :
you will see how you will have to begin all over again :
你 将要 看 如何 你 将要 有 到 开始 全部 超过 再次 :

在菲律宾，如果你放弃精心照料的土地一年，你就会明白一切都必须从头开始：

[ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [ðə; ði] [flʌdz] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [siːdz] ,
the rain will wipe out the furrows , the floods will drown the seeds ,
这 雨 将要 擦拭 出去 这 沟壑 , 这 洪水 将要 溺水 这 种子 ,

雨水会冲刷掉沟渠，洪水会淹没种子。

[plɑːnts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['evriweə(r)] ,
plants and bushes will grow up everywhere ,
植物 和 灌木丛 将要 生长 向上 到处 ,

植物学家和灌木丛将遍布各处。

[ænd; ənd] [ɒn] ['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [hænd] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] [həʊ] ,
and on seeing so much useless labor the hand will drop the hoe ,
和 在 看到 所以 很多 无用 劳动 这 手 将要 降低 这 锄 ,

看到这么多无谓的劳作，手就会放下锄头。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɪl] ['dezət] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .
the laborer will desert his plow .
这 劳动者 将要 沙漠 他的 犁 .

工人会弃犁而去。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [left] [ðə; ði] [faɪn] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ?
Isn't there left the fine life of the pirate ?
不是 那里 左边 这 美好的 生活 的 这 海盗 ?

难道海盗的美好生活就此结束了吗?

[ðʌs] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sæd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]
Thus is understood that sad discouragement which we find in the friar writers of
因此 是 理解 那 伤心 沮丧 哪个 我们 寻找 在 这 修士 作家 的
[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
the 17th century ,
这 17th 世纪 ,

由此便可理解我们在17世纪修道士作家的作品中发现的那种悲伤的沮丧情绪。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌns] ['veri] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [səb'mɜːdʒd] , [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz]
speaking of once very fertile plains submerged , of provinces and towns
请讲 的 一次 非常 沃 平原 湮 , 的 省份 和 城镇
[diː'pɔpjuleitid] ,
depopulated ,
人口减少 ,

说到曾经肥沃的平原被淹没，说到人口锐减的省份和城镇，

[ɒv; əv] ['prɒdʌkts] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [treɪd] , [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['fæmɪlɪz]
of products that have disappeared from trade , of leading families
的 产品 那 有 消失 从 贸易 , 的 领导 家庭
[ik'stə:mineit] .
exterminated .
灭绝 .

那些从市场上消失的产品，那些被灭绝的显赫家族。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli]
These pages resemble a sad and monotonous scene in the night after a lively
这些 页面 类似 一个 伤心 和 单调 场景 在 这 夜晚 后 一个 热闹
[deɪ] .
day .
天 .

这些页面描绘了热闹的一天结束后，夜晚一片凄凉单调的景象。

[ɒv; əv][kɑːgə'jɑːn]['pɑːdreɪ][sæn; sɑːn][ə'gʌs.tɪn] [spiːks] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['brevəti] : " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Of Cagayan Padre San Agustin speaks with mournful brevity : " A great deal
的 卡加延 神父 圣 奥古斯丁 说话 和 悲哀 简洁 : " 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['kɒtn] ,
of cotton ,
的 棉布 ,

圣奥古斯丁神父以哀伤的简短话语讲述了卡加延的故事：“大量的棉花，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [klɒθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['evri] [jɪə(r)] [bɔːt]
of which they made good cloth that the Chinese and Japanese every year bought
的 哪个 他们 制成 好的 布 那 这 中国人 和 日本人 每一个 年 买
[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
and carried away .
和 携带 离开 .

他们用这些布料织成上好的布匹，每年都被中国人、日本人购买运走。

" [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" In the historian's time , the industry and the trade had come to an
" 在 这 历史学家的 时间 , 这 行业 和 这 贸易 有 来 到 一个
[end] !
end !
结尾 !

“在历史学家所处的时代，工业和贸易已经结束了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)] [θɔːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [briːd] ['ɪndələns] ['iːv(ə)n] [ɪn]
It seems that these are causes more thorn sufficient to breed indolence even in
它 似乎 那 这些 是 原因 更多的 刺 充足的 到 品种 懒惰 甚至 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['biːhaɪv] .
the midst of beehive .
这 中间 的 蜂窝 .

看来，这些原因足以让蜂巢内部滋生懒惰。

[ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Thus is explained why , after thirty - two years of the system ,
因此 是 解释 为什么 , 后 三十 - 二 年 的 这 系统 ,

因此，就解释了为什么该制度实施三十二年后，

[ðə; ði] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['mɔːrgə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] " [hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ]
the circumspect and prudent Morga said that the natives " have forgotten much
这 谨慎 和 谨慎 莫尔加 说 那 这 本地人 " 有 被遗忘的 很多
[ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] ,
about farming ,
关于 农业 ,

谨慎稳重的莫尔加说，当地人“已经忘记了很多关于耕作的知识”，

['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] , [stɒk] [ænd; ənd] ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] ,
raising poultry , stock and cotton , and weaving cloth ,
提高 家禽 , 库存 和 棉布 , 和 编织 布 ,

饲养家禽、牲畜和棉花，以及织布

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪgənɪzəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)]
as they used to do in their paganism and FOR A LONG TIME AFTER
作为 他们 用过的 到 做 在 他们的 异教 和 为了 一个 长的 时间 后
[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] !
THE COUNTRY HAD BEEN CONQUERED !
这 国家 有 到过 征服 !

就像他们在异教时期所做的那样，而且在国家被征服后的很长一段时间里也是如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)

" [stɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'genst] ['ɪndələns] , [jes] :
" Still they struggled a long time against indolence , yes :
" 仍然 他们 挣扎 一个 长的 时间 反对 懒惰 , 是的 :

"然而，他们与懒惰作斗争了很长时间，是的：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] !
but their enemies were so numerous that at last they gave up !
但 他们的 敌人 是 所以 很多的 那 在 最后的 他们 给予 向上 !

但是他们的敌人太多了，最终他们放弃了！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] , [ə'wəʊk] [ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] :
We recognize the causes that , awoke the predisposition and provoked the evil :
我们 认出 这 原因 那 , 醒来 这 倾向 和 挑衅 这 邪恶的 :

我们认识到导致这种倾向并引发邪恶的原因：

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
now let us see what foster and sustain it .
现在 让 我们 看 什么 促进 和 维持 它 .

现在让我们来看看是什么促进和维持了它。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ['aʊə(r)] [hedz]
In this connection , government and governed have to bow our heads
在 这 联系 , 政府 和 受统治 有 到 弓 我们的 头部
[ænd; ənd] [seɪ] : [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [feɪt] .
and say : we deserve our fate .
和 说 : 我们 应得 我们的 命运 .

在这方面，政府和被统治者都必须低下头说：我们罪有应得。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['truːli] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]
We have already truly said that when a house becomes disturbed and
我们 有 已经 真的 说 那 什么时候 一个 房子 变成 不安 和
[dɪs'ɔːdəd] ,
disordered ,
混乱 ,

我们之前已经说过，当一个家庭变得混乱不堪时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
we should not accuse the youngest , child or the servants , but the head of
我们 应该 不是 控 这 最小的 , 孩子 或者 这 仆人 , 但 这 头 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们不应该指责年纪最小的孩子或仆人，而应该指责领导者。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
especially if his authority is unlimited ,
尤其 如果 他的 权威 是 无限 ,

尤其是当他的权力不受限制时，

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ækt] ['friːli] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
he who does not act freely is not responsible for his actions ; and the
他 WHO 做 不是 行为 自由 是 不是 负责任的 为了 他的 行动 ； 和 这
[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] ,
Filipino people ,
菲律宾人 人们 ，

不自由行事的人无需为自己的行为负责；而菲律宾人民，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪbəti] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪts] [mis'fɔːtʃənz] [ɔː(r)]
not being master of its liberty , is not responsible for either its misfortunes or
不是 存在 掌握 的 它是 自由 ， 是 不是 负责任的 为了 任何一个 它是 不幸 或者
[ɪts] [wəu] .
its woes .
它是 烦恼 .

它既不能掌控自己的自由，又不应对自己的不幸或苦难负责。

[wiː; wi] [sez] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
We says this , it is true , but , as will be seen later on ,
我们 说道 这 ， 它 是 真的 ， 但 ， 作为 将要 是 已见 之后 在 ，

我们这样说，没错，但是，稍后将会看到，

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] .
we also have a large part , in the continuation of such a disorder .
我们 还 有 一个 大的 部分 ， 在 这 续篇 的 这样的 一个 紊乱 .

我们自身也对这种混乱局面的持续存在负有很大责任。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd]
The following , among other causes , contributed to foster the evil and
这 下列的 ， 之中 其他 原因 ， 贡献 到 促进 这 邪恶的 和
['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
aggravate it :
加剧 它 :

除其他因素外，以下因素助长并加剧了这种罪恶：

[ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['lesnɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
the constantly lessening encouragement that labor has met with in the Philippines .
这 不断地 减少 鼓励 那 劳动 有 遇见 和 在 这 菲律宾 .

菲律宾劳工所受到的鼓励不断减少。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [diːl] ['friːkwəntli] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Fearing to have the Filipinos deal frequently with other individuals of their own
恐惧 到 有 这 菲律宾人 交易 频繁地 和 其他 个人 的 他们的 自己的
[reɪs] ,
race ,
种族 ，

担心菲律宾人频繁地与同族人接触，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz] [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] , [ðə; ði]
who were free and independent , as the Borneans , the Siamese , the
WHO 是 自由的 和 独立的 ， 作为 这 婆罗洲人 ， 这 暹罗猫 ， 这
[kæm'bəʊdiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,
Cambodians , and the Japanese ,
柬埔寨人 ， 和 这 日本人 ，

那些自由独立的民族，例如婆罗洲人、暹罗人、柬埔寨人和日本人。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
people who in their customs and feeling's differ greatly from the Chinese ,
人们 WHO 在 他们的 海关 和 情怀 不同 非常 从 这 中国人 ，

那些在习俗和情感上与中国人有很大差异的人们，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['æktɪd] [tə'wɔ:d] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [greɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [greɪt] [sɪ'verəti] ,
the Government acted toward these others with great mistrust and great severity ,
这 政府 行动 朝向 这些 其他的 和 伟大的 不信任 和 伟大的 严重性 ,

政府对这些人抱有极大的不信任和严厉态度。

[æz; əz]['mɔ:rgə] ['testifai] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
as Morga testifies in the last pages of his work ,
作为 莫尔加 作证 在 这 最后的 页面 的 他的 工作 ,

正如莫尔加在其著作的最后几页中所作证的那样，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [si:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
until they finally ceased to come to the country .
直到 他们 最后 停止 到 来 到 这 国家 .

直到他们最终停止来这个国家。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [wʌns][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] - [plænd] [baɪ][ðə; ði] [wɒz; wəz]
In fact , it seems that once an uprising ' planned by the Borneans was
在 事实 , 它 似乎 那 一次 一个 起义 - 计划 经过 这 婆罗洲人 曾是
[sə'spektɪd] :
suspected :
怀疑 :

事实上，似乎曾经有人怀疑婆罗洲人策划了一场"起义"：

[wi:; wi] [seɪ] [sə'spektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)]
we say suspected , for there was not even an attempt , although there
我们 说 怀疑 , 为了 那里 曾是 不是 甚至 一个 试图 , 虽然 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ˌeksi'kju:ʃənz] . (-)
were many executions . (19)
是 许多 处决 . (-)

我们说是怀疑，因为甚至连尝试都没有，尽管处决了很多人。(19)

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ði:z] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] , [kən'sju:md] ['fɪlɪpi:n] ['prɒdʌkts]
And , as these nations were the very ones that , consumed Philippine products
和 , 作为 这些 国家 是 这 非常 一个 那 , 消耗 菲律宾 产品
,
,
,

而且，由于这些国家正是菲律宾产品的消费国，

[wen] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z]
when all communication with them had been cut off , consumption of these
什么时候全部 沟通 和 他们 有 到过 切 离开 , 消耗 的 这些
['prɒdʌkts] ['ɔ:lsəʊ] [si:st] .
products also ceased .
产品 还 停止 .

当与他们的所有联系都被切断后，这些产品的消费也停止了。

[ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['kʌntriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
The only two countries with which the Philippines continued to have relations
这 仅有的 二 国家 和 哪个 这 菲律宾 持续 到 有 关系
[wɜ:(r); wə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
were China and Mexico ,
是 中国 和 墨西哥 ,

菲律宾仅与中国和墨西哥这两个国家保持着外交关系。

[ɔ:(r)] [nju:] [speɪn] ,
or New Spain ,
或者 新的 西班牙 ,

或新西班牙，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪd] ['əʊnli] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [mə'nɪlə] [gɒt]
and from this trade only China and a few private individuals in Manila got
和 从 这 贸易 仅有的 中国 和 一个 很少 私人的 个人 在 马尼拉 得到
['eni] ['benɪfɪt] .
any benefit .
任何 益处 .

而从这项贸易中，只有中国和马尼拉的一些私人人士获益。

[ˌaɪ 'tiː] , [fækt] , [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] [sent] , [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌŋk] ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
It , fact , the Celestial Empire sent , her junks laden with merchandise ,
它 ， 事实 ， 这 天体 帝国 发送 ， 她 垃圾 满载 和 商品 ，

事实上，是天朝派出的，她的帆船满载着货物。

[ðæt] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
that merchandise which shut down the factories of Seville and ruined the Spanish
那 商品 哪个 关闭 向下 这 工厂 的 塞维利亚 和 毁坏 这 西班牙语
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ，

正是这些商品导致塞维利亚的工厂倒闭，摧毁了西班牙的工业。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [jɪə(r)] [sent]
and returned laden in exchange with the silver that was every year sent
和 返回 满载 在 交换 和 这 银 那 曾是 每一个 年 发送
[frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] .
from Mexico .
从 墨西哥 .

他们满载而归，带回了每年从墨西哥运来的白银。

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊld] ,
Nothing from the Philippines at that time went to China , not even gold ,
没有什么 从 这 菲律宾 在 那 时间 去 到 中国 ， 不是 甚至 金子 ，

当时菲律宾的任何商品都没有出口到中国，就连黄金也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [jɪəz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdəz] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] ['peɪmənt] [bʌt; bət] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
for in those years the Chinese traders would accept no payment but silver coin .
为了 在 那些 年 这 中国人 交易员 会 接受 不 支付 但 银 硬币 .

因为在那些年里，中国商人只接受银币作为支付手段。

(-) [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [went] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] :
(20) To Mexico went little more :
(-) 到 墨西哥 去 小的 更多的 :

（20）到墨西哥的路程也差不多就这些了：

[sʌm; səm] [klɒθ] [ænd; ənd] [draɪ] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʊk] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [bɔːt]
some cloth and dry goods which the encomendoros took by force or bought
一些 布 和 干燥 商品 哪个 这 - 采取 经过 力量 或者 买
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] ,
from the natives at ,
从 这 本地人 在 ，

一些布匹和干货是恩科米多罗人强行夺取或从当地人手中购买的。

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [praɪs] , [wæks] , ['æmbə(r)] , [gəʊld] , ['sɪvɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
a paltry price , wax , amber , gold , civet , etc , but nothing more ,
一个 微不足道 价格 ， 蜡 ， 琥珀色 ， 金子 ， 麝猫 ， ETC ， 但 没有什么 更多的 ，
[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['kwɒntəti] ,
and not even in great quantity ,
和 不是 甚至 在 伟大的 数量 ，

价格低廉，只有蜡、琥珀、黄金、麝猫皮等，仅此而已，而且数量也不多。

[æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['ædmərəl] [dɒn] [xe'ɽonimo̧][diː] - [waɪ][kə'riːjoʊ] ,
as is stated by Admiral Don Jerónimo de Bañuelos y Carrillo ,
作为 是 声明 经过 上将 大学教师 杰罗尼莫 德 - 是 卡里略 ,

正如海军上将唐·赫罗尼莫·德·巴努埃洛斯·卡里略所说,

[wen] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɪlə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] (!
when he begged the King that " the inhabitants of the Manilas be permitted (!
什么时候 他 乞求 这 国王 那 " 这 居民 的 这 马尼拉 是 允许 (!

当他恳求国王允许"马尼拉的居民(!

) [tuː; tə][ləʊd][æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['neɪtɪv] ['prɒdʌkts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wæks] ,
) to load as many ships as they could with native products , such as wax ,
) 到 加载 作为 许多 船舶 作为 他们 可以 和 本国的 产品 , 这样的 作为 蜡 ,

尽可能多地用当地产品(例如蜡)装载船只,

[gəʊld] , ['pəːfjuːmz] , ['aɪvəri] , ['kɒtn] [klɒθs] ,
gold , perfumes , ivory , cotton cloths ,
金子 , 香水 , 象牙 , 棉布 布料 ,

黄金、香水、象牙、棉布

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] … … … … …
which they would have to buy from the natives of the country … … … … …
哪个 他们 会 有 到 买 从 这 本地人 的 这 国家 … … … … …
[ðʌs] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːplz] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ,
Thus the friendship of those peoples would be gained ,
因此 这 友谊 的 那些 人民 会 是 获得 ,

他们必须从当地居民那里购买这些东西……这样就能赢得这些民族的友谊。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [njuː] [speɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [brɔːt]
they would furnish New Spain with their merchandise and the money that is brought
他们 会 提供 新的 西班牙 和 他们的 商品 和 这 钱 那 是 带来
[tuː; tə][mə'nɪlə] ,
to Manila ,
到 马尼拉 ,

他们会将货物和运到马尼拉的钱财提供给新西班牙。

[wʊd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , " (-)
would not leave this place , " (21)
会 不是 离开 这 地方 , " (-)

不会离开这个地方,"(21)

[ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [treɪd] , [səʊ] ['æktɪv] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,
The coastwise trade , so active in other times , had to die out ,
这 沿海岸线 贸易 , 所以 积极的 在 其他 时代 , 有 到 死 出去 ,

过去十分活跃的沿海贸易最终走向了衰落。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
thanks to the piratical attacks of the Malays of the south ;
谢谢 到 这 海盗 攻击 的 这 马来人 的 这 南 ;

多亏了南部马来人的海盗袭击;

[ænd; ənd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , ['əʊɪŋ]
and trade in the interior of the islands almost entirely disappeared , owing
和 贸易 在 这 内部的 的 这 岛屿 几乎 完全 消失 , 欠款
[tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
to restrictions ,
到 限制 ,

由于种种限制,岛屿内陆的贸易几乎完全消失了。

['paːspɔːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [rɪ'kwaɪərmənts] .
passports and other administrative requirements .
护照 和 其他 行政 要求 .

护照及其他行政手续。

[ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [frɒm; frəm]
Of no little importance were the hindrances and obstacles that from
的 不 小的 重要性 是 这 障碍 和 障碍 那 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɑːrmɝs] [wei] [baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)z] ,
the beginning were thrown in the farmers's way by the rulers ,
这 开始 是 抛掷 在 这 农民的 方式 经过 这 统治者 ,

统治者从一开始就给农民设置的种种障碍和阻挠，也同样至关重要。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['evriweə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsiz]
who were influenced by childish fear and saw everywhere signs of conspiracies
WHO 是 影响 经过 幼稚 害怕 和 锯 到处 标志 的 阴谋论
[ænd; ənd] [ʌp'raiziŋz] .
and uprisings .
和 起义 .

他们受到孩童般恐惧的影响，到处都看到了阴谋和起义的迹象。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['leibə] , [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][fɑːrmz] ,
The natives were not allowed to go to their labors , that is , their farms ,
这 本地人 是 不是 允许 到 去 到 他们的 劳动 , 那 是 , 他们的 农场 ,

当地居民不被允许去务农，也就是去他们的农田里。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,
without permission of the governor , or of his agents and officers ,
没有 允许 的 这 州长 , 或者 的 他的 代理人 和 警官 ,

未经州长或其代理人和官员的许可，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz]['mɔːrgə] [sez] .
and even of the priests as Morga says .
和 甚至 的 这 神父 作为 莫尔加 说道 .

正如莫尔加所说，甚至连神父们也是如此。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['slæknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)]
Those who know the administrative slackness and confusion in a country where
那些 WHO 知道 这 行政 松懈 和 困惑 在 一个 国家 在哪里
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːk] ['skeəsli] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
the officials work scarcely two hours a day ;
这 官员 工作 几乎 二 小时 一个 天 ;

那些了解一个官员每天工作时间不足两小时的国家的行政松懈和混乱状况的人；

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
those who know the cost of going to and returning from the capital
那些 WHO 知道 这 成本 的 去 到 和 返回 从 这 首都
[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pə'mɪt] ;
to obtain a permit ;
到 获得 一个 允许 ;

那些了解往返首都办理许可证所需费用的人；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [ri,tæli'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tairənt] [wɪl] [wel]
those who are aware of the petty retaliations of the little tyrants will well
那些 WHO 是 意识到的 的 这 小气 报复 的 这 小的 暴君 将要 出色地
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wɪð] [ðɪs] [kruːd] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]
understand how with this crude arrangement it is possible to have the most
理解 如何 和 这 原油 安排 它 是 可能的 到 有 这 最多
[əb'sɜːd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
absurd agriculture .
荒诞 农业 .

那些了解小暴君们卑鄙报复的人，就会明白，在这种粗糙的安排下，农业是如何变得极其荒谬的。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] ,
True it is that for some time this absurdity ,
真的 它 是 那 为了 一些 时间 这 荒谬 ,

的确，这种荒谬的现象已经持续了一段时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəs] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ;
which would be ludicrous had it not been so serious , has disappeared ;
哪个 会 是 荒谬 有 它 不是 到过 所以 严肃的 ， 有 消失 ；

如果不是因为这件事如此严重，那简直是荒谬可笑的事情已经消失了；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] ['ʌðə(r)] [fækts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
but even if the words have gone out of use other facts and other
但 甚至 如果 这 字 有 已消失 出去 的 使用 其他 事实 和 其他
[prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] .
provisions have replaced them .
条款 有 替换 他们 .

即使这些词语已经不再使用，其他事实和其他规定也已经取代了它们。

[ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ['paɪrət] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [huː] [in'fest] [ðə; ði]
The Moro pirate has disappeared but there remains the outlaw who infests the
这 摩洛人 海盗 有 消失 但 那里 遗迹 这 取缔 WHO 侵扰 这
['fiːldz] [ænd; ənd] [,wei'lei, 'weilei] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] .
fields and waylays the farmer to hold him for ransom .
字段 和 路障 这 农民 到 抓住 他 为了 赎金 .

摩洛海盗已经消失，但还有一个亡命之徒在田野里出没，伏击农民并勒索赎金。

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Now then , the government , which has a constant fear of the people ,
现在 然后 ， 这 政府 ， 哪个 有 一个 持续的 害怕 的 这 人们 ，

那么，这个始终惧怕人民的政府，

[dɪ'naɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,
denies to the farmers even the use of a shotgun ,
否认 到 这 农民 甚至 这 使用 的 一个 霰弹枪 ，

甚至禁止农民使用猎枪。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
or if it does allow it does so very grudgingly and withdraws it at
或者 如果 它 做 允许 它 做 所以 非常 勉强 和 撤回 它 在
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ；

或者即使允许，也是极不情愿，并且随时可以撤回；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
whence it results with the laborer , who , thanks to his means of defense ,
何处 它 结果 和 这 劳动者 ， WHO ， 谢谢 到 他的 方法 的 防御 ，

由此可见，劳动者凭借其防御手段，

[plɑːnts] [hɪz; ɪz] [krɒps] [ænd; ənd] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
plants his crops and invests his meager fortune in the furrows that he has
植物 他的 农作物 和 投资 他的 微薄 财富 在 这 沟壑 那 他 有
[səʊ] [lə'bɔːriəsli] ['əʊpənd] ,
so laboriously opened ,
所以 费力地 打开 ，

他辛勤耕耘，将自己微薄的财富投入到他辛勤开垦的田地里，播撒庄稼，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [krɒp] [mə'tjuəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪmpətənt]
that when his crop matures , it occurs to the government , which is impotent
那 什么时候 他的 庄稼 成熟 ， 它 发生 到 这 政府 ， 哪个 是 阳痿
[tuː; tə] [sə'pres] ['brɪgəndɪdʒ] ,
to suppress brigandage ,
到 压制 强盗行为 ，

当他庄稼成熟时，政府才想到，但政府却无力镇压匪患。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
to deprive him of his weapon ; and then ,
到 剥夺 他 的 他的 武器 ; 和 然后 ,

剥夺他的武器；然后，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti][hiː; hi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][ə'bændən] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
without defense and without security he is reduced to inaction and abandons his field ,
没有 防御 和 没有 安全 他 是 减少 到 不作为 和 放弃 他的 场地 ,

失去防御和安全保障，他便只能无所作为，放弃自己的阵地。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
his work , and takes to gambling as the best means of securing a livelihood .
他的 工作 , 和 需要 到 赌博 作为 这 最好的 方法 的 确保 一个 生计 .

他放弃了工作，转而以赌博作为谋生的最佳手段。

[ðə; ði] [griːn] [klɒθ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] !
The green cloth is under the protection of the government , it is safer !
这 绿色的 布 是 在下面 这 保护 的 这 政府 , 它 是 更安全 !

绿色布料受到政府保护，更安全！

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['kaʊnsələ(r)][ɪz][fɪə(r)] ,
A mournful counselor is fear ,
一个 悲哀 顾问 是 害怕 ,

悲伤的顾问是恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['kɔːzɪz] ['wiːknəs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wepənz] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] !
for it not only causes weakness but also in casting aside the weapons strengthens the very persecutor !
为了 它 不是 仅有的 原因 弱点 但 还 在 铸件 旁边 这 武器 加强 这 非常 迫害者 !

因为这不仅会使人软弱，而且丢弃武器反而会使迫害者更加强大！

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gets] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .
The sordid return the native gets from his work has the effect of discouraging him .
这 肮脏的 返回 这 本国的 获得 从 他的 工作 有 这 影响 的 令人沮丧 他 .

当地人从劳动中获得的卑劣回报会让他感到沮丧。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] ,
We know from history that the encomenderos ,
我们 知道 从 历史 那 这 恩科米诺斯 ,

我们从历史中得知，恩科米纳多斯人，

['ɑːftə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] ['meni] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,
after reducing many to slavery and forcing them to work for their benefit ,
后 减少 许多 到 奴隶制 和 强制 他们 到 工作 为了 他们的 益处 ,

在将许多人沦为奴隶并强迫他们为自己工作之后，

[meɪd] ['ʌðə(r)z] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
made others give up their merchandise for a trifle or nothing at all ,
制成 其他的 给 向上 他们的 商品 为了 一个 琐事 或者 没有什么 在 全部 ,

迫使他人以微不足道的价格甚至分文不取的方式交出货物。

[ɔː(r)] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɔːls] ['meʒəz] .
or cheated them with false measures .
或者 作弊 他们 和 错误的 措施 .

或者用虚假措施欺骗他们。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɪn] [pɑː'nai] , ['pɑːdreɪ] ['gaːspə] [diː] [sæn; sɑːn] [ə'gʌs.tɪn] [sez] :
Speaking of Ipion , in Panay , Padre Gaspar de San Agustin says :
请讲 的 - , 在 帕奈岛 , 神父 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 说道 :

谈到 Ipion，班乃的 Padre Gaspar de San Agustin 说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [gəʊld] ,
" It was in ancient times very rich in gold ,
" 它 曾是 在 古老的 时代 非常 富有的 在 金子 ,

"古代这里盛产黄金，

… … … … … [bʌt; bət] [prə'voʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
… … … … … but provoked by the annoyances they suffered from some
… … … … … 但 挑衅 经过 这 烦心事 他们 遭受 从 一些
['gʌvənəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
governors they have ceased to get it out ,
州长们 他们 有 停止 到 得到 它 出去 ,

……但由于受到某些统治者的刁难，他们已经不再表达这种不满了。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɒvəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] .
preferring to live in poverty than to suffer such hardships .
偏好 到 居住 在 贫困 比 到 遭受 这样的 艰辛 .

宁愿过贫穷的生活也不愿遭受这样的苦难。

" ([peɪdʒ] -) .
" (Page 378) .
" (页 -) .

（第 378 页）。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taʊnz] , [hiː; hi] [sez] :
Further on , speaking of other towns , he says :
更远 在 , 请讲 的 其他 城镇 , 他 说道 :

接下来，在谈到其他城镇时，他说：

" [gəud] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] [huː] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs]
" Goaded by the ill treatment of the encomenderos who in administering justice
" 被激怒 经过 这 患病的 治疗 的 这 恩科米诺斯 WHO 在 管理 正义
[hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
have treated the natives as their slaves and not as their children ,
有 治疗 这 本地人 作为 他们的 奴隶 和 不是 作为 他们的 孩子们 ,

"由于那些在执行司法时将土著居民当作奴隶而不是孩子对待的恩科米德罗人虐待土著居民，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and have only looked after their own interests at the expense of the
和 有 仅有的 看起来 后 他们的 自己的 兴趣 在 这 费用 的 这
['retʃɪd] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] … … … … … " ([peɪdʒ] -) ['fɜːðə(r)]
wretched fortunes and lives of their charges … … … … … " (Page 422) Further
可怜 财富 和 生活 的 他们的 收费 … … … … … " (页 -) 更远
[ɒn] :
on :
在 :

他们只顾自身利益，罔顾受其监护人的悲惨命运和生命……（第422页）接下来：

" [ɪn] ['leitei] ,
" In Leyte ,
" 在 莱特岛 ,

在莱特岛，

[weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] [ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɒn] [ə'kaʊnt]
where they tried to kill an encomendero of the town of Dagami on account
在哪里 他们 尝试 到 杀 一个 恩科米德尔 的 这 镇 的 达加米 在 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [wæks]
of the great hardships he made them suffer by exacting tribute of wax
的 这 伟大的 艰辛 他 制成 他们 遭受 经过 严格 贡 的 蜡
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːljɑːd; 'stɪljəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
from them with a steelyard which he had made twice as long as
从 他们 和 一个 秤 哪个 他 有 制成 两次 作为 长的 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
the others
这 其他的

他们试图杀死达加米镇的一位恩科米达罗，因为他用一把比其他地尺长两倍的钢尺向他们索要蜡贡品，给他们造成了极大的苦难。

" [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [lɑːsts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]
" This state of affairs lasted a long time and still lasts , in spite of the fact
" 这 状态 的 事务 持续 一个 长的 时间 和 仍然 持续时间 , 在 尽管如此 的 这 事实
,
,
,

“尽管如此，这种情况持续了很长时间，而且至今仍在持续，

[ðæt] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
that the breed of encomenderos has become extinct .
那 这 品种 的 恩科米诺斯 有 变得 灭绝 .

恩科米德罗家族已经灭绝了。

[ə; eɪ] [tɜːm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [in'dʒendə] [duː; də] [nɒt] [pɑːs]
A term passes away but the evil and the passions engendered do not pass
一个 学期 通过 离开 但 这 邪恶的 和 这 激情 产生的 做 不是 经过
[ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nems] .
away so long as reforms are devoted solely to changing the names .
离开 所以 长的 作为 改革 是 奉献 仅 到 变化 这 姓名 .

一个任期过去了，但由此产生的罪恶和激情却不会消失，只要改革仅仅致力于改变名称。

[ðə; ði] [wɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
The wars with the Dutch ,
这 战争 和 这 荷兰语 ,

与荷兰人的战争，

[ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['suːluː] [ænd; ənd]
the inroads and piratical attacks of the people of Sulu and
这 入口 和 海盗 攻击 的 这 人们 的 苏禄 和
[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] [dɪsə'pɪəd] ;
Mindanao disappeared ;
棉兰老岛 消失 ;

苏禄和棉兰老岛人民的入侵和海盗袭击消失了；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [træns'fɔːmd] ; [njuː] [taʊnz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv]
the people have been transformed ; new towns have grown up while others have
这 人们 有 到过 转变 ; 新的 城镇 有 生长 向上 尽管 其他的 有
[bɪ'kʌm] [ɪm'pɒvərɪʃt] ;
become impoverished ;
变得 贫困 ;

人们的生活发生了改变；新的城镇兴起，而另一些城镇则变得贫困；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːdz] [səb'sɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli]
but the frauds subsist as much as or worse than they did in those early
但 这 欺诈 生存 作为 很多 作为 或者 更糟 比 他们 做过 在 那些 早期的
[j'iəz] .
years .
年 .

但是，诈骗活动依然存在，甚至比早年更加猖獗。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [saɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
We will not cite our own experiences , for aside from the fact that ,
我们 将要 不是 引用 我们的 自己的 经历 , 为了 旁边 从 这 事实 那 ,

我们不会引用我们自己的经历，因为除了以下事实之外，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , ['krɪtɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [meɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð]
we do not know which to select , critical persons may reproach us with
我们 做 不是 知道 哪个 到 选择 , 批判的 人 可能 责备 我们 和
[ˌpɑːʃi'æləti] ;
partiality ;
偏袒 ;

我们不知道该如何选择，批评者可能会指责我们偏袒一方；

['naɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [saɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [huː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
neither will we cite those of other Filipinos who write in the newspapers ;
两者都不 将要 我们 引用 那些 的 其他 菲律宾人 WHO 写 在 这 报纸 ;

我们也不会引用其他在报纸上发表文章的菲律宾人的文章；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [frentʃ]
but we shall confine ourselves to translating the words of a modern French
但 我们 将 局限 我们自己 到 翻译 这 字 的 一个 现代的 法语
['trævələ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] :
traveler who was in the Philippines for a long time :
游客 WHO 曾是 在 这 菲律宾 为了 一个 长的 时间 :

但我们仅限于翻译一位在菲律宾长期旅行的现代法国旅行者的文字：

" [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" The good curate ,
" 这 好的 策展 ,

"这位好牧师，

" [hiː; hi] [sez] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzi]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['fraɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv]
" he says with reference to the rosy picture a friar had given him of
" 他 说道 和 参考 到 这 红润 图片 一个 修士 有 给定 他 的
[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ,

"他指的是一位修士向他描绘的菲律宾的美好景象，"

" [hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
" had not told me about the governor , the foremost official of the district ,
" 有 不是 讲述 我 关于 这 州长 , 这 首先 官方的 的 这 区 ,

"他没有跟我提起过州长，也就是该地区最重要的官员，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm]
who was too much taken up with the ideal of getting rich to have time
WHO 曾是 也 很多 已采取 向上 和 这 理想的 的 获得 富有的 到 有 时间
[tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl]['sʌbdʒɪkts] ;
to tyrannize over his docile subjects ;
到 暴政 超过 他的 温顺 主题 ;

他一心只想发财致富，根本无暇压迫温顺的臣民；

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tæksɪz] [ɪn]
the governor , charged with ruling the country and collecting the various taxes in
这 州长 ， 带电 和 裁决 这 国家 和 收集 这 各种各样的 税收 在
[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənts] [neɪm] ,
the government's name ,
这 政府的 姓名 ，

总督，负责治理国家并以政府名义征收各种税款，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [tuː; tə] [treɪd] ;
devoted himself almost wholly to trade ;
奉献 他自己 几乎 完全 到 贸易 ；

他几乎完全投身于贸易；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
in his hands the high and noble functions he performs are nothing more
在 他的 双手 这 高的 和 高贵 函数 他 表演 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɡeɪn] .
than instruments of gain .
比 仪器 的 获得 .

在他手中，他所履行的崇高职责不过是谋取私利的工具。

[hiː; hi] [mə'nɒpəlaiz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ðə; ði]
He monopolizes all the business and instead of developing on his part the
他 垄断 全部 这 商业 和 反而 的 发展 在 他的 部分 这
[lʌv] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
love of work ,
爱 的 工作 ，

他垄断了所有业务，但他非但没有培养对工作的热爱，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
instead of stimulating the too natural indolence of the natives ,
反而 的 刺激性的 这 也 自然的 懒惰 的 这 本地人 ，

而不是刺激当地人过于自然的懒惰，

[hiː; hi] [wɪð] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [θɪŋks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ]
he with abuse of his powers thinks only of destroying all competition that may
他 和 虐待 的 他的 权力 思考 仅有的 的 摧毁 全部 竞赛 那 可能
['trʌb(ə)l] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] .
trouble him or attempt to participate in his profits .
麻烦 他 或者 试图 到 参加 在 他的 利润 .

他滥用职权，一心只想消灭所有可能给他带来麻烦或试图分享他利润的竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
It matters little to him that the country is impoverished , without cultivation ,
它 事情 小的 到 他 那 这 国家 是 贫困 ， 没有 栽培 ，
[wɪ'ðaʊt] ['kɒmɜːs] ,
without commerce ,
没有 商业 ，

他并不在意国家是否贫穷，是否缺乏耕作和商业。

[wɪ'ðaʊt] , ['ɪndəstri] , [dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɪz] ['kwɪkli] [ɪn'rɪtʃt] !
without , industry , just so the governor is quickly enriched !
没有 ， 行业 ， 只是 所以 这 州长 是 迅速地 富含 !

没有工业，州长就只能迅速致富！

" [jet] [ðə; ði] ['trævələ] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɪ'speʃəli] : [waɪ] ['əʊnli]
" Yet the traveler has been unfair in picking out the governor especially : Why only
" 然而 这 游客 有 到过 不公平 在 挑选 出去 这 州长 尤其 : 为什么 仅有的
[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ?
the governor ?
这 州长 ?

“然而，这位旅行者有失偏袒，尤其针对州长：为什么只针对州长呢？”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [saɪt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
We do not cite passages from other authors ,
我们 做 不是 引用 段落 从 其他 作者 ,

我们不引用其他作者的段落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [wɜːks] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kwəʊt]
because we have not their works at hand and do not wish to quote
因为 我们 有 不是 他们的 作品 在 手 和 做 不是 希望 到 引用
[frɒm; frəm] ['meməri] .
from memory .
从 记忆 .

因为我们手头没有他们的作品，也不想凭记忆引用。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['evri] ['entəpraɪz] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd]
The great difficulty that every enterprise encountered with the administration contributed
这 伟大的 困难 那 每一个 企业 遭遇 和 这 行政 贡献
[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['muːvmənt] .
not a little to kill off all commercial and industrial movement .
不是 一个 小的 到 杀 离开 全部 商业的 和 工业的 移动 .

各个企业在行政管理方面遇到的巨大困难，对扼杀所有商业和工业活动起到了不小的作用。

[ɔːl] [ðə; ði][,fɪlɪ'piːnoʊz] ,
All the Filipinos ,
全部 这 菲律宾人 ,

所有菲律宾人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
as well as all those who have tried to engage in business in the Philippines ,
作为 出色地 作为 全部 那些 WHO 有 尝试 到 从事 在 商业 在 这 菲律宾 ,

以及所有试图在菲律宾从事商业活动的人，

[nəʊ] [haʊ] ['meni] ['dɒkjumənts] , [wɒt] ['kʌmiŋ] , [haʊ] ['meni] [stæmpt] ['peɪpəz] ,
know how many documents , what comings , how many stamped papers ,
知道 如何 许多 文件 , 什么 来访 , 如何 许多 盖章 文件 ,

知道有多少份文件，有哪些货物，有多少份盖章文件，

[haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)]
how much patience is needed to secure from the government a permit for
如何 很多 耐心 是 需要 到 安全的 从 这 政府 一个 允许 为了
[æn; ən] ['entəpraɪz] .
an enterprise .
一个 企业 .

从政府获得企业许可证需要多少耐心？

[wʌn] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
One must count upon the good will of this one , on the influence of that one ,
一 必须 数数 之上 这 好的 将要 的 这 一 , 在 这 影响 的 那 一 ,

必须寄希望于此人的善意，寄希望于那人的影响力。

[ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [braɪb] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] ['pidʒinhəul] ,
on a good bribe to another in order that the application be not pigeonholed ,
在 一个 好的 贿赂 到 其他 在 命令 那 这 应用 是 不是 归类 ,

为了不让申请被归类，向他人行贿。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɜːðə(r)] [ɒn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pɑːs] [,aɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ;
a present to the one further on so that he may pass it on to his chief ;
一个 展示 到 这 一 更远 在 所以 那 他 可能 经过 它 在 到 他的 首席 ;

送给后面的人一份礼物，以便他能转交给他的首领；

[wʌn][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
one must pray to God to give him good humor and time to see and
一 必须 祈祷 到 上帝 到 给 他 好的 幽默 和 时间 到 看 和

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
examine it ;
检查 它 ;

必须向上帝祈祷，赐予他好心情和时间去观察和审视它；

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['tælənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] ;
to another , talent to recognize its expediency ;
到 其他 , 天赋 到 认出 它是 权宜之计 ;

对另一个人来说，天赋在于认识到其权宜之计；

[tuː; tə][wʌn] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stjuː'pɪdəti] [nɒt] [tuː; tə] [sent] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [æn; ən]
to one further on sufficient stupidity not to scent behind the enterprise an
到 一 更远 在 充足的 愚蠢 不是 到 香味 在后面 这 企业 一个

[ˌɪnsə'rekʃənri] ['pɜːpəs] ;
insurrectionary purpose ;
叛乱分子 目的 ;

更甚者，愚蠢到丝毫察觉不到这项事业背后隐藏的叛乱目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [bɑːθs] ,
and that they may not all spend the time taking baths ,
和 那 他们 可能 不是 全部 花费 这 时间 采取 浴室 ,

而且他们可能不会都花时间洗澡，

['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['revərənd] ['fraɪəz][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnvənt] [ɔː(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
hunting or playing cards with the reverend friars in their convents or country houses .
打猎 或者 玩耍 牌 和 这 牧师 修士们 在 他们的 修道院 或者 国家 房屋 .

在修道院或乡间别墅里与修道士们一起打猎或玩牌。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] , ['plenti]
And above all , great patience , great knowledge of how to get along , plenty
和 多于 全部 , 伟大的 耐心 , 伟大的 知识 的 如何 到 得到 沿着 , 很多

[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

最重要的是，要有极大的耐心，非常善于与人相处，并且有足够的钱。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , ['meni] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [greɪt] ['ɪnfluəns] , ['plenti] [ɒv; əv]['prez(ə)nts]
a great deal of politics , many salutations , great influence , plenty of presents
一个 伟大的 交易 的 政治 , 许多 问候 , 伟大的 影响 , 很多 的 礼物

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] !
and complete resignation !
和 完全的 辞职 !

大量的政治活动、许多问候、巨大的影响力、大量的礼物和彻底的辞职！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri]
How is it strange that , the Philippines remain poor in spite of their very
如何 是 它 奇怪的 那 , 这 菲律宾 保持 贫穷的 在 尽管如此 的 他们的 非常

['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
fertile soil ,
沃 土壤 ,

菲律宾拥有非常肥沃的土壤，却依然贫穷，这难道不令人费解吗？

[wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [deɪt] [ðeə(r)]
when history tells us that the countries now the most flourishing date their
什么时候 历史 讲述 我们 那 这 国家 现在 这 最多 芊芊 日期 他们的

[dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] ?
development from the day of their liberty and civil rights ?
发展 从 这 天 的 他们的 自由 和 民用 权利 ?

历史告诉我们，如今最繁荣的国家，其发展历程都始于它们获得自由和公民权利之时。

[ðə; ði][məʊst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['friːɪst]
The most commercial and most industrious countries have been the freest
这 最多 商业的 和 最多 勤劳 国家 有 到过 这 自由
['kʌntriz] : [frɑːns] ,
countries : France ,
国家 : 法国 ,

商业化程度最高、工业化程度最高的国家往往也是最自由的国家：例如法国、

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pruːv] [ðɪs] .
England and the United States prove this .
英格兰 和 这 团结的 各州 证明 这 .

英国和美国就证明了这一点。

['hɑːŋ'kɑːŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
Hongkong , which is not worth the most insignificant of the Philippines ,
香港 , 哪个 是 不是 值得 这 最多 微不足道 的 这 菲律宾 ,

香港的价值甚至不如菲律宾最微不足道的一块地。

[hæz; həz][mɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
has more commercial movement than all the islands together , because it is
有 更多的 商业的 移动 比 全部 这 岛屿 一起 , 因为 它 是
[friː] [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['gʌvənd] .
free and is well governed .
自由的 和 是 出色地 受统治 .

由于该岛实行自由贸易和良好治理，其商业活动比所有岛屿加起来还要活跃。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔlənaizə] [ɒv; əv]
The trade with China , which was the whole occupation of the colonizers of
这 贸易 和 中国 , 哪个 曾是 这 所有的 职业 的 这 殖民者 的
[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ,

与中国的贸易，是菲律宾殖民者全部的占领活动。

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [speɪn] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was not only prejudicial to Spain but also to the life of her
曾是 不是 仅有的 有偏见的 到 西班牙 但 还 到 这 生活 的 她
['kɒləniz] ; [ɪn][fækt] ,
colonies ; in fact ,
殖民地 ; 在 事实 ,

这不仅对西班牙不利，而且对其殖民地的生活也造成了损害；事实上，

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [mə'nɪlə] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv]
when the officials and private persons at Manila found an easy method of
什么时候 这 官员 和 私人的 人 在 马尼拉 成立 一个 简单的 方法 的
['getɪŋ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] ['evriθɪŋ] .
getting rich they neglected everything .
获得 富有的 他们 被忽视的 一切 .

马尼拉的官员和普通民众发现了一种轻松致富的方法，他们便忽略了其他一切。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] ['fɑːstərɪŋ] ['ɪndəstri] ;
They paid no attention either to cultivating the soil or to fostering industry ;
他们 有薪酬的 不 注意力 任何一个 到 耕作 这 土壤 或者 到 寄养 行业 ;
[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?
and wherefore ?
和 因此 ?

他们既不重视耕种土地，也不重视发展工业；这是为什么呢?

['tʃaɪnə] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [treɪd] ,
China furnished the trade ,
中国 提供 这 贸易 ,

中国提供了贸易，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gəʊld]
and they had only to take advantage of it and pick up the gold
和 他们 有 仅有的 到 拿 优势 的 它 和 挑选 向上 这 金子
[ðæt] [drɒpt] [aʊt][ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
that dropped out on its way from Mexico toward the interior of China ,
那 掉落 出去 在 它是 方式 从 墨西哥 朝向 这 内部的 的 中国 ,

他们只需要利用这一点，捡拾那些从墨西哥运往中国内陆途中掉落的黄金即可。

[ðə; ði][gʌlf] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
the gulf whence it never returned .
这 海湾 何处 它 绝不 返回 .

它再也没有回到那个深渊。

[ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪneɪtə] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɜːvənts]
The pernicious example of the dominators in surrounding themselves with servants
这 有害 例子 的 这 统治者 在 周围 他们自己 和 仆人
[ænd; ənd] [di'spaiz] ['mænjuəl][ɔː(r)] ['kɔːpərəl] ['leɪbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
and despising manual or corporal labor as a thing unbecoming the nobility
和 鄙视 手动的 或者 下士 劳动 作为 一个 事物 不体面 这 贵族
[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ;
and chivalrous pride of the heroes of so many centuries ;
和 骑士精神 自豪 的 这 英雄 的 所以 许多 几个世纪 ;

统治者们用仆人围绕自己，鄙视体力劳动，认为这有损于几个世纪以来英雄们的贵族气质和骑士精神，这是一个极其恶劣的例子；

[ðəʊz] ['lɔːdli] [eəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['tiːlə][kɑː] - ,
those lordly airs , which the natives have translated into tila ka castila ,
那些 尊贵的 播出 , 哪个 这 本地人 有 翻译 进入 蒂拉 卡 - ,

那些高贵的气息，当地人将其翻译为 tila ka castila，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪneɪtə] ,
and the desire of the dominated to be the equal of the dominators ,
和 这 欲望 的 这 占主导地位 到 是 这 平等的 的 这 统治者 ,

以及被统治者渴望与统治者平起平坐的愿望，

[ɪf] [nɒt] [ɪ'senʃəli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] :
if not essentially , at least in their manners :
如果 不是 本质上 , 在 至少 在 他们的 礼仪 :

即使本质上并非如此，至少在举止上也是如此：

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][æk'tɪvəti][ænd; ənd][fɪə(r)][ɔː(r)]['heɪtrɪd]
all this had naturally to produce aversion to activity and fear or hatred
全部 这 有 自然 到 生产 厌恶 到 活动 和 害怕 或者 仇恨
[ɒv; əv] [wɜːk] .
of work .
的 工作 .

这一切自然会导致人们对活动产生厌恶，对工作产生恐惧或憎恨。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [waɪ] [wɜːk] ? -
Moreover , ' Why work ? '
而且 , - 为什么 工作 ? -

此外，“为什么要工作？”

[ɑːskt] ['meni] ['neɪtɪvz] .
asked many natives .
问 许多 本地人 .

我问了很多当地人。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The curate says that the rich man will not go to heaven The rich man on earth is liable to all kinds of trouble ,

这 策展 说道 那 这 富有的 男人 将要 不是 去 到 天堂 这 富有的 男人 在 地球 是 容易 到 全部 种类 的 麻烦 ,

牧师说，富人上不了天堂，他在世上只会遭遇各种各样的麻烦。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'beɪzə] [diː] ['bɑːrən,gɑːi] , [tuː; tə] [biː; bi] [di'pɔːt] [ɪf] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'kɜːz] ,

to be appointed a cabeza de barangay , to be deported if an uprising occurs ,

到 是 任命 一个 卡韦萨 德 巴朗盖 , 到 是 被驱逐出境 如果 一个 起义 发生 ,

被任命为村长，若发生起义则被驱逐出境。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] ['bæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

to be forced banker of the military chief of the town ,

到 是 强制 银行家 的 这 军队 首席 的 这 镇 ,

被迫成为该镇军事首领的银行家，

[huː] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

who to reward him for favors received seizes his laborers and his stock ,

WHO 到 报酬 他 为了 恩惠 已收到 逮捕 他的 劳工 和 他的 库存 ,

为了报答他所受的恩惠，他没收了他的劳工和牲畜。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['iːzəli] [peɪz] [ʌp] .

in order to force him to beg for mercy , and thus easily pays up .

在 命令 到 力量 他 到 求 为了 怜悯 , 和 因此 容易地 支付 向上 .

为了逼他求饶，从而让他轻易付钱。

[waɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] ?

Why be rich ?

为什么 是 富有的 ?

为什么要富有?

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪŋks] [aɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

So that all the officers of justice may have a lynx eye on your actions ,

所以 那 全部 这 警官 的 正义 可能 有 一个 猞猁 眼睛 在 你的 行动 ,

好让所有执法人员都能密切关注你的一举一动。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [slɪp] ['enəmɪz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

so that at the least slip enemies may be raised up against you ,

所以 那 在 这 至少 滑 敌人 可能 是 提高 向上 反对 你 ,

这样至少可以避免敌人趁虚而入，与你对抗。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [in'dait] , [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [kən'kɔkt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

you may be indicted , a whole complicated and labyrinthine story may be concocted against you ,

你 可能 是 被起诉 , 一个 所有的 复杂的 和 迷宫般的 故事 可能 是 捏造的 反对 你 ,

你可能会被起诉，有人可能会捏造出一整套复杂曲折的谎言来陷害你。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [ə'weɪ] ,

for which you can only get away ,

为了 哪个 你 能 仅有的 得到 离开 ,

你只能逃离，

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] [bʌt; bət] [baɪ] [dænəz] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

not by the thread of Ariadne but by Danae's shower of gold ,

不是 经过 这 线 的 阿丽亚德涅 但 经过 达娜厄的 淋浴 的 金子 ,

不是靠阿里阿德涅的丝线，而是靠达那厄的金雨。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['niːdi]
and still give thanks that you are not kept in reserve for some needy
和 仍然 给 谢谢 那 你 是 不是 保留 在 预订 为了 一些 贫困
[ə'keɪʒ(ə)n] ?
occasion ?
场合 ?

难道你还要感谢自己没有被当作备用物资留着以备不时之需吗?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [huːm] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ,
The native , whom they pretend to regard as an imbecile ,
这 本国的 , 谁 他们 假装 到 看待 作为 一个 白痴 ,

他们假装把当地人视为弱智，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [wɜːk]
is not so much so that he does not understand that it is ridiculous to work
是 不是 所以 很多 所以 那 他 做 不是 理解 那 它 是 荒谬的 到 工作
[hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ɒf] .
himself to death to become worse off .
他自己 到 死亡 到 变得 更糟 离开 .

但他并非完全不明白，拼命工作却让自己境况变得更糟是多么荒谬。

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [lɑːd] ,
A proverb of his says that the pig is cooked in its own lard ,
一个 谚语 的 他的 说道 那 这 猪 是 煮熟 在 它是 自己的 猪油 ,

他的一句谚语说，猪是用自己的猪油煮熟的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bæd] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]
and as among his bad qualities he has the good one of applying to
和 作为 之中 他的 坏的 品质 他 有 这 好的 一 的 申请 到
[hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] ['senʃə] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]
himself all the criticisms and censures he prefers to live miserable and
他自己 全部 这 批评 和 谴责 他 偏好 到 居住 悲惨的 和
['ɪndələnt] ,
indolent ,
懒惰的 ,

他诸多缺点中也包含一个优点：他把所有的批评和指责都用在自己身上，宁愿过着悲惨而懒惰的生活。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] .
rather than play the part of the wretched beast of burden .
相当 比 玩 这 部分 的 这 可怜 兽 的 负担 .

而不是扮演可怜的驮畜的角色。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
Add to this the introduction of gambling .
添加 到 这 这 介绍 的 赌博 .

再加上赌博的引入。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [ðə; ði]
We do not mean to san that before the coming of the Spaniards the
我们 做 不是 意思是 到 圣 那 前 这 未来 的 这 西班牙人 这
['neɪtɪvz] [dɪd] [nɒt] ['gæmb(ə)l] :
natives did not gamble :
本地人 做过 不是 赌博 :

我们并非想说在西班牙人到来之前，当地人不赌博：

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn] [əd'ventʃəsəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['reɪsɪz] ,
the passion for grumbling is innate in adventuresome and excitable races ,
这 热情 为了 抱怨 是 先天 在 冒险的 和 易激动的 种族 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mə'leɪ] .
and such is the Malay .
和 这样的 是 这 马来语 .

爱抱怨是冒险和好动民族的天性，马来人就是如此。

[ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kɒk] - [faɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][bets][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [pɝɑgwə] .
Pigafetta tells us of cock - fights and of bets in the Island of Paragua .
皮加费塔 讲述 我们 的 公鸡 - 战斗 和 的 赌注 在 这 岛 的 巴拉瓜 .

皮加费塔向我们讲述了巴拉瓜岛上的斗鸡和赌博。

[kɒk] - ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][luː'zɒn][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənds] ,
Cock - fighting must also have existed in Luzon and in all the islands ,
公鸡 - 斗争 必须 还 有 存在 在 吕宋岛 和 在 全部 这 岛屿 ,

斗鸡活动肯定也存在于吕宋岛和所有岛屿上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tə'gɑːlɒg] [wɜːdz] : - ,
for in the terminology of the game are two Tagalog words : sabong ,
为了 在 这 术语 的 这 游戏 是 二 他加禄语 字 : - ,

[ænd; ənd]['tɑːri] (['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [gæf]) .
and tari (cockpit and gaff) .
和 塔里 (座舱 和 失误) .

因为游戏术语中有两个他加禄语单词：sabong 和 tari（驾驶舱和鱼钩）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
But there is not the least doubt that the fostering of this game is due to the
但 那里 是 不是 这 至少 怀疑 那 这 寄养 的 这 游戏 是 到期的 到 这

['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但毫无疑问，这项运动的兴起要归功于政府。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as well as the perfecting of it .
作为 出色地 作为 这 完善 的 它 .

以及对其进行完善。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [pɝɑgwə] ,
Although Pigafetta tells us of it , he mentions it only in Paragua ,
虽然 皮加费塔 讲述 我们 的 它 , 他 提及 它 仅有的 在 巴拉瓜 ,

虽然皮加费塔也提到过这件事，但他只在《巴拉瓜》一书中提及过。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][se'buː][nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [lɒŋ]
and not in Cebu nor in any other island of the south , where he stayed long
和 不是 在 宿务 也不 在 任何 其他 岛 的 这 南 , 在哪里 他 入住 长的

[taɪm] .
time .
时间 .

而且既不在宿务，也不在南方其他任何岛屿，他在那里待了很长时间。

['mɔːrgə] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][mə'nɪlə]
Morga does not speak of it , in spite of his having spent seven years in Manila
莫尔加 做 不是 说话 的 它 , 在 尽管如此 的 他的 拥有 花费 七 年 在 马尼拉

,
,
,

尽管莫尔加在马尼拉生活了七年，但他对此事只字未提。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [faʊl] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [henz] [ænd; ənd] [kɒks] .
and yet he does describe the kinds of fowl , the jungle hens and cocks .
和 然而 他 做 描述 这 种类 的 鸡 , 这 丛林 母鸡 和 公鸡 .

但他确实描述了各种家禽，包括丛林里的母鸡和公鸡。

['naɪðə(r)] [dʌz] ['mɔːrgə] , [spiːk] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Neither does Morga , speak of gambling , when he talks about vices and other
两者都不 做 莫尔加 , 说话 的 赌博 , 什么时候 他 会谈 关于 恶习 和 其他
[dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

莫尔加在谈论恶习和其他缺点时，也从未提及赌博。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'siːld] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
more or less concealed , more or less insignificant .
更多的 或者 较少的 暗 , 更多的 或者 较少的 微不足道 .

或多或少地隐藏，或多或少地无关紧要。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'gɑːlɒg] [wɜːdz] - [ænd; ənd] ['tɑːri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
Moreover , excepting the two Tagalog words sabong and tari , the others are
而且 , 除外 这 二 他加禄语 字 - 和 塔里 , 这 其他的 是
[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
of Spanish origin ,
的 西班牙语 起源 ,

此外，除了塔加洛语单词 sabong 和 tari 之外，其他单词都源自西班牙语。

[æz; əz] - (['setɪŋ] [ðə; ði] [kɒks] [tuː; tə] [faɪt] , [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self]) , ['prestəʊ] , ([ɑpwːɛstə] ,
as soltada (setting the cocks to fight , then the fight itself) , presto , (apuesta ,
作为 - (环境 这 公鸡 到 斗争 , 然后 这 斗争 本身) , 普雷斯托 , (赌注 ,

as soltada（让公鸡打架，然后是打架本身），presto，（apuesta，

[bet]) , [loʊgroʊ] (['wɪnɪŋz]) , ['pɑːgoʊ] (['peɪmənt]) , - ([ˌrefə'riː]) , [keɪs] ([tuː; tə]
bet) , logro (winnings) , pago (payment) , sentenciador (referee) , case (to
赌注) , 记录 (奖金) , 帕戈 (支付) , - (裁判) , 案件 (到
['kʌvə(r)][ðə; ði] [bets]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
cover the bets) , etc .
覆盖 这 赌注) , ETC .

bet)、logro（奖金）、pago（支付）、sentenciador（裁判）、case（支付赌注）等。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['gæmblɪŋ] : [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊgəl] ([xu'ɣar] , [tuː; tə]['gæmb(ə)l]) , [laɪk]
We say the same about gambling : the word sugal (jugar , to gamble) , like
我们 说 这 相同的 关于 赌博 : 这 单词 苏加尔 (玩 , 到 赌博) , 喜欢
- ([kənfɛzɝ] ,
kumpisal (confesar ,
- (忏悔者 ,

我们对赌博也有同样的看法：sugal（jugar，赌博）这个词，就像 kumpisal（confesar，忏悔）一样。

[tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst]) , ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
to confess to a priest) , indicates that gambling was unknown in the
到 承认 到 一个 牧师) , 表示 那 赌博 曾是 未知 在 这
['fɪlɪpiːnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spænjədz] .
Philippines before the Spaniards .
菲律宾 前 这 西班牙人 .

（向神父忏悔），这表明在西班牙人到来之前，菲律宾还没有赌博这种现象。

[ðə; ði] [wɜːd] - ([tə'gɑːlɒg] , [tuː; tə] [pleɪ]) [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['sʊni; 'sʌni] .
The word laró (Tagalog , to play) is not the equivalent of the word sunni .
这 单词 - (他加禄语 , 到 玩) 是 不是 这 相等的 的 这 单词 逊尼派 .

laró（他加禄语，意为“玩耍”）一词与 sunni 一词并不等同。

[ðə; ði] [wɜːd] [bəlɑːsə] ([bɝɑːdʒə] , ['pleɪɪŋ] - [kɑːd]) [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] -
The word balasa (baraja , playing - card) proves that the introduction of playing -
这 单词 巴拉萨 (巴拉哈 , 玩耍 - 卡片) 证明 那 这 介绍 的 玩耍 -
[kɑːdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
cards was not due to the Chinese ,
牌 曾是 不是 到期的 到 这 中国人 ,

“balasa”(baraja，扑克牌）一词证明扑克牌的传入并非源于中国人。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz]['ɔːlsəʊ] ,

who have a kind of playing - cards also ,

WHO 有 一个 种类 的 玩耍 - 牌 还 ,

他们也有一种扑克牌，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] .

because in that case they would have taken the Chinese name .

因为 在 那 案件 他们 会 有 已采取 这 中国人 姓名 .

因为那样的话，他们就会采用中文名字了。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?

Is not this enough ?

是 不是 这 足够的 ?

这还不够吗?

[ðə; ði] [wɜːd] - (- , [tuː; tə] [bet]) , ['pærɪs] - ['pærɪs] (['spæniʃ] [peəz] , [peəz] [ɒv; əv] [kɑːdz]) ,

The word tayá (taltar , to bet) , paris - paris (Spanish pares , pairs of cards) ,

这 单词 - (- , 到 赌注) , 巴黎 - 巴黎 (西班牙语 帕雷斯 , 对 的 牌) ,

- (['napəlɪ'tɑː.nə] ,

politana (napolitana ,

- (那不勒斯 ,

tayá（taltar，下注），paris-paris（西班牙语 pares，一对牌），politana（napolitana，

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [kɑːdz]) , [sæpɔr] ([tuː; tə] [stæk] [ðə; ði] [kɑːdz]) , [kə'poʊt] ([tuː; tə][slæm]

a winning sequence of cards) , sapore (to stack the cards) , kapote (to slam

一个 获胜 顺序 的 牌) , 沙波尔 (到 堆 这 牌) , 卡波特 (到 猛击

) ,

) ,

) ,

（一手好牌），sapore（叠牌），kapote（猛击），

['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl] [pruːv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][plɑːnt] ,

monte , and so on , all prove the foreign origin of this terrible plant ,

蒙特 , 和 所以 在 , 全部 证明 这 外国的 起源 的 这 糟糕的 植物 ,

蒙特等等，都证明了这种可怕植物的外国起源。

[wɪtʃ] ['əʊnli][pɹədj'uːsɪz][vaɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which only produces vice , and which has found in the character of the

哪个 仅有的 产 副 , 和 哪个 有 成立 在 这 特点 的 这

['neɪtɪv] [ə; eɪ] [fɪt] [sɔɪl] ,

native a fit soil ,

本国的 一个 合身 土壤 ,

它只会滋生恶习，而且在人的性格中找到了滋生恶习的温床。

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

cultivated by circumstances .

栽培 经过 情况 .

受环境影响而形成的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['gæmblɪŋ] ,

Along with gambling ,

沿着 和 赌博 ,

除了赌博之外，

[wɪtʃ] [briːdz] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɔɪl] [baɪ][ɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]

which breeds dislike for steady and difficult toil by its promise of sudden

哪个 品种 不喜欢 为了 稳定的 和 难的 辛劳 经过 它是 承诺 的 突然

[welθ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

wealth and its appeal to the emotions ,

财富 和 它是 上诉 到 这 情绪 ,

它通过承诺一夜暴富和诉诸情感，使人厌恶持续艰苦的劳动。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔtəriz] , [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [went]
with the lotteries , with the prodigality and hospitality of the Filipinos , went
和 这 彩票 , 和 这 挥霍无度 和 热情好客 的 这 菲律宾人 , 去
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

随着彩票的兴起，以及菲律宾人的挥霍无度和热情好客，也随之而来。

[tuː; tə] [swel] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
to swell this train of misfortunes , the religious functions , the great number of
到 膨胀 这 火车 的 不幸 , 这 宗教 函数 , 这 伟大的 数字 的
[fi'estɑː] ,
fiestas ,
节日 ,

为了加剧这一系列不幸事件，宗教活动、大量的节日庆典，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the long masses for the women to spend their mornings and the
这 长的 群众 为了 这 女性 到 花费 他们的 早晨 和 这
[tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
novenaries to spend their afternoons ,
九日祭 到 花费 他们的 下午 ,

妇女们上午要参加漫长的弥撒，下午要参加九日敬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəu'seʃən] [ænd; ənd]['rəuzəri] .
and the night , for the processions and rosaries .
和 这 夜晚 , 为了 这 游行 和 念珠 .

夜晚，人们会举行游行和诵念玫瑰经。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [miːnz] ['pærəlaɪz] [ɔːl] ['muːvmənt] ,
Remember that lack of capital and absence of means paralyze all movement ,
记住 那 缺少 的 首都 和 缺席 的 方法 麻痹 全部 移动 ,

记住，缺乏资金和手段会使一切行动瘫痪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæz; həz] [pə'fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
and you will see how the native has perforce to be indolent for if
和 你 将要 看 如何 这 本国的 有 强制 到 是 懒惰的 为了 如果
['eni] ['mʌni] [mait] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz] ,
any money might remain to him from the trials ,
任何 钱 可能 保持 到 他 从 这 试验 ,

你会看到，如果审判结束后还能剩下钱，那么当地人就不得不变得懒散。

['impəust][ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
imposts and exactions , he would have to give it to the curate
进口 和 提取 , 他 会 有 到 给 它 到 这 策展
[fɔː(r); fə(r)] [bʊlz] ,
for bulls ,
为了 公牛 ,

扣除各种税费和征收费用后，他必须把钱交给公牛牧师。

['skæpjʊləri] , ['kænd(ə)ls] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
scapularies , candles , novenaries , etc .
圣衣 , 蜡烛 , 九日祭 , ETC .

圣衣、蜡烛、九日敬礼仪等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['kærəktə(r)] ,
And if this does not suffice to form an indolent character ,
和 如果 这 做 不是 足够了 到 形式 一个 懒惰的 特点 ,

如果这还不足以形成懒惰的性格，

[ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deɪz] [hɪm] [ænd; ənd]
if the climate and nature are not enough in themselves to daze him and
如果 这 气候 和 自然 是 不是 足够的 在 他们自己 到 发呆 他 和

[dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['enədʒi] ,
deprive him of all energy ,
剥夺 他 的 全部 活力 ,

如果气候和自然环境本身还不足以让他感到茫然无措、精疲力竭，

[rɪ'kɔːl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɪn]
recall then that the doctrines of his religion teach him to irrigate his fields in
记起 然后 那 这 教义 的 他的 宗教 教 他 到 灌溉 他的 字段 在

[ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] ,
the dry season ,
这 干燥 季节 ,

那么请记住，他的宗教教义教导他要在旱季灌溉田地。

[nɒt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'nælz] [bʌt; bət] [wɪð] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ;
not by means of canals but with masses and prayers ;
不是 经过 方法 的 运河 但 和 群众 和 祈祷 ;

不是通过运河，而是通过弥撒和祈祷；

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [stɒk] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪzəʊ'ɒtɪk] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,
to preserve his stock during an epizootic with holy water ,
到 保存 他的 库存 期间 一个 流行病 和 圣 水 ,

为了在动物瘟疫期间保护他的牲畜，他使用了圣水。

['eksɔːsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [ðæt] [kɒst] [faɪv] [d'ɒləz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;
exorcisms and benedictions that cost five dollars an animal ;
驱魔 和 祝福 那 成本 五 美元 一个 动物 ;

驱魔和祈福仪式，每只动物收费五美元；

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
to drive away the locusts by a procession with the image of St . Augustine ,
到 驾驶 离开 这 蝗虫 经过 一个 游行 和 这 图像 的 英石 . 奥古斯丁 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

用圣奥古斯丁像等的游行队伍驱赶蝗虫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə] [trʌst] ['greɪtli] [ɪn] [gɒd] ;
It is well , undoubtedly , to trust greatly in God ;
它 是 出色地 , 无疑 , 到 相信 非常 在 上帝 ;

毫无疑问，全心信赖上帝是件好事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wʌn] [kæn; kən] [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)]
but it is better to do what one can and not trouble the Creator
但 它 是 更好的 到 做 什么 一 能 和 不是 麻烦 这 创作者

['evri] ['məʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

但是，最好是尽力而为，不要时时刻刻都去打扰造物主。

['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [ə'piːlz] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
even when these appeals redound to the benefit of His ministers .
甚至 什么时候 这些 上诉 雷多恩 到 这 益处 的 他的 部长们 .

即使这些呼吁最终有利于他的大臣们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [məʊst][ɪn] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
We have noticed that the countries which believe most in miracles are the
我们 有 注意到 那 这 国家 哪个 相信 最多 在 奇迹 是 这
['leɪzɪɪst] ,
laziest ,
最懒惰的 ,

我们注意到，最相信奇迹的国家往往也是最懒惰的国家。

[dʒʌst] , [æz; əz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['mænəd] .
just , as spoiled children are the most ill - mannered .
只是 , 作为 被宠坏了 孩子们 是 这 最多 患病的 - 有礼貌的 .

就像被宠坏的孩子最没礼貌一样。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðeə(r)] ['leɪzinəs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi]
Whether they believe in miracles to palliate their laziness or they are lazy
无论 他们 相信 在 奇迹 到 缓解 他们的 懒惰 或者 他们 是 懒惰的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] ,
because they believe in miracles ,
因为 他们 相信 在 奇迹 ,

无论他们是相信奇迹来缓解自己的懒惰，还是因为相信奇迹而变得懒惰，

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ;
we cannot say ;
我们 不能 说 ;

我们无法断言；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] ['leɪzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['mɪrək(ə)l]
but the fact is the Filipinos were much less lazy before the word miracle
但 这 事实 是 这 菲律宾人 是 很多 较少的 懒惰的 前 这 单词 奇迹
[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
was introduced into their language .
曾是 介绍 进入 他们的 语言 .

但事实是，在“奇迹”一词传入菲律宾语之前，菲律宾人远没有现在这么懒惰。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ɪz] [kɜːt'eɪld] ,
The facility with which individual liberty is curtailed ,
这 设施 和 哪个 个人 自由 是 缩减 ,

限制个人自由的便利程度，

[ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]
that continual alarm of all from the knowledge that they are liable to
那 持续的 警报 的 全部 从 这 知识 那 他们 是 容易 到
['siːkrət] [rɪ'pɔːt] ,
secret report ,
秘密 报告 ,

所有人都持续处于恐慌之中，因为他们知道自己可能会被秘密举报。

[ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] [juː'keɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔː(r)] [sə'spekt] ,
a governmental ukase , and to the accusation of rebel or suspect ,
一个 政府 尿素酶 , 和 到 这 指控 的 反叛 或者 怀疑 ,
[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
an accusation which ,
一个 指控 哪个 ,

政府的 ukase，以及对叛乱分子或嫌疑人的指控，这种指控，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] , [dʌz] [nɒt] [niːd] [pruːf] [ɔː(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] .
to be effective , does not need proof or the production of the accuser .
到 是 有效的 , 做 不是 需要 证明 或者 这 生产 的 这 原告 .

有效无需证据或原告出庭作证。

[wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
With that lack of confidence in the future , that uncertainty of reaping the reward of labor ,
和 那 缺少 的 信心 在 这 未来 ， 那 不确定 的 收割 这 报酬 的 劳动 ，

由于对未来缺乏信心，对能否收获劳动成果感到不确定，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] , ['evribɒdi] [jiːldz] [tuː; tə] [feɪt] ,
as in a city stricken with the plague , everybody yields to fate ,
作为 在 一个 城市 受打击的 和 这 瘟疫 ， 大家 产量 到 命运 ，

就像一座瘟疫肆虐的城市，每个人都屈服于命运。

[ʃʌt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)][gəʊz] [ə'baʊt] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
shuts himself in his house or goes about amusing himself in the attempt to spend the few days that remain to him in the least disagreeable way possible .
关闭 他自己 在 他的 房子 或者 去 关于 有趣 他自己 在 这 试图 到 花费 这 很少 天 那 保持 到 他 在 这 至少 令人不快的 方式 可能的 .

他把自己关在家里，或者四处寻乐，试图以尽可能不令人不快的方式度过剩下的几天。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [kən'trɪbjuːts] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['fɒstə(r)] ['ɪndələns] .
The apathy of the government itself toward everything in commerce and agriculture contributes not a little to foster indolence .
这 冷漠 的 这 政府 本身 朝向 一切 在 商业 和 农业 贡献 不是 一个 小的 到 促进 懒惰 .

政府对商业和农业的漠不关心，在很大程度上助长了懒惰的风气。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ;
There is no encouragement , at all for the manufacturer or for the farmer ;
那里 是 不 鼓励 ， 在 全部 为了 这 制造商 或者 为了 这 农民 ；

无论是对生产商还是对农民，都没有丝毫鼓励；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fəːniʃ] [nəʊ][eɪd]['aɪðə(r)] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][krɒp] ['kʌmz] ,
the government furnishes no aid either when poor crop comes ,
这 政府 提供 不 援助 任何一个 什么时候 贫穷的 庄稼 来 ，

当庄稼歉收时，政府也不提供任何援助。

[wen] [ðə; ði]['ləʊkəsts] (-) [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
when the locusts (23) sweep over the fields ,
什么时候 这 蝗虫 (-) 扫 超过 这 字段 ，

当蝗虫（23）席卷田野时，

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] [di'strɔi] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
or when a cyclone destroys in its passage the wealth of the soil ;
或者 什么时候 一个 气旋 摧毁 在 它是 通道 这 财富 的 这 土壤 ；

或者当飓风过境时摧毁了土地上的财富；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒləniz] .
nor does it take any trouble to seek a market for the products of its colonies .
也不 做 它 拿 任何 麻烦 到 寻找 一个 市场 为了 这 产品 的 它是 殖民地 .

它也不费心思为殖民地的产品寻找市场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːdnd] [wɪð] ['tæksɪz]
Why should it do so when these same products are burdened with taxes
为什么 应该 它 做 所以 什么时候 这些 相同的 产品 是 负担 和 税收
[ænd; ənd]['impəust][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [friː] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːts] ,
and imposts and have not free entry into the ports ,
和 进口 和 有 不是 自由的 入口 进入 这 端口 ，

为什么它要这样做呢？这些产品本身就背负着沉重的税负和进口关税，而且无法自由进入港口。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ?
of the mother country , nor is their consumption there encouraged ?
的 这 母亲 国家 ， 也不 是 他们的 消耗 那里 鼓励 ？

母国也不鼓励消费这些产品？

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
While we see all the walls of London covered with advertisements of the
尽管 我们 看 全部 这 墙壁 的 伦敦 涵盖 和 广告 的 这
['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒləniz] ,
products of its colonies ,
产品 的 它是 殖民地 ，

我们看到伦敦的墙壁上到处都是其殖民地产品的广告，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [hə'rəʊɪk] ['efəts] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [sɪ'lɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] ,
while the English make heroic efforts to substitute Ceylon for Chinese tea ,
尽管 这 英语 制作 英勇 努力 到 代替 锡兰 为了 中国人 茶 ，

尽管英国人竭尽全力用锡兰红茶替代中国红茶，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌmək] , [ɪn] [speɪn] , [wɪð] [ðə; ði]
beginning with the sacrifice of their taste and their stomach , in Spain , with the
开始 和 这 牺牲 的 他们的 品尝 和 他们的 胃 ， 在 西班牙 ， 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
exception of tobacco ,
例外 的 烟草 ，

在西班牙，除了烟草以外，人们为了生存而牺牲自己的味蕾和胃口。

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz] [nəʊn] : ['naɪðə(r)][ɪts]['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [hemp] , [faɪn] [klɒθs]
nothing from the Philippines is known : neither its sugar , coffee , hemp , fine cloths
没有什么 从 这 菲律宾 是 已知 ： 两者都不 它是 糖 ， 咖啡 ， 麻 ，美好的 布料
, [nɔː(r)][ɪts][ˌiːləu'kaːnəu] ['blæŋkɪts] .
, nor its Ilocano blankets .
， 也不 它是 伊洛卡诺语 毯子 .

人们对菲律宾一无所知：无论是糖、咖啡、大麻、精细布料，还是伊洛卡诺毯子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'nɪlə][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [klɒθs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɔː(r)]['ɪndəʊ] - ['tʃaɪnə]
The name of Manila is known only from those cloths of China or Indo - China
这 姓名 的 马尼拉 是 已知 仅有的 从 那些 布料 的 中国 或者 印尼 - 中国
[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [riːtʃt] [speɪn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][mə'nɪlə] ,
which at one time reached Spain by way of Manila ,
哪个 在 一 时间 达到 西班牙 经过 方式 的 马尼拉 ，

马尼拉这个名字仅从那些曾经经由马尼拉传入西班牙的中国或印度支那的布料中为人所知。

['hevi] [sɪlk] [ʃɔːlz] , [fæn'tæstɪkli] [bʌt; bət] ['kɔːsli] [im'brɔɪdəd] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]
heavy silk shawls , fantastically but coarsely embroidered , which no one has
重的 丝绸 披肩 ， 太棒了 但 粗略地 绣花 ， 哪个 不 一 有
[θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn][mə'nɪlə] ,
thought of imitating in Manila ,
想法 的 模仿 在 马尼拉 ，

厚重的丝绸披肩，刺绣精美但略显粗糙，在马尼拉无人想到要模仿。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [meɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['ʌðə(r)] [k'eəz] ,
since they are so easily made ; but the government has other cares ,
自从 他们 是 所以 容易地 制成 ； 但 这 政府 有 其他 关心 ，

因为它们很容易制造；但政府还有其他事情要操心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn]
and the Filipinos do not know that such objects are more highly esteemed in
和 这 菲律宾人 做 不是 知道 那 这样的 对象 是 更多的 高度 尊敬的 在
[ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['delɪkət] ['piːnjə] ,
the Peninsula than their delicate piña ,
这 半岛 比 他们的 精美的 菠萝 ,

菲律宾人并不知道，在马来半岛，这类物品比他们精致的菠萝纤维织物更受推崇。

[ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [faɪn] ['fæbrɪks] .
embroideries and their very fine jusi fabrics .
刺绣 和 他们的 非常 美好的 正义 布料 .

刺绣及其精美的 jusi 面料。

[ðʌs] [dɪsə'pɪəd] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn]['ɪndɪgəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Thus disappeared our trade in indigo , thanks to the trickery of the Chinese ,
因此 消失 我们的 贸易 在 靛青 , 谢谢 到 这 诡计 的 这 中国人 ,

因此，由于中国人的诡计，我们的靛蓝贸易就此消失。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [gɑːd] [ə'genst] , ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
which the government could not guard against , occupied as it was with other
哪个 这 政府 可以 不是 警卫 反对 , 占领 作为 它 曾是 和 其他
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

政府无暇顾及其他事务，因此无法防范此类事件发生；

[ðʌs] [daɪ] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] ;
thus die now the other industries ;
因此 死 现在 这 其他 行业 ;

因此，其他行业也随之消亡；

[ðə; ði] [faɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'saɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [treɪd]
the fine manufactures of the Visayas are gradually disappearing from trade
这 美好的 制成品 的 这 维萨亚斯群岛 是 逐步地 消失 从 贸易
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][juːz] ;
and even from use ;
和 甚至 从 使用 ;

维萨亚斯群岛的精美工艺品正逐渐从贸易中消失，甚至从人们的生活中消失；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['pʊrər] ,
the people , continually getting poorer ,
这 人们 , 持续 获得 贫穷 ,

人们越来越穷，

['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['kɒstli] [klɒθs] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['kælɪkəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]
cannot afford the costly cloths and have to be content with calico or the
不能 买得起 这 昂贵 布料 和 有 到 是 内容 和 印花布 或者 这
[,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
imitations of the Germans ,
仿制品 的 这 德国人 ,

买不起昂贵的布料，只能满足于印花棉布或德国仿制品。

[huː] [prə'djuːs] [,imi'teiʃən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪlvəsmɪθ] .
who produce imitations even of the work of our silversmiths .
WHO 生产 仿制品 甚至 的 这 工作 的 我们的 银匠 .

他们甚至仿冒我们银匠的作品。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn'teʃən] , [ðə; ði] [best] [trækts][ɒv; əv][lænd][ɪn][sʌm; səm] ['prɒvɪnsɪz] ,
The fact that the best plantations , the best tracts of land in some provinces ,
这 事实 那 这 最好的 种植园 , 这 最好的 小册子 的 土地 在 一些 省份 ,

某些省份最好的种植园、最好的地块，

[ðəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːzi] ['ækses] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
those that from their easy access are more profitable than others ,
那些 那 从 他们的 简单的 使用权 是 更多的 有利可图 比 其他的 ,

那些因为易于获取而比其他资源更有利可图的资源,

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
are in the hands of the religious corporations ,
是 在 这 双手 的 这 宗教 公司 ,

掌握在宗教团体手中,

[huːz] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
whose desideratum is ignorance and a condition of semi - starvation for the native ,
谁 理想 是 无知 和 一个 状况 的 半 - 饥饿 为了 这 本国的 ,

其理想状态是无知,并使当地人处于半饥饿状态。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ,
so that they may continue to govern him and make themselves necessary to his wretched existence ,
所以 那 他们 可能 继续 到 治理 他 和 制作 他们自己 必要的 到 他的 可怜 存在 ,

这样他们就可以继续统治他,并使自己成为他悲惨生存中不可或缺的一部分。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['meni] [taʊnz] [duː; də][nɒt] ['prəʊgres][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
is one of the reasons why many towns do not progress in spite of the efforts of their inhabitants .
是 一 的 这 原因 为什么 许多 城镇 做 不是 进步 在 尽管如此 的 这 努力 的 他们的 居民 .

这是许多城镇尽管居民努力奋斗却依然无法发展进步的原因之一。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
We will be met with the objections , as an argument on the other side ,
我们 将要 是 遇见 和 这 反对意见 , 作为 一个 争论 在 这 其他 边 ,

我们将遇到反对意见,作为对方的论点。

[ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪəz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that the towns which belong to the friars are comparatively richer than those which do not belong to them .
那 这 城镇 哪个 属于 到 这 修士们 是 比较 更富有 比 那些 哪个 做 不是 属于 到 他们 .

属于修道士的城镇比不属于修道士的城镇相对富裕。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] !
They surely are !
他们 一定 是 !

的确如此!

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnvənt] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['vælɪz] ,
Just as their brethren in Europe , in founding their convents , knew how to select the best valleys ,
只是 作为 他们的 弟兄们 在 欧洲 , 在 创立 他们的 修道院 , 知道 如何 到 选择 这 最好的 山谷 ,

就像他们在欧洲的同胞在建立修道院时,懂得如何选择最好的山谷一样,

[ðə; ði] [best] [ˈʌpləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɪə(r)]
the best uplands for the cultivation of the vine or the production of beer
这 最好的 高地 为了 这 栽培 的 这 藤 或者 这 生产 的 啤酒
,
,
,

最适合种植葡萄或酿造啤酒的高地，

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [mʌŋks] (-) [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [best] [taʊnz] ,
so also the Philippine monks (25) have known how to select the best towns ,
所以 还 这 菲律宾 僧侣 (-) 有 已知 如何 到 选择 这 最好的 城镇 ,

菲律宾僧侣（25）也知道如何选择最好的城镇。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [ˈwɔːtəd] [ˈfiːldz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ]
the beautiful plains , the well - watered fields , to make of them rich
这 美丽的 平原 , 这 出色地 - 浇水 字段 , 到 制作 的 他们 富有的
[plænˈteʃən] .
plantations .
种植园 .

美丽的平原，水源充足的田野，可以建成富饶的种植园。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði][ˈfraɪəz][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈmeni] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt]
For some time the friars have deceived many by making them believe that
为了 一些 时间 这 修士们 有 受骗 许多 经过 制作 他们 相信 那
[ɪf] [ðiːz] [plænˈteʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɔspərɪŋ] ,
if these plantations were prospering ,
如果 这些 种植园 是 繁荣 ,

一段时间以来，修道士们欺骗了许多人，让他们相信如果这些种植园经营兴旺，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndələns] [ɒv; əv]
it was because they were under their care , and the indolence of
它 曾是 因为 他们 是 在下面 他们的 关心 , 和 这 懒惰 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈemfəsaɪzd] ;
the native was thus emphasized ;
这 本国的 曾是 因此 强调 ;

这是因为他们受到他们的照顾，从而凸显了土著人的懒惰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fəˈget] [ðæt] [ɪn] [seɪm] [ˈprɒvɪnsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
but they forget that in same provinces where they have not been able for
但 他们 忘记 那 在 相同的 省份 在哪里 他们 有 不是 到过 有能力的 为了
[sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best][trækts][ɒv; əv][lænd] ,
some reason to get possession of the best tracts of land ,
一些 原因 到 得到 拥有 的 这 最好的 小册子 的 土地 ,

但他们忘记了，在那些由于某种原因他们一直未能获得最佳地块的省份，

[ðeə(r)] [plænˈteʃən] , [laɪk] - [ænd; ənd] [lɪɑːŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [tɑːl] , [bəleɪən]
their plantations , like Baurand and Liang , are inferior to Taal , Balayan
他们的 种植园 , 喜欢 - 和 梁 , 是 下 到 塔尔 , 巴拉扬
[ænd; ənd][ˈliːpə] ,
and Lipa ,
和 利帕 ,

他们的种植园，如鲍兰德和梁氏种植园，不如塔尔、巴拉扬和利帕种植园。

[ˈriːdʒənz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
regions cultivated entirely by the natives without any monkish interference whatsoever .
地区 栽培 完全 经过 这 本地人 没有 任何 僧侣般的 干涉 任何 .

完全由当地居民耕作的地区，没有任何僧侣干预。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [ɪnˈdjuːsmənt] [ðə; ði] [ˌæbsənˈtiː] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈstɪmjələs] ,
Add to this lack of material inducement the absentee of moral stimulus ,
添加 到 这 缺少 的 材料 诱导 这 缺席者 的 道德 刺激 ,

除了缺乏物质诱惑之外，还缺乏道德激励。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] ['ɪndələnt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
and you will see how he who is not indolent in that country must needs be
和 你 将要 看 如何 他 WHO 是 不是 懒惰的 在 那 国家 必须 需求 是
[ə; eɪ]['mædmən][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fuːl] .
a madman or at least a fool .
一个 狂人 或者 在 至少 一个 傻子 .

你会发现，在那个国家，不懒惰的人要么是疯子，要么至少是傻瓜。

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)] [ə'weɪts] [hɪm] [huː] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm'self] , [hɪm] [huː] ['stʌdiz] , [huː] ['raɪzɪz] [ə'bʌv]
What future awaits him who distinguishes himself , him who studies , who rises above
什么 未来 等待 他 WHO 区别 他自己 , 他 WHO 研究 , WHO 上升 多于
[ðə; ði] [kraʊd] ?
the crowd ?
这 人群 ?

那些出类拔萃、勤奋学习、超越平凡的人，他们的未来将会如何?

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] ,
At the cost of study and sacrifice a young man becomes a great chemist ,
在 这 成本 的 学习 和 牺牲 一个 年轻的 男人 变成 一个 伟大的 化学家 ,

年轻人通过刻苦学习和牺牲，最终成为一名伟大的化学家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
and after a long course of training ,
和 后 一个 长的 课程 的 训练 ,

经过长时间的训练，

[weər'ɪn] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [liːst] [help] ,
wherein neither the government nor anybody has given him the least help ,
其中 两者都不 这 政府 也不 任何人 有 给定 他 这 至少 帮助 ,

政府和任何人都没有给他提供哪怕一丝一毫的帮助。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
he concludes his long stay in the University .
他 结束 他的 长的 停留 在 这 大学 .

他在大学的长期学习生涯结束了。

[ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [held] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A competitive examination is held to fill a certain position .
一个 竞争的 考试 是 握住 到 充满 一个 肯定 位置 .

为填补某个职位空缺，会举行一次竞争性考试。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪnz] [ðɪs] [θruː] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
The young man wins this through knowledge and perseverance , and after he
这 年轻的 男人 胜利 这 通过 知识 和 毅力 , 和 后 他
[hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has won it ,
有 韩元 它 ,

这位年轻人凭借知识和毅力赢得了这场胜利，而就在他赢得胜利之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] … … … [wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
it is abolished , because … … … we do not care to give the reason ,
它 是 废除 , 因为 … … … 我们 做 不是 关心 到 给 这 原因 ,

它被废除了，因为……我们不想给出理由。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪz] [kləʊzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but when a municipal laboratory is closed in order to abolish the position of
但 什么时候 一个 市政 实验室 是 关闭 在 命令 到 取消 这 位置 的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
director ,
导演 ,

但是，如果为了取消主任一职而关闭一家市政实验室，

[huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
who got his place by competitive examination , while other officers , such as the
WHO 得到 他的 地方 经过 竞争的 考试 , 尽管 其他 警官 , 这样的 作为 这
[pres] ['sensə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
press censor , are preserved ,
按 审查 , 是 保存完好 ,

他是通过竞争性考试获得这个职位的，而其他官员，例如新闻审查员，则得以保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['prəʊgres] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]
it is because the belief exists that the light of progress may injure the people
它 是 因为 这 信仰 存在 那 这 光 的 进步 可能 损伤 这 人们
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] [fuːdz] (-) .
more than all the adulterated foods (26) .
更多的 比 全部 这 掺假的 食物 (-) .

这是因为人们相信，进步之光对人们的伤害可能比所有掺假食品都大（26）。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
In the same way , another young man won a prize in a literary competition ,
在 这 相同的 方式 , 其他 年轻的 男人 韩元 一个 奖 在 一个 文学 竞赛 ,

同样，另一位年轻人也在文学比赛中获奖。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
and as long as his origin was unknown his work was discussed ,
和 作为 长的 作为 他的 起源 曾是 未知 他的 工作 曾是 讨论 ,

只要他的出身不明，他的作品就会被人们讨论。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
the newspapers praised it and it was regarded as a masterpiece ,
这 报纸 赞扬 它 和 它 曾是 认为 作为 一个 杰作 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [siːld] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
but the sealed envelopes were opened ,
但 这 密封 信封 是 打开 ,

报纸对它赞不绝口，认为它是一部杰作，但密封的信封还是被打开了。

[ðə; ði]['wɪnə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['luːzəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
the winner proved to be a native , while among the losers there were
这 优胜者 已证实 到 是 一个 本国的 , 尽管 之中 这 失败者 那里 是
[pə'nɪnsjʊlə(r)] ;
Peninsulars ;
半岛 ;

获胜者是当地人，而失败者中却有半岛人；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði] ['luːzəz] !
then all the newspapers hastened to extol the losers !
然后 全部 这 报纸 加快 到 赞美 这 失败者 !

然后所有报纸都争相赞扬失败者！

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] ['enibɒdi] ,
Not one word from the government , nor from anybody ,
不是 一 单词 从 这 政府 , 也不 从 任何人 ,

政府方面，以及其他任何人，都未发表任何评论。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
to encourage the native who with so much affection was cultivating the language
到 鼓励 这 本国的 WHO 和 所以 很多 感情 曾是 耕作 这 语言
[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ! (-)
and letters of the mother country ! (27)
和 信件 的 这 母亲 国家 ! (-)

鼓励这位满怀深情地培育祖国语言和文字的本土人士！（27）

['faɪnəli] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn]
Finally , passing over many other more or less insignificant reasons , the enumeration
最后 , 通过 超过 许多 其他 更多的 或者 较少的 微不足道 原因 , 这 枚举
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,
of which would be interminable ,
的 哪个 会 是 没完没了 ,

最后，撇开其他许多或多或少无关紧要的原因不谈（这些原因不胜枚举），

[let] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [ðɪs] ['drɪəri] [lɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] :
let us close this dreary list with the principal and most terrible of all :
让 我们 关闭 这 凄凉 列表 和 这 主要的 和 最多 糟糕的 的 全部 :

让我们以最主要、最可怕的一项来结束这份令人沮丧的清单：

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
the education of the native .
这 教育 的 这 本国的 .

对本地居民的教育。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz]
From his birth until he sinks into his grave , the training of the native is
从 他的 出生 直到 他 水槽 进入 他的 严重 , 这 训练 的 这 本国的 是
['bruːtəlaiz] ,
brutalizing ,
残暴 ,

从出生到入土，土著居民所受的训练都是残酷的。

[dɪpresɪv] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'hjuːmən] ([ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn'hjuːmən] - [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splænət(ə)ri] :
depressive and antihuman (the word ' inhuman ' is not sufficiently explanatory :
抑郁的 和 反人类 (这 单词 - 不人道 - 是 不是 足够 解释性 :
['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
whether or not the Academy admit it ,
无论 或者 不是 这 学院 承认 它 ,

令人沮丧且反人性（"不人道"一词不足以解释这一点：无论学院是否承认，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ]) .
let it go) .
让 它 去) .

放手吧）。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
There is no doubt that the government ,
那里 是 不 怀疑 那 这 政府 ,

毫无疑问，政府

[sʌm; səm] [priːsts] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['də'mɪnɪkənz] [laɪk] ['pɑːdreɪ] [ˌbenə'viːdɛs] ,
some priests like the Jesuits and some Dominicans like Padre Benavides ,
一些 神父 喜欢 这 耶稣会士 和 一些 多米尼加人 喜欢 神父 贝纳维德斯 ,

有些神父，比如耶稣会士，还有一些多明我会士，比如贝纳维德斯神父。

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['faʊndɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] , [skuːlz] [ɒv; əv] ['praɪməri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
have done a great deal by founding colleges , schools of primary instruction ,
有 完毕 一个 伟大的 交易 经过 创立 大学 , 学校 的 基本的 操作说明 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

他们创办了大学、初等教育机构等，做了很多贡献。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] ['nuːtrəˌlaɪzd] .
But this is not enough ; their effect is neutralized .
但 这 是 不是 足够的 ; 他们的 影响 是 中和 .

但这还不够；它们的效果被抵消了。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] ([j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [æt; ət]
They amount to five or ten years (years of a hundred and fifty days at
他们 数量 到 五 或者 十 年 (年 的 一个 百 和 五十 天 在

[məʊst]) ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [bʊks] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['veri]
most) during which the youth comes in contact with books selected by those very
最多) 期间 哪个 这 青年 来 在 接触 和 图书 已选 经过 那些 非常

[priːsts] [huː] ['bəʊldli] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [nəʊ]
priests who boldly proclaim that it is an evil for the natives to know
神父 WHO 大胆地 宣布 那 它 是 一个 邪恶的 为了 这 本地人 到 知道

[kæ'stɪliən] ,
Castilian ,
卡斯蒂利亚语 ,

这相当于五到十年（最多一年一百五十天），在此期间，年轻人会接触到那些公然宣称当地人懂卡斯蒂利亚语是一种罪恶的牧师们挑选的书籍。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkærə'beɪəʊ] ,
that the native should not be separated from his carabao ,
那 这 本国的 应该 不是 是 分开 从 他的 水牛 ,

土著居民不应与其水牛分离。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
that he should not have any further aspirations , and so on ;
那 他 应该 不是 有 任何 更远 抱负 , 和 所以 在 ;

他不应该再有任何抱负，等等；

[faɪv] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp]
five to ten years during which the majority of the students have grasped
五 到 十 年 期间 哪个 这 多数 的 这 学生 有 抓住

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ,
nothing more than that no one understands what the books say ,
没有什么 更多的 比 那 不 一 明白 什么 这 图书 说 ,

五到十年间，大多数学生除了明白没人能理解书本上的内容之外，什么也没学到。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðəm'selvz] [pə'hæps] ;
not even the professors themselves perhaps ;
不是 甚至 这 教授们 他们自己 也许 ;

或许连教授们自己都不确定；

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] ['deɪli] ['priːtʃm(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and these five to ten years have to offset the daily preachment of the
和 这些 五 到 十 年 有 到 抵消 这 日常的 长篇大论 的 这

[həʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

这五到十年的时间必须抵消日常生活中对整个人生的说教，

[ðæt] ['priːtʃm(ə)nt] [wɪtʃ] ['ləuə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [mæn] ,
that preachment which lowers the dignity of man ,
那 长篇大论 哪个 下 这 尊严 的 男人 ,

那种贬低人类尊严的说教，

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['bruːtəli] [di'praiv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [self] - [ɪ'stiːm] , [ðæt]
which by degrees brutally deprives him of the sentiment of self - esteem , that
哪个 经过 学位 残酷地 剥夺 他 的 这 情绪 的 自己 - 尊重 , 那

[ɪ'tɜːn(ə)l] ,
eternal ,
永恒 ,

这逐渐残酷地剥夺了他自尊心，那种永恒的、

['stʌbən] , ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nek] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ək'sept] [ðə; ði] [jəʊk] ,
stubborn , constant labor to bow the native's neck , to make him accept the yoke ,
固执的 , 持续的 劳动 到 弓 这 本地人的 脖子 , 到 制作 他 接受 这 轭 ,

顽固不化、持续不断的劳动，迫使土著人屈服，接受枷锁。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] — [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
to place him on a level with the beast — a labor aided by some persons ,
到 地方 他 在 一个 等级 和 这 兽 — 一个 劳动 协助 经过 一些 人 ,

把他置于与野兽同等的地位——这项工作由一些人协助完成。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] ,
with or without the ability to write ,
和 或者 没有 这 能力 到 写 ,

无论是否具备书写能力，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
which if it does not produce in some individuals the desired effect ,
哪个 如果 它 做 不是 生产 在 一些 个人 这 想要的 影响 ,

如果它对某些人没有产生预期的效果，

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] ,
in others it has the opposite effect ,
在 其他的 它 有 这 对面的 影响 ,

在另一些人身上则会产生相反的效果。

[laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [tuː] ['taɪtli] .
like the breaking of a cord that is stretched too tightly .
喜欢 这 打破 的 一个 绳索 那 是 拉伸 也 紧紧 .

就像拉得太紧的绳子断了一样。

[ðʌs] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,
Thus , while they attempt to make of the native a kind of animal ,
因此 , 尽管 他们 试图 到 制作 的 这 本国的 一个 种类 的 动物 ,

因此，当他们试图将土著居民变成某种动物时，

[vet] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪ'vaɪn] ['ækʃ(ə)nz] .
vet in exchange they demand of him divine actions .
兽医 在 交换 他们 要求 的 他 神圣的 行动 .

作为交换，他们要求兽医做出神圣的举动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪ] [dɪ'vaɪn] ['ækʃ(ə)nz] ,
And we say divine actions ,
和 我们 说 神圣的 行动 ,

我们称之为神圣行为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
because he must be a god who does not become indolent in that climate ,
因为 他 必须 是 一个 上帝 WHO 做 不是 变得 懒惰的 在 那 气候 ,

因为他必定是一位在这种环境下不会变得懒惰的神。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
surrounded by the circumstances mentioned .
包围 经过 这 情况 提及 .

在上述情况下。

[dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [mæn] , [ðen] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
Deprive a man , then , of his dignity ,
剥夺 一个 男人 , 然后 , 的 他的 尊严 ,

剥夺一个人的尊严，

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [streŋθ] [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm]
and you not only deprive him of his moral strength but you also make him
和 你 不是 仅有的 剥夺 他 的 他的 道德 力量 但 你 还 制作 他
['juːsləs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] .
useless even for those who wish to make use of him .
无用 甚至 为了 那些 WHO 希望 到 制作 使用 的 他 .

你不仅剥夺了他的道德力量，而且使他即使对那些想要利用他的人来说也变得毫无用处。

['evri] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][ɪts]['stɪmjələs] , [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] : [mænz][ɪz][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] .
Every creature has its stimulus , its mainspring : man's is his self - esteem .
每一个 生物 有 它是 刺激 , 它是 主发条 : 男人的 是 他的 自己 - 尊重 .

每个生物都有其动力，其主要动力：人类的动力是自尊。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːps] ,
Take it away from him and he is a corpse ,
拿 它 离开 从 他 和 他 是 一个 尸体 ,

把东西从他身边拿走，他就如同行尸走肉一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [siːk] [æk'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ] [kɔːps] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)]['əʊnli] [wərmz] .
and he who seeks activity in a corpse will encounter only worms .
和 他 WHO 寻找 活动 在 一个 尸体 将要 遇到 仅有的 蠕虫 .

而那些试图在尸体中寻找生命的人，最终只会遇到蛆虫。

[ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm]
Thus is explained how the natives of the present time are no longer the same
因此 是 解释 如何 这 本地人 的 这 展示 时间 是 不 更长 这 相同的
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
as those of the time of the discovery ,
作为 那些 的 这 时间 的 这 发现 ,

由此可以解释为什么当今的土著居民与发现地球时的土著居民已经截然不同。

['naɪðə(r)] ['mɒrəli] [nɔː(r)] ['fɪzɪkli] .
neither morally nor physically .
两者都不 道德上 也不 身体 .

既非道德上的，也非生理上的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , [laɪk] [tʃɪ'riːnoʊ] , ['mɔːrgə] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] , [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
The ancient writers , like Chirino , Morga and Colin , take pleasure in describing
这 古老的 作家 , 喜欢 奇里诺 , 莫尔加 和 科林 , 拿 乐趣 在 描述
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] - ['fiːtʃəd] ,
them as well - featured ,
他们 作为 出色地 - 特色 ,

古代作家，如基里诺、莫尔加和科林，都乐于将它们描述为特征鲜明、引人注目。

[wɪð] [gʊd] ['æptɪtudz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] , [kiːn] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd]
with good aptitudes for any thing they take up , keen and susceptible and
和 好的 天赋 为了 任何 事物 他们 拿 向上 , 敏锐的 和 易受影响的 和
[ɒv; əv] ['rezəluːt] [wɪl] ,
of resolute will ,
的 坚决 将要 ,

他们无论从事什么工作都表现出良好的天赋，思维敏捷、感受力强，并且意志坚定。

['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [miːn]
very clean and neat in their persons and clothing , and of good mien
非常 干净的 和 整洁的 在 他们的 人 和 衣服 , 和 的 好的 面容
[ænd; ənd] ['beərɪŋ] .
and bearing .
和 轴承 .

他们衣着打扮非常干净整洁，举止得体，仪态良好。

(['mɔːrgə]) .
(Morga) .
(莫尔加) .

（摩根）

['ʌðə(r)z] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænəz] , [ɒv; əv]
Others delight in minute accounts of their intelligence and pleasant manners , of
其他的 喜 在 分钟 账户 的 他们的 智力 和 令人愉快的 礼仪 ， 的
[ðeə(r)]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
their aptitude for music ,
他们的 能力倾向 为了 音乐 ，

另一些人则乐于详尽描述他们的才智、优雅举止以及音乐天赋。

[ðə; ði]['drɑːmə] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ,
the drama , dancing and singing ; of the facility with which they learned ,
这 戏剧 ， 跳舞 和 歌唱 ； 的 这 设施 和 哪个 他们 学习 ，

戏剧、舞蹈和歌唱；以及他们学习的轻松自如，

[nɒt]['əʊnli] ['spæniʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['lætɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] ['ɔːlməʊst][baɪ] [ðəm'selvz] ([ˌkɒlɪn]) ;
not only Spanish but also Latin , which they acquired almost by themselves (Colin) ;
不是 仅有的 西班牙语 但 还 拉丁 ， 哪个 他们 获得 几乎 经过 他们自己 （ 科林 ） ；

不仅西班牙语，而且拉丁语，他们几乎是自学的（科林）；

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;
others , of their exquisite politeness in their dealings and in their social life ;
其他的 ， 的 他们的 精美的 礼貌 在 他们的 交易 和 在 他们的 社会的 生活 ；

其他人则称赞他们在交往和社交生活中表现出的彬彬有礼；

['ʌðə(r)z] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɔːɡə'stɪniənz] , [huːz] [ə'kaʊnts] ['gaːspə] [diː] [sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] ['kɒpiz] ,
others , like the first Augustinians , whose accounts Gaspar de San Augustin copies ,
其他的 ， 喜欢 这 第一的 奥斯定会 ， 谁 账户 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 副本 ，

其他一些人，例如第一批奥斯定会修士，他们的记载被加斯帕·德·圣奥古斯丁抄录。

[faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['gælənt] [ænd; ənd]['betə(r)] ['mænəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
found them more gallant and better mannered than the inhabitants of the
成立 他们 更多的 英勇 和 更好的 有礼貌的 比 这 居民 的 这
[mə'lʌkəz] .
Moluccas .
摩鹿加群岛 .

发现他们比摩鹿加群岛的居民更加英勇有礼。

" [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðeə(r)] ['hʌzbəndri] , " [ædz] ['mɔːrgə] , " [ðeə(r)][fɑːrmz] , ['fɪʃəriz] [ænd; ənd]
" All live off their husbandry , " adds Morga , " their farms , fisheries and
" 全部 居住 离开 他们的 畜牧业 ， " 添加 莫尔加 ， " 他们的 农场 ， 渔业 和
['entəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ，

“他们都靠畜牧业为生，”莫尔加补充道，“他们的农场、渔场和企业，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][baɪ] [siː] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə]
for they travel from island to island by sea and from province to
为了 他们 旅行 从 岛 到 岛 经过 海 和 从 省 到
['prɒvɪns] [baɪ][lænd] .
province by land .
省 经过 土地 .

因为他们乘海路从一个岛屿到另一个岛屿，乘陆路从一个省到另一个省。

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
" In exchange , the writers of the present time , without being better than those
" 在 交换 , 这 作家 的 这 展示 时间 , 没有 存在 更好的 比 那些
[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
of former times ,
的 以前的 时代 ,

作为交换，当代作家虽然并不比以往的作家更优秀，

['naɪðə(r)][æz; əz][men][nɔː(r)][æz; əz][hɪ'stɔːriənz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['gælənt][ðæn; ðən][ɜːr'nɑːn]
neither as men nor as historians , without being more gallant than Hernan
两者都不 作为 男人 也不 作为 历史学家 , 没有 存在 更多的 英勇 比 赫尔南
[kɔːr'tɛz][ænd; ənd][sæl'seɪdoʊ] ,
Cortez and Salcedo ,
科尔特斯 和 萨尔塞多 ,

无论是作为人还是作为历史学家，他们都不够英勇，甚至不如埃尔南·科尔特斯和萨尔塞多。

[nɔː(r)][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][lə'gæspi] , [nɔː(r)][mɔː(r)]['mænli][ðæn; ðən]['mɔːrgə] ,
nor more prudent than Legazpi , nor more manly than Morga ,
也不 更多的 谨慎 比 黎牙实比 , 也不 更多的 男子气概 比 莫尔加 ,

既不比莱加斯皮更谨慎，也不比莫尔加更勇敢。

[nɔː(r)][mɔː(r)] ['stjuːdiəs] [ðæn; ðən][ˌkɒlɪn][ænd; ənd] ['gaːspə] [diː][sæn; sɑːn][ə'gʌs.tɪn] , ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri]
nor more studious than Colin and Gaspar de San Agustin , our contemporary
也不 更多的 好学的 比 科林 和 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 , 我们的 当代的
['raɪtər] , [wiː; wi] [seɪ] ,
writers , we say ,
作家 , 我们 说 ,

我们说，他们并不比我们当代的作家科林和加斯帕·德·圣奥古斯丁更勤奋好学。

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌt; bət] [mʌtʃ]
find that the native is a creature something more than a monkey but much
寻找 那 这 本国的 是 一个 生物 某物 更多的 比 一个 猴 但 很多
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
less than a man ,
较少的 比 一个 男人 ,

你会发现，土著居民是一种介于猴子和人之间的生物，比猴子更像猴子，但又远不及人。

[æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] , [dʌl] - ['wɪtɪd] , ['stjuːpɪd] , ['tɪmɪd] , ['dɜːti] , ['krɪndʒɪŋ] , ['grɪnɪŋ] , [ɪl] - [kləʊðd]
an anthropoid , dull - witted , stupid , timid , dirty , cringing , grinning , ill - clothed
一个 类人猿 , 乏味的 - 机智的 , 愚蠢的 , 胆小 , 肮脏的 , 令人作呕 , 咧嘴笑 , 患病的 - 穿着衣服
, ['ɪndələnt] , ['leɪzi] , ['breɪnləs] , [ɪ'mɒrəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, indolent , lazy , brainless , immoral , etc . , etc .
, 懒惰的 , 懒惰的 , 没脑子 , 不道德 , ETC . , ETC .

类人猿，迟钝，愚蠢，胆小，肮脏，畏缩，咧嘴笑，衣衫褴褛，懒惰，无脑，不道德等等。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌretrəʊ'greʃən] [djuː] ?
To what is this retrogression due ?
到 什么 是 这 退化 到期的 ?

这种倒退是由什么原因造成的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] ,
Is it the delectable civilization , the religion of salvation of the friars ,
是 它 这 美味的 文明 , 这 宗教 的 救恩 的 这 修士们 ,

是令人陶醉的文明，还是修士们所信奉的救赎宗教?

[kɔːld] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] , [ðæt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt]
called of Jesus Christ by a euphemism , that has produced this miracle , that
称为 的 耶稣 基督 经过 一个 委婉语 , 那 有 生产 这 奇迹 , 那
[hæz; həz] ['ætrəfid] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
has atrophied his brain ,
有 萎缩 他的 脑 ,

耶稣基督被委婉地称为“基督”，正是他创造了这个奇迹，导致他的大脑萎缩。

['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]
paralyzed his heart and made of the man this sort of vicious animal that
瘫痪 他的 心 和 制成 的 这 男人 这 种类 的 恶毒 动物 那
[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'pɪkt] ?
the writers depict ?
这 作家 描绘 ?

是不是他麻痹了自己的心脏，把这个人变成了作家笔下那种凶残的野兽?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [həʊl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
The whole misfortune of the present Filipinos consists in that they have become
这 所有的 不幸 的 这 展示 菲律宾人 由 在 那 他们 有 变得
['əʊnli][hɑːf] - [wei] [bruːts] .
only half - way brutes .
仅有的 一半 - 方式 野蛮人 .

当今菲律宾人的全部不幸在于，他们已经沦为半个野兽。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][get] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
The Filipino is convinced that to get happiness it is necessary for him to
这 菲律宾人 是 确信 那 到 得到 幸福 它 是 必要的 为了 他 到
[leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] ,
lay aside his dignity as a rational creature ,
躺 旁边 他的 尊严 作为 一个 合理的 生物 ,

菲律宾人深信，要想获得幸福，就必须放弃作为理性生物的尊严。

[tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz][təʊld][hɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd]
to attend mass , to believe what is told him , to pay what is demanded
到 出席 大量的 , 到 相信 什么 是 讲述 他 , 到 支付 什么 是 要求
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

参加弥撒，相信神所告诉他的一切，支付神所要求的款项。

[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][fər'evə(r)][tuː; tə] [peɪ] ; [tuː; tə] [wɜːk] , ['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] , [wɪ'ðaʊt]
to pay and forever to pay ; to work , suffer and be silent , without
到 支付 和 永远 到 支付 ; 到 工作 , 遭受 和 是 沉默的 , 没有
[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
aspiring to anything ,
有抱负的 到 任何事物 ,

永远付出代价；工作、受苦、沉默，没有任何抱负。

[wɪ'ðaʊt] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['spæniʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ]
without aspiring to know or even to understand Spanish , without separating
没有 有抱负的 到 知道 或者 甚至 到 理解 西班牙语 , 没有 分离
[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkærə'beɪəʊ] ,
himself from his carabao ,
他自己 从 他的 水牛 ,

他既不想了解西班牙语，甚至不想听懂西班牙语，也不想与他的水牛分离。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] ['ʃeɪmləsli] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'genst] ['eni]
as the priests shamelessly say , without protesting against any injustice , against any
作为 这 神父 厚颜无耻 说 , 没有 抗议 反对 任何 不公正 , 反对 任何
['ɑːbɪtrəri] ['ækʃ(ə)n] ,
arbitrary action ,
随意的 行动 ,

正如这些神父们厚颜无耻地说，他们对任何不公正、任何专断行为都不提出抗议。

[ə'genst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [ə'genst] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑːt] , [breɪn]
against an assault , against an insult ; that is , not to have heart , brain
反对 一个 突击 , 反对 一个 侮辱 ; 那 是 , 不是 到 有 心 , 脑
[ɔː(r)]['spɪrɪt] :
or spirit :
或者 精神 :

面对攻击，面对侮辱；也就是说，没有心、没有脑、没有精神：

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] … … … … [ðeəz; ðəz][ðə; ði][aɪ'diːəl]
a creature with arms and a purse full of gold … … … … there's the ideal
一个 生物 和 武器 和 一个 钱包 满的 的 金子 … … … … 有 这 理想的
['neɪtɪv] !
native !
本国的 !

一个长着手臂、钱包里装满金子的生物……这才是理想的土著！

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
or because the brutalization is not yet complete and because the nature
或者 因为 这 残暴 是 不是 然而 完全的 和 因为 这 自然
[ɒv; əv][mæn][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
of man is inherent in his being in spite of his condition ,
的 男人 是 固有 在 他的 存在 在 尽管如此 的 他的 状况 ,

或者因为残暴化尚未完成，而且尽管身处逆境，人的本性仍然根植于其存在之中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['proʊtests; prə'tests] ; [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌæspəˈeɪʃənz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [straɪvz]
the native protests ; he still has aspirations , he thinks and strives
这 本国的 抗议活动 ; 他 仍然 有 抱负 , 他 思考 和 努力
[tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
to rise , and there's the trouble !
到 上升 , 和 有 这 麻烦 !

土著居民抗议；他仍然有抱负，他思考并努力向上攀升，这就是麻烦所在！

[viː]
V
V

V

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In the preceding chapter we set forth the causes that proceed from the
在 这 前 章 我们 放 前进 这 原因 那 继续 从 这
['gʌvənmənt] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
government in fostering and maintaining the evil we are discussing .
政府 在 寄养 和 保持 这 邪恶的 我们 是 讨论 .

在前一章中，我们阐述了政府助长和维持我们正在讨论的这种罪恶的原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðəʊz] [ðæt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Now it falls to us to analyze those that emanate from the people .
现在 它 瀑布 到 我们 到 分析 那些 那 发出 从 这 人们 .

现在，我们需要分析那些源自民众的因素。

['piːplz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒrəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] : [ə; eɪ] ['fætʃuəs]
Peoples and governments are correlated and complementary : a fatuous
人民 和 政府 是 相关 和 补充 : 一个 昏庸
['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'nɒməli] [ə'mʌŋ] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] ,
government would be an anomaly among righteous people ,
政府 会 是 一个 异常 之中 正义 人们 ,

人民与政府是相互关联、相辅相成的：一个愚昧无知的政府在正义的人民中会显得格格不入。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɪg'zɪst]['ʌndə(r)][dʒʌst]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] .
just as a corrupt people cannot exist under just rulers and wise laws .
只是 作为 一个 腐败 人们 不能 存在 在下面 只是 统治者 和 明智的 法律 .

正如腐败的人民不可能在公正的统治者和明智的法律下生存一样。

[laɪk] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ɪn] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ædɪdʒ] .
Like people , like government , we will say in paraphrase of a popular adage .
喜欢 人们 , 喜欢 政府 , 我们 将要 说 在 释义 的 一个 受欢迎的 谚语 .

就像人一样，政府也一样，我们可以套用一句流行的谚语。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [tuː] ['klɑːsɪz] :
We can reduce all these causes to two classes :
我们 能 减少 全部 这些 原因 到 二 课程 :

我们可以将所有这些原因归纳为两类：

[tuː; tə] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .
to defects of training and lack of national sentiment .
到 缺陷 的 训练 和 缺少 的 国家的 情绪 .

训练不足和缺乏民族情怀。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [wiː; wi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Of the influence of climate we spoke at the beginning ,
的 这 影响 的 气候 我们 辐 在 这 开始 ,

关于我们一开始谈到的气候影响，

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
so we will not treat of the effects arising from it .
所以 我们 将要 不是 对待 的 这 效果 产生 从 它 .

因此，我们将不讨论由此产生的影响。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,
The very limited training in the home ,
这 非常 有限的 训练 在 这 家 ,

在家中接受的训练非常有限，

[ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['steraɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
the tyrannical and sterile education of the rare centers of learning ,
这 强横 和 无菌 教育 的 这 稀有的 中心 的 学习 ,

少数学术中心的专制和死板的教育，

[ðæt] [blaɪnd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['greɪtə(r)][eɪdʒ] ,
that blind subordination of the youth to one of greater age ,
那 瞎的 从属关系 的 这 青年 到 一 的 更大的 年龄 ,

年轻人对年长者的盲目服从，

['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪnd][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] [ðəʊz] [huː] [priː'siːd, priː-]
influence the mind so that a man may not aspire to excel those who preceded
影响 这 头脑 所以 那 一个 男人 可能 不是 渴望 到 Excel 那些 WHO 之前
[hɪm][bʌt; bət][mʌst; məst] ['mɪəli] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [mɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
him but must merely be content to go along with or march behind them
他 但 必须 仅仅 是 内容 到 去 沿着 和 或者 行进 在后面 他们
.
.
.

影响人的思想，使人不再渴望超越前人，而仅仅满足于跟随他们或跟在他们身后。

[stæg'neɪʃ(ə)n] ['fɔːsəbli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
Stagnation forcibly results from this ,
停滞 强制 结果 从 这 ,

停滞必然由此而来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [di'vəut] [hɪm'self] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kɒpiɪŋ] [dai'vest, di-] [hɪm'self] [ɒv; əv]
and as he who devotes himself merely to copying divests himself of
和 作为 他 WHO 奉献 他自己 仅仅 到 复制 撤资 他自己 的
['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
other qualities suited to his own nature ,
其他 品质 适合 到 他的 自己的 自然 ，

而那些只专注于模仿的人，会丧失其他适合自己本性的品质。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] ['steraɪl] ; [hens] ['dekədəns] .
he naturally becomes sterile ; hence decadence .
他 自然 变成 无菌 ； 因此 颓废 .

他自然而然地变得不育；因此走向堕落。

['ɪndələns] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rɒləri] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['stɪmjələs][ænd; ənd][ɒv; əv][vaɪ'tæləti]
Indolence is a corollary derived from the lack of stimulus and of vitality
懒惰 是 一个 推论 衍生的 从 这 缺少 的 刺激 和 的 活力
.
.
.

懒惰是缺乏刺激和活力的必然结果。

[ðæt] ['mɒdəsti] [ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['klɪəli]
That modesty infused into the convictions of every one , or , to speak more clearly
那 谦逊 注入 进入 这 定罪 的 每一个 一 ， 或者 ， 到 说话 更多的 清楚地
,
,
,

这种谦逊渗透到每个人的信念之中，或者更确切地说，

[ðæt] [in'sinjueit] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪli] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that insinuated inferiority , a sort of daily and constant depreciation of the
那 暗示 自卑 ， 一个 种类 的 日常的 和 持续的 折旧 的 这
[maɪnd][səʊ] [ðæt] ,
mind so that ,
头脑 所以 那 ，

那暗示着自卑，一种日常的、持续的精神贬低，以至于，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] [lait] , ['dedən] [ðə; ði] ['enədʒiz] ,
it may not be raised to the regions of light , deadens the energies ,
它 可能 不是 是 提高 到 这 地区 的 光 ， 死 这 能量 ，

它可能无法提升到光明的领域，从而扼杀能量。

['pærəlaiz] [ɔːl] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [əd'vɑːnsmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ][mæn]
paralyzes all tendency toward advancement , and at the least struggle a man
麻痹 全部 趋势 朝向 进步 ， 和 在 这 至少 斗争 一个 男人
[gɪvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
gives up without fighting .
给予 向上 没有 斗争 .

它会麻痹一切进步的倾向，至少在挣扎中，一个人也会不战而降。

[ɪf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)]['æksɪdənts] , [sʌm; səm][waɪld]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['æktɪv] [wʌn] ,
If by one of those rare accidents , some wild spirit , that is , some active one ,
如果 经过 一 的 那些 稀有的 事故 ， 一些 荒野 精神 ， 那 是 ， 一些 积极的 一 ，

如果由于某种罕见的意外，某个狂野的灵魂，也就是某个活跃的灵魂，

[ik'selz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kɔːzɪz] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn]
excels , instead of his example stimulating , it only causes others to persist in
卓越 ， 反而 的 他的 例子 刺激性的 ， 它 仅有的 原因 其他的 到 坚持 在
[ðeə(r)] [ɪn'ækʃn] .
their inaction .
他们的 不作为 .

他的卓越表现非但没有起到激励作用，反而导致其他人更加不作为。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [lets] [sliːp] [ɒn] ! -
' There's one who will work for us : let's sleep on ! '
- 有 一 WHO 将要 工作 为了 我们 : 我们来吧 睡觉 在 ! -

"有一个人愿意为我们工作：咱们继续睡吧！"

[seɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
say his relatives and friends .
说 他的 亲属 和 朋友们 .

他的亲戚朋友说。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪkənd] ,
True it is that the spirit of rivalry is sometimes awakened ,
真的 它 是 那 这 精神 的 对抗 是 有时 觉醒 ,

的确，竞争精神有时会被唤醒。

['əʊnli] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] [wɪð] [bæd]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['envi] ,
only that then it awakens with bad humor in the guise of envy ,
仅有的 那 然后 它 觉醒 和 坏的 幽默 在 这 伪装 的 嫉妒 ,

只是这时它会以嫉妒的名义，带着坏脾气醒来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [ðæt]
and instead of being a lever for helping , it is an obstacle that
和 反而 的 存在 一个 杠杆 为了 帮助 , 它 是 一个 障碍 那
[pɹədj'uːsɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
produces discouragement .
产 沮丧 .

它不但不能起到帮助作用，反而成了造成沮丧的障碍。

['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['æŋkərait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd]['leɪzi][laɪf] ,
Nurtured by the example of anchorites of a contemplative and lazy life ,
培育 经过 这 例子 的 隐修士 的 一个 沉思的 和 懒惰的 生活 ,

受隐士们沉思冥想、慵懒生活方式的熏陶，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spend] [ðeəz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
the natives spend theirs in giving their gold to the Church in the hope of
这 本地人 花费 他们的 在 给予 他们的 金子 到 这 教会 在 这 希望 的
['mɪrəklz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
miracles and other wonderful things .
奇迹 和 其他 精彩的 事物 .

当地人将他们的钱财用于向教会捐赠黄金，希望获得奇迹和其他美好的事物。

[ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] ['hɪpnətaɪzd] : [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ækt] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt]
Their will is hypnotized : from childhood they learn to act mechanically , without
他们的 将要 是 被催眠 : 从 童年 他们 学习 到 行为 机械地 , 没有
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
knowledge of the object ,
知识 的 这 目的 ,

他们的意志被催眠了：从孩提时代起，他们就学会了机械地行动，而对对象却一无所知。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendə] [j'iəz] [ɒv; əv]
thanks to the exercises imposed upon them from the tenderest years of
谢谢 到 这 练习 强加 之上 他们 从 这 最嫩的 年 的
[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
praying for whole hours in an unknown tongue ,
祈祷 为了 所有的 小时 在 一个 未知 舌头 ,

多亏了他们从小就被要求用陌生的语言祈祷数小时的训练，

[ɒv; əv] ['venəreit] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
of venerating things that they do not understand ,
的 崇敬 事物 那 他们 做 不是 理解 ,

崇拜他们不了解的事物，

[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [bɪ'li:fs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [əb'sə:dəti]
of accepting beliefs that are not explained to them to having absurdities
的 接受 信仰 那 是 不是 解释 到 他们 到 拥有 荒谬之处
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
imposed upon them ,
强加 之上 他们 ，

从接受未经解释的信仰，到被迫接受荒谬的事物，

[waɪl] [ðə; ði] ['prəʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'prest] .
while the protests of reason are repressed .
尽管 这 抗议活动 的 原因 是 压抑 .

而理性的抗议却遭到镇压。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['dresɑ:ʒ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]
Is it any wonder that with this vicious dressage of intelligence and will the
是 它 任何 想知道 那 和 这 恶毒 盛装舞步 的 智力 和 将要 这
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ，

难怪土著人会如此狡猾地运用智慧和意志，

[ɒv; əv] [əʊld] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] — [æz; əz] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
of old logical and consistent — as the analysis of his past and of
的 老的 逻辑 和 持续的 — 作为 这 分析 的 他的 过去的 和 的
[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['demənstreɪts] — [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?
his language demonstrates — should now be a mass of dismal contradictions ?
他的 语言 证明 — 应该 现在 是 一个 大量的 的 惨淡 矛盾 ?

过去逻辑严密、前后一致——正如对他的过去和语言的分析所表明的那样——如今却变成了一堆令人沮丧的矛盾?

[ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['dju:ti] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gənɪzəm] [ænd; ənd]
That continual struggle between reason and duty , between his organism and
那 持续的 斗争 之间 原因 和 责任 ， 之间 他的 生物 和
[hɪz; ɪz] [nju:] [aɪ'diəl] ,
his new ideals ,
他的 新的 理想 ，

理性与责任、本能与新理想之间持续不断的斗争，

[ðæt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [wɪtʃ] [dis'tə:b] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that civil war which disturbs the peace of his conscience all his life ,
那 民用 战争 哪个 扰乱 这 和平 的 他的 良心 全部 他的 生活 ，

那场内战让他终生良心不安。

[hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɒv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti]
has the result , of paralyzing all his energies , and aided by the severity
有 这 结果 ， 的 瘫痪 全部 他的 能量 ， 和 协助 经过 这 严重性
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
of the climate ,
的 这 气候 ，

结果是，他的所有精力都丧失殆尽，再加上气候恶劣，情况更加糟糕。

[meɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [daut] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
makes of that eternal vacillation , of the doubts in his brain , the origin of
制作 的 那 永恒 摇摆不定 ， 的 这 疑虑 在 他的 脑 ， 这 起源 的
[hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
his indolent disposition .
他的 懒惰的 处置 .

他那永无休止的犹豫不决，他脑海中的种种疑虑，造就了他懒散的性格。

" [ju:; jʊ] [kænt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [əʊld] [mæn] ! "
" You can't know more than this or that old man ! "
" 你 不能 知道 更多的 比 这 或者 那 老的 男人 ! "

“你不可能比这个老头或那个老头知道得更多！”

" [doʊnt][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ! "
" Don't aspire to be greater than the curate ! "
" 不 渴望 到 是 更大的 比 这 策展 ! "

"不要妄想超越牧师！"

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] ! "
" You belong to an inferior race ! "
" 你 属于 到 一个 下 种族 ! "

"你们是劣等种族！"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['enədʒi] !
" You haven't any energy !
" 你 还没有 任何 活力 !

你一点力气都没有!

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
" This is what they tell the child , and as they repeat it so often ,
" 这 是 什么 他们 告诉 这 孩子 , 和 作为 他们 重复 它 所以 经常 ,

"他们就是这样告诉孩子的，而且他们一遍又一遍地重复，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðens] [məʊld] [ænd; ənd]
it has perforce to become engraved on his mind and thence mould and
它 有 强制 到 变得 刻 在 他的 头脑 和 因此 模具 和
[pə'veɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
pervade all his actions .
弥漫 全部 他的 行动 .

它必然会铭刻在他的脑海中，并由此塑造和渗透他的所有行为。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɔː(r)] [juːθ] [huː] [traɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [bleɪmd] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd]
The child or youth who tries to be anything else is blamed with vanity and
这 孩子 或者 青年 WHO 尝试 到 是 任何事物 别的 是 被指责 和 虚荣 和
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
presumption ;
假定 ;

试图成为其他任何角色的孩子或青少年都会被指责为虚荣和狂妄;

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['rɪdɪkjuːlz] [hɪm] [wɪð] ['kruːəl]['sɑːkæzəm] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð]
the curate ridicules him with cruel sarcasm , his relatives look upon him with
这 策展 嘲笑 他 和 残忍的 讽刺 , 他的 亲属 看 之上 他 和
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

牧师用残酷的讽刺嘲笑他，他的亲戚们都害怕他。

['strendʒər] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
strangers regard him with great compassion .
陌生人 看待 他 和 伟大的 同情 .

陌生人对他充满同情。

[nəʊ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] !
No forward movement !
不 向前 移动 !

停滞不前!

[get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][laɪn] !
Get back in the ranks and keep in line !
得到 后退 在 这 排名 和 保持 在 线 !

回到队伍里，守规矩!

[wɪð] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðʌs] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɹuː'tiːnz] :
With his spirit thus moulded the native falls into the most pernicious of all routines :
和 他的 精神 因此 模制 这 本国的 瀑布 进入 这 最多 有害 的 全部 例行程序 :

他的灵魂因此被塑造，土著人便陷入了最有害的惯常生活方式：

[ruː'tiːn] [nɒt] [plænd] , [bʌt; bət] [ɪm'pəʊzd] [ænd; ənd] [fɔːst] .
routine not planned , but imposed and forced .
常规 不是 计划 , 但 强加 和 强制 .

例行公事并非事先计划，而是强加的。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ruː'tiːn] ,
Note that the native himself is not , naturally inclined to routine ,
笔记 那 这 本国的 他自己 是 不是 , 自然 倾斜 到 常规 ,

注意，本地人本身并非天生就倾向于墨守成规。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [truːðz] ,
but his mind is disposed to accept all truths ,
但 他的 头脑 是 处置 到 接受 全部 真相 ,

但他心性易于接受所有真理。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['strendʒər] .
just as his house is open to all strangers .
只是 作为 他的 房子 是 打开 到 全部 陌生人 .

就像他家对所有陌生人都敞开大门一样。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'trækt] [hɪm] , [sɪ'djuːs] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
The good and the beautiful attract him , seduce and captivate him , although , like the Japanese ,
这 好的 和 这 美丽的 吸引 他 , 勾引 和 吸引 他 , 虽然 , 喜欢 这 日本人 ,

美好事物吸引着他，诱惑着他，让他着迷，尽管，就像日本人一样，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɪm] ['gɑːniʃ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .
he often exchanges the good for the evil , if it appears to him garnished and gilded .
他 经常 交易所 这 好的 为了 这 邪恶的 , 如果 它 出现 到 他 装饰 和 镀金 .

如果在他看来，善的东西被粉饰得漂漂亮亮、金碧辉煌，他往往会用善的东西去换恶的东西。

[wɒt] [hiː; hi] [læk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəsəm] ['spɪrɪt] ,
What he lacks is in the first place liberty to allow expansion to his adventuresome spirit ,
什么 他 缺乏 是 在 这 第一的 地方 自由 到 允许 扩张 到 他的 冒险的 精神 ,

他首先缺乏的是自由，来让他的冒险精神得以充分发挥。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmpl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and good examples , beautiful prospects for the future .
和 好的 示例 , 美丽的 前景 为了 这 未来 .

都是很好的例子，对未来充满美好的展望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
It is necessary that his spirit ,
它 是 必要的 那 他的 精神 ,

他的精神必须得到……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [kau] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
although it may be dismayed and cowed by the elements and the fearful
虽然 它 可能 是 沮丧 和 胆怯 经过 这 元素 和 这 可怕

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪti] ['fɔːsɪz] ,
manifestation of their mighty forces ,
表现 的 他们的 强大的 力量 ，

虽然它可能因自然因素及其强大力量的可怕表现而感到沮丧和畏惧，

[stɔː(r)] [ʌp] ['enədʒi] , [siːk] [haɪ] [p'ɜːpəsɪz] ,
store up energy , seek high purposes ,
店铺 向上 活力 ， 寻找 高的 目的 ，

积蓄能量，追求崇高目标

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]
in order to struggle against obstacles in the midst of unfavorable natural
在 命令 到 斗争 反对 障碍 在 这 中间 的 不利 自然的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

为了在不利的自然条件下克服重重困难。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prəʊgres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] ,
In order that he may progress it is necessary that a revolutionary spirit ,
在 命令 那 他 可能 进步 它 是 必要的 那 一个 革命性的 精神 ，

为了取得进步，他必须具备革命精神。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [sɪns] ['prəʊgres] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪəz] [tʃeɪndʒ] ;
so to speak , should boil in his veins , since progress necessarily requires change ;
所以 到 说话 ， 应该 熬 在 他的 静脉 ， 自从 进步 一定 需要 改变 ；

可以说，这种想法应该在他心中激起，因为进步必然需要变革；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðeə(r)] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
it implies the overthrow of the past , there deified , by the present ;
它 暗示 这 推翻 的 这 过去的 ， 那里 神化 ， 经过 这 展示 ；

它意味着现在推翻了被神化的过去；

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌnz] .
the victory of new ideas over the ancient and accepted ones .
这 胜利 的 新的 想法 超过 这 古老的 和 公认 一个 .

新思想战胜了古老而传统的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [tuː; tə] [tɔːk] ['naɪsli] [tuː; tə] [hɪm] ,
It will not be sufficient to speak to his fancy , to talk nicely to him ,
它 将要 不是 是 充足的 到 说话 到 他的 想要 ， 到 讲话 很好 到 他 ，

仅仅迎合他的喜好，对他和颜悦色是不够的，

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [liːdz] ['trævələz] [ə'streɪ] [æt; ət]
nor that the light illuminate him like the ignis fatuus that leads travelers astray at
也不 那 这 光 照亮 他 喜欢 这 伊格尼斯 法图斯 那 线索 旅行者 误入歧途 在

[naɪt] ;
night ;
夜晚 ；

也不意味着这光芒像夜间迷惑旅人的鬼火一样照亮了他；

[ɔːl] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [həʊps] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] ,
all the flattering promises of the fairest hopes will not suffice ,
全部 这 奉承 承诺 的 这 最公平 希望 将要 不是 足够了 ，

即使是最美好的希望所作出的所有甜言蜜语也无济于事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [friː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [nɒt] [rɪ'spektɪd] .
so long as his spirit is not free , his intelligence not respected .
所以 长的 作为 他的 精神 是 不是 自由的 ， 他的 智力 不是 受人尊敬 .

只要他的精神不自由，他的智慧不被尊重。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)]
The reasons that originate in the lack of national sentiment are still more
这 原因 那 起源 在 这 缺少 的 国家的 情绪 是 仍然 更多的
[lə'mentəb(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌtrænsen'dentl] .
lamentable and more transcendental .
令人惋惜的 和 更多的 超验的 .

源于缺乏民族情感的原因更加令人惋惜，也更加意义深远。

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪz; ɪz]
Convinced by the insinuation of his inferiority , his spirit harassed by his
确信 经过 这 暗示 的 他的 自卑 , 他的 精神 骚扰 经过 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他被暗示自卑，他的精神也因所受的教育而备受折磨。

[ɪf] [ðæt] [bru:təlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spəʊk] [ə'bʌv] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
if that brutalization of which we spoke above can be called education ,
如果 那 残暴 的 哪个 我们 辐 多于 能 是 称为 教育 ,

如果上面提到的那种残暴行径可以称之为教育，

[ɪn] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ,
in that exchange of usages and sentiments among different nations , the Filipino ,
在 那 交换 的 用法 和 情感 之中 不同的 国家 , 这 菲律宾人 ,

在不同国家之间习俗和情感的交流中，菲律宾人，

[tu:; tə] [hu:m] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to whom remain only his susceptibility and his poetical imagination ,
到 谁 保持 仅有的 他的 易感性 和 他的 诗意的 想像力 ,

他只剩下感性和诗意的想象力了。

[ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] .
allows himself to be guided by his fancy and his self - love .
允许 他自己 到 是 引导 经过 他的 想要 和 他的 自己 - 爱 .

他任由自己的幻想和自恋驱使。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [preɪz] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ænd; ənd]
It is sufficient that the foreigner praise to him the imported merchandise and
它 是 充足的 那 这 外国人 称赞 到 他 这 进口 商品 和
[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɒdʌkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
run down the native product for him to hasten to make the change ,
跑步 向下 这 本国的 产品 为了 他 到 趋 到 制作 这 改变 ,

外国人只要称赞进口商品，贬低国产商品，他就会赶紧做出改变。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [wi:k] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]
without reflecting that everything has its weak side and the most sensible
没有 反思 那 一切 有 它是 虚弱的 边 和 这 最多 明智的
['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
custom is ridiculous in the eyes of those who do not follow it .
风俗 是 荒谬的 在 这 眼睛 的 那些 WHO 做 不是 跟随 它 .

没有意识到任何事物都有其弱点，即使是最合理的习俗，在不遵守的人眼中也是荒谬的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dæzld] [hɪm] [wɪð] ['tɪnsl] , [wɪð] [strɪŋz] , [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑ:s] [bi:dz] , [wɪð] ['nɔɪzi]
They have dazzled him with tinsel , with strings , of colored glass beads , with noisy
他们 有 眼花缭乱 他 和 箔 , 和 字符串 , 的 有色 玻璃 珠子 , 和 嘈杂
['rætl] ,
rattles ,
嘎嘎作响 ,

他们用彩带、彩绳、彩色玻璃珠和响亮的沙铃让他眼花缭乱。

['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,
shining mirrors and other trinkets , and he has given in return his gold ,
灼灼 镜子 和 其他 小饰品 , 和 他 有 给定 在 返回 他的 金子 ,

他献上了闪亮的镜子和其他小饰品，并用自己的黄金作为回报。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
his conscience , and even his liberty .
他的 良心 , 和 甚至 他的 自由 .

他的良心，甚至他的自由。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kʌlt] ;
He changed his religion for the external practices of another cult ;
他 已更改 他的 宗教 为了 这 外部的 实践 的 其他 邪教 ;

他改信了另一个教派的外部习俗；

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [niːdz] ,
the convictions and usages derived from his climate and needs ,
这 定罪 和 用法 衍生的 从 他的 气候 和 需求 ,

这些信念和习俗源于他所处的气候和需求。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'vikʃənz] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
for other usages and other convictions that developed under another sky and another inspiration .
为了 其他 用法 和 其他 定罪 那 发达 在下面 其他 天空 和 其他 灵感 .

在其他天空和另一种灵感下发展起来的其他用途和其他信念。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [ðen] [træns'fɔːmd] ,
His spirit , well - disposed toward everything that looks good to him , was then transformed ,
他的 精神 , 出色地 - 处置 朝向 一切 那 看起来 好的 到 他 , 曾是 然后 转变 ,

他原本对一切他觉得美好的事物都抱有善意，但后来他的心性发生了转变。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪts] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːz] ,
at the pleasure of the nation that forced upon him its God and its laws ,
在 这 乐趣 的 这 国家 那 强制 之上 他 它是 上帝 和 它是 法律 ,

任由强加给他其神明和法律的国家摆布

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['treɪdə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [delt] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]['aɪən] ,
and as the trader with whom he dealt did not bring a cargo of useful implements of iron ,
和 作为 这 商 和 谁 他 已处理 做过 不是 带来 一个 货物 的 有用 实施 的 铁 ,

而与他交易的商人并没有带来任何有用的铁制工具，

[həʊz] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] , [bʌt; bət] [stæmpt] ['peɪpəz] , ['kruːsəfɪks] , [bʊlz] [ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊks] ;
hoes to till the fields , but stamped papers , crucifixes , bulls and prayer - books ;
锄头 到 直到 这 字段 , 但 盖章 文件 , 十字架 , 公牛 和 祷告 - 图书 ;

锄头用来耕田，但印花纸、十字架、公牛和祈祷书；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['prəʊtətaɪp][ðə; ði] [tænd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['leɪbərə(r)] ,
as he did not have for ideal and prototype the tanned and vigorous laborer ,
作为 他 做过 不是 有 为了 理想的 和 原型 这 晒黑的 和 蓬勃 劳动者 ，

因为他没有以皮肤黝黑、体格健壮的劳动者为理想和原型，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [lɔːd] , ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs]['lɪtə(r)] ,
but the aristocratic lord , carried in a luxurious litter ,
但 这 贵族 主 ， 携带 在 一个 豪华 垃圾 ，

但那位贵族领主，却乘坐着豪华的轿子，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['bʊkɪʃ] , [dɪ'vaʊt] , ['preəf(ə)l] ;
the result was that the imitative people became bookish , devout , prayerful ;
这 结果 曾是 那 这 模仿 人们 成为 书卷气 ， 虔诚的 ， 虔诚的 ；

结果是，模仿者变得爱读书、虔诚、爱祈祷；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
it acquired ideas of luxury and ostentation ,
它 获得 想法 的 奢华 和 炫耀 ，

它沾染了奢侈和炫耀的思想，

[wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'griː] .
without thereby improving the means of its subsistence to a corresponding degree .
没有 从而 改善 这 方法 的 它是 生存 到 一个 相应的 程度 .

但并未因此在相应程度上改善其生存条件。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [brɪŋz] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The lack of national sentiment brings another evil , moreover ,
这 缺少 的 国家的 情绪 带来 其他 邪恶的 ， 而且 ，

缺乏民族情怀还会带来另一种弊端，此外，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒəz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
which is the absence of all opposition to measures prejudicial to the people
哪个 是 这 缺席 的 全部 反对 到 措施 有偏见的 到 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ɪts] [gʊd] .
and the absence of any initiative in whatever may redound to its good .
和 这 缺席 的 任何 倡议 在 任何 可能 雷多恩 到 它是 好的 .

也就是说，对于任何不利于人民的措施，人民都缺乏反对；对于任何可能对人民有益的事情，人民也缺乏主动性。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
A man in the Philippines is only an individual , he is not a member of a nation .
一个 男人 在 这 菲律宾 是 仅有的 一个 个人 ， 他 是 不是 一个 成员 的 一个 国家 .

在菲律宾，一个人仅仅是一个个体，而不是一个国家的成员。

[hiː; hi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .
He is forbidden and denied the right of association , and is therefore weak and sluggish .
他 是 禁止 和 否认 这 正确的 的 协会 ， 和 是 所以 虚弱的 和 迟缓 .

他被禁止结社，被剥夺了结社权，因此身体虚弱，行动迟缓。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɔːɡənɪzəm] [huːz] [selz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm]
The Philippines are an organism whose cells seem to have no arterial system
这 菲律宾 是 一个 生物 谁 细胞 似乎 到 有 不 动脉 系统
[tuː; tə] ['ɪrɪɡeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [ɪm'preʃnz] ;
to irrigate it or nervous system to communicate its impressions ;
到 灌溉 它 或者 紧张的 系统 到 交流 它是 印象 ;

菲律宾就像一个有机体，它的细胞似乎没有动脉系统来为其供血，也没有神经系统来传递信息；

[ðiːz] [selz] [mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [jiːld] [ðeə(r)] ['prɒdʌkt] , [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] : [ɪf]
these cells must , nevertheless , yield their product , get it where they can : if
这些 细胞 必须 , 尽管如此 , 屈服 他们的 产品 , 得到 它 在哪里 他们 能 : 如果
[ðeɪ] ['perɪʃ] ,
they perish ,
他们 沦 ,

然而，这些细胞必须产生它们的产物，并尽可能地将其传递到目的地：如果它们死亡，

[let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] .
let them perish .
让 他们 沦 .

让他们灭亡吧。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒləni] ;
In the view of some this is expedient so that a colony may be a colony ;
在 这 看法 的 一些 这 是 权宜 所以 那 一个 殖民地 可能 是 一个 殖民地 ;

有些人认为这样做是权宜之计，这样殖民地才能真正成为殖民地；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [meɪ] ['flʌrɪʃ] .
perhaps they are right , but not to the effect that a colony may flourish .
也许 他们 是 正确的 , 但 不是 到 这 影响 那 一个 殖民地 可能 繁荣 .

也许他们是对的，但这并不意味着殖民地就能繁荣发展。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['meʒə(r)] [ɪz] ['ɔːdəd] , [nəʊ][wʌn]
The result of this is that if a prejudicial measure is ordered , no one
这 结果 的 这 是 那 如果 一个 有偏见的 措施 是 订购 , 不 一
['prəʊtests; prə'tests] ;
protests ;
抗议活动 ;

其结果是，如果下令采取不利措施，没有人会提出异议；

[ɔːl] [ɡəʊz] [wel] [ə'pærəntli] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)][felt] .
all goes well apparently until later the evils are felt .
全部 去 出色地 显然 直到 之后 这 罪恶 是 毛毡 .

一切似乎都很顺利，直到后来才感受到弊端。

[ə'nʌðə(r)] [blʌd] - ['letɪŋ] ,
Another blood - letting ,
其他 血 - 出租 ,

又一次放血，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːɡənɪzəm][hæz; həz]['naɪðə(r)] [nɜːvz] [nɔː(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] [ɪn]
and as the organism has neither nerves nor voice the physician proceeds in
和 作为 这 生物 有 两者都不 神经 也不 嗓音 这 医生 收益 在
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][nɒt] ['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
the belief that the treatment is not injuring it .
这 信仰 那 这 治疗 是 不是 受伤 它 .

由于该生物体既没有神经也没有声音，医生认为治疗不会对其造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ,
It needs a reform , but as it must not speak ,
它 需求 一个 改革 , 但 作为 它 必须 不是 说话 ,

它需要改革，但由于它不能发声，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] .
it keeps silent and remains with the need .
它 保持 沉默的 和 遗迹 和 这 需要 .

它保持沉默，默默地陪伴着人们。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
The patient wants to eat , it wants to breathe the fresh air ,
这 病人 想要 到 吃 , 它 想要 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ,

病人想吃东西，想呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [meɪ] [ə'fend] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [θɪŋks]
but as such desires may offend the susceptibility of the physician who thinks
但 作为 这样的 欲望 可能 得罪 这 易感性 的 这 医生 WHO 思考
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] ,
that he has already provided everything necessary ,
那 他 有 已经 假如 一切 必要的 ,

但是，这样的愿望可能会冒犯那些认为自己已经提供了一切必要条件的医生的敏感神经。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['skəʊldɪŋ] ,
it suffers and pines away from fear of receiving scolding ,
它 遭受 和 松树 离开 从 害怕 的 接收 责骂 ,

它因害怕被责骂而痛苦不堪，郁郁寡欢。

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['plɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli]
of getting another plaster and a new blood - letting , and so on indefinitely
的 获得 其他 石膏 和 一个 新的 血 - 出租 , 和 所以 在 无限期
.
.
.

这样一来，就得再次贴上石膏，再次放血，如此反复，永无止境。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] ['meni] [hæv; həv][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əd'mɪnɪstrətɪv]
love of peace and the horror many have of accepting the few administrative
爱 的 和平 和 这 恐怖 许多 有 的 接受 这 很少 行政
[pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]
positions which fall to the Filipinos on account of the trouble and annoyance
职位 哪个 落下 到 这 菲律宾人 在 帐户 的 这 麻烦 和 烦恼
[ðiːz] [kɔːz] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][ænd; ənd]
these cause them places at the head of the people the most stupid and
这些 原因 他们 地方 在 这 头 的 这 人们 这 最多 愚蠢的 和
[ɪn'keɪpəbl] [men] ,
incapable men ,
无法 男人 ,

出于对和平的热爱，以及许多人因菲律宾人担任少数行政职位会给他们带来麻烦和烦恼而对接受这些职位感到恐惧，导致最愚蠢、最无能的人担任了人民的领导职务。

[ðəʊz] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
those who submit to everything ,
那些 WHO 提交 到 一切 ,

那些顺从一切的人，

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][kə'priːsiz][ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
those who can endure all the caprices and exactions of the curate
那些 WHO 能 忍受 全部 这 一掷千金 和 提取 的 这 策展
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and of the officials .
和 的 这 官员 .

那些能够忍受牧师和官员们各种反复无常和苛捐杂税的人。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
With this inefficiency in the lower spheres of power and ignorance and
和 这 效率低下 在 这 降低 球体 的 力量 和 无知 和
[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ,
indifference in the upper ,
漠不关心 在 这 上 ,

由于下层权力机构效率低下，以及上层权力机构的无知和冷漠，

[wɪð] [ðə; ði]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'prentɪʃɪps] , [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd]
with the frequent changes and the eternal apprenticeships , with great fear and
和 这 频繁 变化 和 这 永恒 学徒制 , 和 伟大的 害怕 和
['meni] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒbstək(ə)lz] ,
many administrative obstacles ,
许多 行政 障碍 ,

由于频繁的变动和永无止境的学徒生涯，伴随着巨大的恐惧和诸多行政障碍，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [nɔː(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n] ,
with a voiceless people that has neither initiative nor cohesion ,
和 一个 无声 人们 那 有 两者都不 倡议 也不 凝聚 ,

这是一个没有话语权、既无主动性也无凝聚力的民族，

[wɪð] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] ['nɪəli] [ɔːl] [straɪv] [tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
with employees who nearly all strive to amass a fortune and return home ,
和 雇员 WHO 几乎 全部 努力 到 积累 一个 财富 和 返回 家 ,

公司员工几乎都努力积累财富然后回家，

[wɪð] [ɪn'hæbɪt] , [ænts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə]
with inhabit , ants who live in great hardship from the instant they begin to
和 居住 , 蚂蚁 WHO 居住 在 伟大的 困境 从 这 立即的 他们 开始 到
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,

栖息于此的蚂蚁，从它们开始呼吸的那一刻起，就生活在极其艰苦的环境中。

[kri'eɪt] [prɒ'sperəti] , ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [faʊnd] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ,
create prosperity , agriculture and industry , found enterprises and companies ,
创造 繁荣 , 农业 和 行业 , 成立 企业 和 公司 ,

创造繁荣，发展农业和工业，创办企业和公司

[θɪŋz] [ðæt] [stɪl] ['hɑːdli] ['prɒspə(r)][ɪn] [friː] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [kə'mjuːnətiz] .
things that still hardly prosper in free and well - organized communities .
事物 那 仍然 几乎 繁荣 在 自由的 和 出色地 - 组织 社区 .

即使在自由且组织良好的社会中，有些事物也很难蓬勃发展。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɔːl] [ə'tempt] [ɪz] ['juːsləs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
all attempt is useless that does not spring from a profound study of the evil
全部 试图 是 无用 那 做 不是 春天 从 一个 深刻的 学习 的 这 邪恶的
[ðæt] [ə'flikt] [ˌjuː 'es] .
that afflicts us .
那 困扰 我们 .

凡不源于对困扰我们的罪恶进行深入研究的尝试，都是徒劳的。

[tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðɪs] ['ɪndələns] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [niːdz]
To combat this indolence , some have proposed increasing the native's needs
到 战斗 这 懒惰 , 一些 有 建议的 增加 这 本地人的 需求
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tæksɪz] .
and raising the taxes .
和 提高 这 税收 .

为了遏制这种懒惰现象，有人提议增加居民的需求并提高税收。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['krɪmɪnlz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] , ['penjəri] [hæz; həz] [biːn] ['ægrəveɪtɪd] .
Criminals have multiplied , penury has been aggravated .
罪犯 有 乘以 , 贫困 有 到过 加重 .

犯罪分子增多，贫困加剧。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [niːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Because the native already has enough needs with his functions of the
因为 这 本国的 已经 有 足够的 需求 和 他的 函数 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

因为本地居民已经通过教会的各项职能满足了足够多的需求，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi'estɑː] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔːst] [ɒn] [hɪm] ,
with his fiestas , with the public offices forced on him ,
和 他的 节日 , 和 这 民众 办公室 强制 在 他 ,

他举办各种庆祝活动，并被迫担任公职，

[ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪbz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dræg] [aʊt]
the donations and bribes that he has to make so that he may drag out
这 捐款 和 贿赂 那 他 有 到 制作 所以 那 他 可能 拖 出去
[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .
his wretched existence .
他的 可怜 存在 .

他不得不进行捐赠和行贿，才能勉强苟延残喘。

[ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [tɔːt] .
The cord is already too taut .
这 绳索 是 已经 也 紧绷 .

绳子已经绷得太紧了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [kəm'pleɪnts] ,
We have heard many complaints ,
我们 有 听到 许多 投诉 ,

我们收到了很多投诉，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['efəts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]
and every day we read in the papers about the efforts the government is
和 每一个 天 我们 读 在 这 文件 关于 这 努力 这 政府 是

['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ɪts] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
making to rescue the country from its condition of indolence .
制作 到 救援 这 国家 从 它是 状况 的 懒惰 .

我们每天都能在报纸上读到政府为拯救国家摆脱懒散状态所做的努力。

[weɪɪŋ] [ɪts] [plænz] , [ɪts] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Weighing its plans , its illusions and its difficulties ,
称重 它是 计划 , 它是 幻觉 和 它是 困难 ,

权衡其计划、幻想和困难，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
we are reminded of the gardener who tried to raise a tree planted in a
我们 是 提醒 的 这 园丁 WHO 尝试 到 增加 一个 树 已种植 在 一个

[smɔːl] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .
small flower - pot .
小的 花 - 锅 .

这让我们想起那位试图将一棵树栽种在小花盆里的园丁。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [hiː; hi]
The gardener spent his days tending and watering the handful of earth , he
这 园丁 花费 他的 天 倾向于 和 浇水 这 少数 的 地球 , 他

[trɪmd] [ðə; ði] [plɑːnt] ['friːkwəntli] ,
trimmed the plant frequently ,
修剪过的 这 植物 频繁地 ,

园丁每天照料、浇灌这小撮泥土，并经常修剪植物。

[hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɪts] [grəʊθ] ,
he pulled at it to lengthen it and hasten its growth ,
他 拉 在 它 到 加长 它 和 趋 它是 生长 ,

他拉扯它，使它变长，加速生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)
第3/3页

[hiː; hi] ['grɑːftɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːdəz] [ænd; ənd] [əʊks] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [daɪd] ,
he grafted on it cedars and oaks , until one day the little tree died ,
他 嫁接 在 它 雪松 和 橡树 , 直到 一 天 这 小的 树 死亡 ,

他把雪松和橡树嫁接到这棵树上，直到有一天，这棵小树死了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['spiːʃiːz] ,
leaving the man convinced that it belonged to a degenerate species ,
离开 这 男人 确信 那 它 属于 到 一个 退化 物种 ,

这让那人确信它属于退化物种。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'efəb(ə)l] ['fɒli] .
attributing the failure of his experiment to everything except the lack of soil and his own ineffable folly .
归因 这 失败 的 他的 实验 到 一切 除了 这 缺少 的 土壤 和 他的 自己的 难以言喻的 蠢事 .

他将实验失败的原因归咎于除土壤缺乏和他自己难以言喻的愚蠢之外的一切。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ðæt] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [nəʊ] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Without education and liberty , that soil and that sun of mankind , no reform is possible ,
没有 教育 和 自由 , 那 土壤 和 那 太阳 的 人类 , 不 改革 是 可能的 ,

没有教育和自由，没有人类的土壤和阳光，任何改革都不可能实现。

[nəʊ] ['meʒə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zaɪəd] .
no measure can give the result desired .
不 措施 能 给 这 结果 想要的 .

任何措施都无法达到预期效果。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['libətiz] ,
This does not mean that we should ask first for the native the instruction of a sage and all imaginable liberties ,
这 做 不是 意思是 那 我们 应该 问 第一的 为了 这 本国的 这 操作说明 的 一个 圣人 和 全部 可以想象的 自由 ,

但这并不意味着我们应该首先要求土著居民接受圣贤的教导并享有所有可以想象的自由。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔː(r)] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ;
in order then to put a hoe in his hand or place him in a workshop ;
在 命令 然后 到 放 一个 锄 在 他的 手 或者 地方 他 在 一个 车间 ;

然后给他一把锄头或者把他安排到作坊里;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [veɪn] ['fɒli] .
such a pretension would be an absurdity and vain folly .
这样的 一个 预张 会 是 一个 荒谬 和 徒劳 蠢事 .

这种自负是荒谬可笑的愚蠢行为。

[wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['ɒbstək(ə)lz] [biː; bi] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
What we wish is that obstacles be not put in his way ,
什么 我们 希望 是 那 障碍 是 不是 放 在 他的 方式 ,

我们希望他前进的道路上不要设置障碍。

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] [hɪz; ɪz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'fɔːd] [biː; bi] [nɒt]
that the many his climate and the situation of the islands afford be not
那 这 许多 他的 气候 和 这 情况 的 这 岛屿 买得起 是 不是
[ɔːg'mentɪd] ,
augmented ,
增强 ,

不要增加他所在岛屿的气候和地理位置所带来的诸多好处。

[ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [nɒt] [bi'grʌdʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒənt]
that instruction be not begrudged him for fear that when he becomes intelligent
那 操作说明 是 不是 心存怨恨 他 为了 害怕 那 什么时候 他 变成 聪明的
[hiː; hi] [meɪ] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
he may separate from the colonizing nation or ask for the rights of
他 可能 分离 从 这 殖民 国家 或者 问 为了 这 权利 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['wɜːði] .
which he makes himself worthy .
哪个 他 制作 他自己 值得 .

不要吝惜对他进行教导，以免他长大后变得聪明，脱离殖民国家，或者要求他应得的权利。

[sɪns] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Since some day or other he will become enlightened , whether the government
自从 一些 天 或者 其他 他 将要 变得 开明 , 无论 这 政府
['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
wishes it or not ,
愿望 它 或者 不是 ,

因为他总有一天会开悟，无论政府是否愿意。

[let] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['kɔŋkə] ['plʌndə(r)] .
let his enlightenment be as a gift received and not as conquered plunder .
让 他的 启示 是 作为 一个 礼物 已收到 和 不是 作为 征服 掠夺 .

让他的顿悟成为一份馈赠，而不是一份掠夺所得。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [fræŋk] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] , [ðæt] [ɪz] ,
We desire that the policy be at once frank and consistent , that is ,
我们 欲望 那 这 政策 是 在 一次 坦率 和 持续的 , 那 是 ,

我们希望这项政策既坦诚又前后一致，也就是说，

['haɪli] ['sɪvəlaɪzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɔːdɪd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] ,
highly civilizing , without sordid reservations , without distrust , without fear or jealousy ,
高度 文明 , 没有 肮脏的 预订 , 没有 怀疑 , 没有 害怕 或者 妒忌 ,

高度文明，没有卑劣的保留，没有猜忌，没有恐惧或嫉妒。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
wishing the good for the sake of the good , civilization for the sake
祝 这 好的 为了 这 清酒 的 这 好的 , 文明 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

为善而善，为文明而文明。

[wɪ'ðaʊt] [ʌl'tɪəriə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [els] ['bəʊldli] [ɪk'splɔɪtɪŋ] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]
without ulterior thoughts of gratitude , or else boldly exploiting , tyrannical and
没有 后方 想法 的 感激 , 或者 别的 大胆地 利用 , 强横 和
['selfɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] ,
selfish without hypocrisy or deception ,
自私 没有 虚伪 或者 欺骗 ,

没有丝毫感激之情，反而肆无忌惮地剥削、专横自私，毫无虚伪或欺骗之意。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
with a whole system well - planned and studied out for dominating by compelling obedience ,
和 一个 所有的 系统 出色地 - 计划 和 研究 出去 为了 占据主导地位 经过 引人注目的 服从 ,

整个系统经过精心策划和研究，旨在通过强制服从来达到统治目的。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
for commanding to get rich , for getting rich to be happy .
为了 指挥 到 得到 富有的 , 为了 获得 富有的 到 是 快乐的 .

为了发财致富，为了致富获得幸福。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
If the former ,
如果 这 以前的 ,

如果是前者，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪts] [əʊn] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
the government may act with the security that some day or other it will reap the harvest and will find a people its own in heart and interest ;
这 政府 可能 行为 和 这 安全 那 一些 天 或者 其他 它 将要 收割 这 收成 和 将要 寻找 一个 人们 它是 自己的 在 心 和 兴趣 ;

政府或许会抱着这样的信心行事：总有一天它会收获果实，找到一群真正属于自己的人民；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] ['enməti] [ɒv; əv] [mæn] ,
there is nothing like a favor for securing the friendship or enmity of man ,
那里 是 没有什么 喜欢 一个 偏爱 为了 确保 这 友谊 或者 敌意 的 男人 ,

没有什么比施恩更能巩固人与人之间的友谊或敌意了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fɜːd] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [ɔː(r)] [hɜːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
according to whether it be conferred with good will or hurled into his face and bestowed upon him in spite of himself .
根据 到 无论 它 是 授予 和 好的 将要 或者 投掷 进入 他的 脸 和 授予 之上 他 在 尽管如此 的 他自己 .

根据它是出于善意授予，还是强加于他、违背他意愿而给予他的，就有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
If the logical and regulated system of exploitation be chosen ,
如果 这 逻辑 和 受监管 系统 的 开发 是 选定 ,

如果选择合乎逻辑且规范的开发利用体系，

['staɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,
stifling with the jingle of gold and the sheen of opulence the sentiments of independence in the colonies ,
令人窒息 和 这 铃铛 的 金子 和 这 光泽 的 丰裕 这 情感 的 独立 在 这 殖民地 ,

金银珠宝的叮当声和奢华的光芒扼杀了殖民地人民的独立情怀。

['peɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] [ɪn] ['ɪndiə] ,
paying with its wealth for its lack of liberty , as the English do in India ,
付费 和 它是 财富 为了 它是 缺少 的 自由 , 作为 这 英语 做 在 印度 ,

就像英国人在印度所做的那样，用财富来偿还缺乏自由的代价。

[huː] [mɔːr'əʊvə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['ruːlə(r)z] , [ðen] [bɪld] [rəʊdz] , [leɪ] [aʊt]
who moreover leave the government to native rulers , then build roads , lay out
WHO 而且 离开 这 政府 到 本国的 统治者 , 然后 建造 道路 , 躺 出去
['haɪweɪz] ,
highways ,
高速公路 ,

而且他们将政府权力交给当地统治者，然后修建道路，规划高速公路，

['fɒstə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [treɪd] ;
foster the freedom of trade ;
促进 这 自由 的 贸易 ;

促进贸易自由；

[let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiːd] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɔːdərs]
let the government heed material interests more than the interests of four orders
让 这 政府 注意 材料 兴趣 更多的 比 这 兴趣 的 四 订单
[ɒv; əv]['fraɪəz] ;
of friars ;
的 修士们 ;

政府应该优先考虑物质利益，而不是四个修道会的利益；

[let][ˌaɪ 'tiː][send] [aʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə]['fɒstə(r)] ['ɪndəstri] ; [dʒʌst]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːl] [wel] [peɪd] ,
let it send out intelligent employees to foster industry ; just judges , all well paid ,
让 它 发送 出去 聪明的 雇员 到 促进 行业 ; 只是 法官 , 全部出色地有薪酬的 ,

让它派出聪明的人才去促进产业发展；公正的法官，全都得到优厚的待遇。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt]['viːn(ə)l] ['pilfərə] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['priːtekst] .
so that they be not venal pilferers , and lay aside all religious pretext .
所以 那 他们 是 不是 静脉 窃贼 , 和 躺 旁边 全部 宗教 借口 .

以免他们成为贪婪的窃贼，并抛弃一切宗教借口。

[ðɪs] ['pɒləsi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [lʌl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
This policy has the advantage in that while it may not lull the instincts of
这 政策 有 这 优势 在 那 尽管 它 可能 不是 麻痹 这 本能 的
['lɪbəti] ['həʊlli] [tuː; tə] [sliːp] ,
liberty wholly to sleep ,
自由 完全 到 睡觉 ,

这项政策的优势在于，虽然它可能无法完全扼杀人们对自由的渴望，

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst]
yet the day when the mother country loses her colonies she will at least
然而 这 天 什么时候 这 母亲 国家 失败 她 殖民地 她 将要 在 至少
[hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] [ə'mæst] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌn'greɪtf(ə)l]
have the gold amassed and not the regret of having reared ungrateful
有 这 金子 积累 和 不是 这 后悔 的 拥有 饲养 忘恩负义
['tʃɪldrən] . [wʌn] .
children . 1 .
孩子们 . 1 .

然而，当母国失去殖民地的那一天，她至少还拥有积累的黄金，而不会后悔养育了忘恩负义的子女。

\- [waɪ] - , [gre'gɔːrioʊ] : [el] [prə'greɪsoʊ][diː] [ˌfɪlɪ'piːnə] .
Sancianco y Goson , Gregorio : El progreso de Filipinas .
\- 是 - , 格雷戈里奥 : 埃尔 进展 德 菲律宾 .

Sancianco y Goson，Gregorio：《菲律宾的进步》。

[ɛ'stuːdiˌoʊs] - , [ædmɪnɪstreɪtɪvoʊz][waɪ]['pɑːlɪˌtɪkoʊs] .
Estudios económicos , administrativos y políticos .
工作室 - , 行政 是 政客 .

经济、行政和政治研究。

['pɑːtɪd][ˌiːkə'noʊmɪkə] .
Parte económica .
部分 经济学 .

经济部。

[mə'drɪd] , [ɪmp] . [diː][lɑː][ˌviːˌdiː'eɪ] . [diː][dʒeɪ][em] . [pə'rɛz] , - [ˌpiː 'piː][ˌɛksˌaɪ'viː] - - .
Madrid , Imp . de la Vda . de J M . Perez , 1881 Pp XIV - 260 .
马德里 , 重要 . 德 拉 VDA . 德 J M . 佩雷斯 , - pp 十四 - - .

马德里，进出口。德拉维达。德·J·M·佩雷斯，1881 年第 XIV-260 页。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['fɪlɪpiːn] [laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][ɪn]
An eminent student of Philippine life and history , James A . LeRoy in
一个 杰出 学生 的 菲律宾 生活 和 历史 , 詹姆斯 一个 . 勒罗伊 在
[hɪz; ɪz] " [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
his " The Philippines ,
他的 " 这 菲律宾 ,

詹姆斯·A·勒罗伊是一位杰出的菲律宾生活和历史研究者，在他的著作《菲律宾》中，

- - - — [sʌm; səm] ['kɒment] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['vɒljuːm] -
1860 - 1898 — Some comment and bibliographical notes " published in volume 52
- - - — 一些 评论 和 书目 笔记 " 已发布 在 体积 -
[ɒv; əv][bleə(r)][ænd; ənd] ['rɒbətsən] , ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] - - - ,
of Blair and Robertson , Philippine Islands 1493 - 1898 ,
的 布莱尔 和 罗伯逊 , 菲律宾 岛屿 - - - ,

1860-1898 年——布莱尔和罗伯逊所著《菲律宾群岛 1493-1898 年》第 52 卷中的一些评论和书目注释，

['preɪzɪz] [ðɪs] [bʊk] ([piː] . -) [æz; əz] " [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɒn] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['mætəz] [dʒʌst]
praises this book (p . 141) as " especially valuable on administrative matters just
赞扬 这 书 (p . -) 作为 " 尤其 有价值的 在 行政 事情 只是
['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
prior to the revision of the fiscal regime in connection with the abolition of
事先的 到 这 修订 的 这 财 政权 在 联系 和 这 废除 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tə'bækəʊ] [mə'nɒpəli] " ,
the government tobacco monopoly " ,
这 政府 烟草 垄断 " ,

（第 141 页）称赞这本书"在废除政府烟草垄断、修订财政制度之前，对行政事务尤其有价值"。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] " ['deɪtə][ɒn][lænd] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] " [ˌtuː'tuː] .
and for its " data on land , commerce , and industry " 2 .
和 为了 它是 " 数据 在 土地 , 商业 , 和 行业 " 2 .

以及其"土地、商业和工业数据"2。

[bɪ'fɔː(r)] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Before 1590 , one of the Spanish officers in the Philippines , commenting on the
前 - , 一 的 这 西班牙语 警官 在 这 菲律宾 , 评论 在 这
['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
climate of the Islands ,
气候 的 这 岛屿 ,

1590年以前，一位驻菲律宾的西班牙军官在评论岛上的气候时说：

[dɪ'kleəd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] ,
declared , with considerable acumen ,
声明 , 和 大量 敏锐 ,

以相当敏锐的洞察力宣称：

[ðæt] [ˌjʊərə'piːənz][kʊd; kəd][stænd][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['kɒntɪnəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
that Europeans could stand life and work here if they observed continence in regard
那 欧洲人 可以 站立 生活 和 工作 这里 如果 他们 观察到 尿失禁 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] . [θriː] .
to the use of alcoholic beverages . 3 .
到 这 使用 的 酗酒者 饮料 . 3 .

如果欧洲人能节制饮酒，他们就可以在这里生活和工作。3.

[siː] - " [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ([dʒuːn] [eit] , -) " [ɪn] [bleə(r)]
See Morga's " Report of conditions in the Philippines (June 8 , 1598) " in Blair
看 - " 报告 的 状况 在 这 菲律宾 (六月 8 , -) " 在 布莱尔
[ænd; ənd] ['rɒbətsən] [vɒl] .
and Robertson vol .
和 罗伯逊 卷 .

参见布莱尔和罗伯逊著作中的莫尔加的《菲律宾状况报告（1598 年 6 月 8 日）》。

- . [ˌpiː 'piː] .
10 . pp .
- . pp .

10.页

- - - , [ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] .
75 - 80 , in which various abuses of the friars are set forth .
- - - , 在 哪个 各种各样的 滥用 的 这 修士们 是 放 前进 .

第 75-80 页列举了修士们的各种滥用职权行为。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ([ˌpiː 'piː] . -
This should be compared with the following pages of the same relation (pp . 89
这 应该 是 比较的 和 这 下列的 页面 的 这 相同的 关系 (pp . -
- -) [ɒn] ['sekjələ(r)] [ə'feəz] ,
- 90) on secular affairs ,
- -) 在 世俗 事务 ,

这应该与同一关系书中接下来的几页（第 89-90 页）关于世俗事务的内容进行比较，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
from which it will be recognized that the condition was not so much the
从 哪个 它 将要 是 认可 那 这 状况 曾是 不是 所以 很多 这
[rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] [æz; əz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
resultant of one class as of Spanish national character .
结果 的 一 班级 作为 的 西班牙语 国家的 特点 .

由此可见，这种情况与其说是某个阶级造成的，不如说是西班牙民族性格造成的。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['ɔːlsəʊ] , ['ændə] [waɪ] ['sæləˌzɑːr] [biː] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] , [vɒl] .
also , Anda y Salazar B . and R , vol .
还 , 安达 是 萨拉扎尔 B . 和 拉 , 卷 .

另外，Anda y Salazar B. 和 R，卷。

- , [ˌpiː 'piː] .
50 , pp .
- , pp .

50，第 50 页

- - - ; [ænd; ənd] [ˌel'iː] ['ʒentɪl] , ['vɔɪɪdʒ] (['pærɪs] , - - -) , [vɒl] .
137 - 190 ; and Le Gentil , Voyage (Paris , 1779 - 81) , vol .
- - - ; 和 乐 温和 , 航程 (巴黎 , - - -) , 卷 .

137-190；和 Le Gentil，《航行》（巴黎，1779-81），卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 , pp . 183 - 191 .
1 , pp . - - - .

1，第183-191页。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [feə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['detəz]
It would be hardly fair not to call to mind that the Filipinos are debtors
它 会 是 几乎 公平的 不是 到 称呼 到 头脑 那 这 菲律宾人 是 债务人
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
to the friars in many ways ,
到 这 修士们 在 许多 方式 ，

如果不提及菲律宾人在很多方面都欠僧侣们一份人情，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] .
and the Filipinos themselves should be the last to forget this .
和 这 菲律宾人 他们自己 应该 是 这 最后的 到 忘记 这 .

而菲律宾人自己最不应该忘记这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [siː] [zə'mɔːrə] , [læs]
For a good exposition from the friar point of view , see Zamora , Las
为了 一个 好的 展览 从 这 修士 观点 的 看法 ， 看 萨莫拉 ， 拉斯
[kɔrpɜ-ɑːsiːoʊnz] - [rɪlɪdʒːoʊsəz] [ɪn] [ˌfɪlɪ'piːnə] :
Corporaciones - Religiosas en Filipinas :
公司 - 宗教人士 英文 菲律宾 :

从修道士的角度来看，请参阅 Zamora, Las Corporaciones-Religiosas en Filipinas：

[ˌvælədəʊ'lɪd] , - .
Valladolid , 1901 .
巴利亚多利德 ， - .

巴利亚多利德，1901年。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['mæˌlɑːt] , [lez] ['fɪlɪpiːnz] (['pærɪs] , -) , [vɒl] .
See also Mallat , Les Philippines (Paris , 1846) , vol .
看 还 马拉特 ， 莱斯 菲律宾 (巴黎 ， -) ， 卷 .

另请参见 Mallat，《菲律宾》（巴黎，1846 年），卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [fɔːr] .
1 , pp . 374 - 389 . 4 .
1 ， pp . - - - . 4 .

1，第374-389页。4.

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [keɪm]
The history of the Philippines is full of references to Chinese who came
这 历史 的 这 菲律宾 是 满的 的 参考 到 中国人 WHO 来了
[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [baɪ] [rɪ'zɑːl] .
here for the reasons assigned by Rizal .
这里 为了 这 原因 分配 经过 黎刹 .

菲律宾的历史中充满了关于华人来到这里的原因的记载，这些原因正是黎刹所描述的。

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði]
The antiquarian will be interested in consulting a small work entitled Notes on the
这 古玩 将要 是 感兴趣的 在 咨询 一个 小的 工作 标题 笔记 在 这
[mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd] [mə'lækə] ,
Malay Archipelago and Malacca ,
马来语 群岛 和 马六甲 ，

这位古物研究者会对一本名为《马来群岛和马六甲札记》的小册子感兴趣。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːsɪz] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [piː] . - .
compiled from Chinese sources , by W . P . Groeneveldt .
编译 从 中国人 来源 ， 经过 W . P . - .

根据中文资料整理，由 WP Groeneveldt 编写。

[faɪv] [siː] [biː] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . , [vɒl] - , [ˌpiː 'piː] .
5 See B . and R . , vol 34 , pp .
5 看 B . 和 拉 . ， 卷 - ， pp .

5 参见 B. 和 R.，第 34 卷，第 59 页。

- - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
183 - 191 for a description of the early Chinese trade in the Philippines ,
- - - 为了 一个 描述 的 这 早期的 中国人 贸易 在 这 菲律宾 ,

183-191页描述了早期中国在菲律宾的贸易情况，

['ɔːlsəʊ][trænz'leɪtɪd][baɪ][hɜːrθ][frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːsɪz] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
also translated by Hirth from Chinese sources , but evidently not the same as
还 翻译 经过 希尔斯 从 中国人 来源 , 但 显然 不是 这 相同的 作为
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][rɪ'zɑːl] , [sɪks] .
referred to by Rizal , 6 .
指 到 经过 黎刹 , 6 .

希尔斯也从中文资料中翻译了此文，但显然与黎刹所指的并不相同，6。

[ðɪs] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][trænz'leɪtɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tæliən] [ˌem 'es] . [rɪ'zɑːlz]
This citation is translated directly from the original Italian Ms . Rizal's
这 引用 是 翻译 直接地 从 这 原来的 意大利语 多发性硬化症 . 黎刹的
[ə'kaʊnt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
account is seen to be slightly different and arises from the fact that he
帐户 是 已见 到 是 轻微地 不同的 和 出现 从 这 事实 那 他
[meɪd] [juːz][ɒv; əv] - ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
made use of Amoretti's printed version of the Ms . ,
制成 使用 的 - 打印 版本 的 这 多发性硬化症 . ,

这段引文直接翻译自意大利原文。黎刹的叙述略有不同，这是因为他使用了阿莫雷蒂印刷的该手稿版本。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] .
which is wrong in many particulars .
哪个 是 错误的 在 许多 细节 .

这在很多方面都是错误的。

[əmɔː'retiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ['ɪntuː]['mɒd(ə)n][ɪ'tæliən] , [wɪð]
Amoretti attempted to change the original Ms . into modern Italian , with
阿莫雷蒂 尝试过 到 改变 这 原来的 多发性硬化症 . 进入 现代的 意大利语 , 和
[dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlt] .
disastrous result .
灾难性的 结果 .

阿莫雷蒂试图将原稿改写成现代意大利语，结果却适得其反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wɔːlz] [waɪ][mə'riːnəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːb(ə)ld][tekst] ,
It is to be regretted that Walls y Merino followed the same garbled text ,
它 是 到 是 后悔 那 墙 是 美利奴羊毛 随后 这 相同的 混乱 文本 ,

令人遗憾的是，Walls y Merino 也采用了同样的混乱文本。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪmə(r)]['viːˌɑːdʒeɪ][ælˌreɪdə'dɔːr][del]['mʊndoʊ] ([mə'drɪd] , -) .
in his Primer viaje alrededor del Mundo (Madrid , 1899) .
在 他的 底漆 viaje 阿尔雷德多尔 del 世界 (马德里 , -) .

在他的《Primer viaje alrededor del Mundo》（马德里，1899 年）中。

['dɑːktər; draɪv] . [æn'təʊnɪəʊ][diː] - [bʊk] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli]
Dr . Antonio de Morga's book is perhaps the most famous of all the early
博士 . 安东尼奥 德 - 书 是 也许 这 最多 著名的 的 全部 这 早期的
[bʊks] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
books treating of the Philippines .
图书 治疗 的 这 菲律宾 .

在所有早期有关菲律宾的书籍中，安东尼奥·德·莫尔加博士的著作可能是最著名的。

[ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [suːseɪsoʊz][diː][læs]['iːslɑːs] [ˌfɪlɪ'piːnə] :
Its full title is as follows : " Sucesos de las Islas Filipinas :
它是 满的 标题 是 作为 跟随 : " 成功 德 最后 伊斯拉斯 菲律宾 :

其完整标题如下：“Sucesos de las Islas Filipinas：

[dɪrɪdʒ:doʊ] - [dɒn] [krɪstovəl] ['goʊmɛz][di:]['sæn,doʊ'vɑ:l][waɪ]['roʊhɑ:s] , ['du:ki] [di:][,si:'i:'eɪ] , ['meksɪkəʊ] ,
Dirigido á Don Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas , Duque de Cea , Mexico ,
迪里吉多 - 大学教师克里斯托瓦尔 戈麦斯 德 桑多瓦尔 是 罗哈斯 , 杜克 德 西娅 , 墨西哥 ,

Dirigido á Don Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas, Duque de Cea, 墨西哥,

[ɪn]['kɑ:sə][di:] - ['bæ,li:] , - .
En casa de Geronymo Balli , 1609 .
恩 卡萨 德 - 巴利 , - .

杰罗尼莫·巴利之家，1609 年。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz]['veri][reə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:θ] ['ɔ:lməʊst][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
" The original edition is very rare , and is worth almost its weight in gold .
" 这 原来的 版 是 非常 稀有的 , 和 是 值得 几乎 它是 重量 在 金子 .

“原版非常稀有，价值几乎相当于黄金。”

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [,pʌblɪ'keɪʃn] .
The manuscript circulated for some years before the date of publication .
这 手稿 流通 为了 一些 年 前 这 日期 的 发布 .

该手稿在出版日期之前已流传数年。

[ðə; ði]['sekənd] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][rɪ'zɑ:l] [hɪm'self] ,
The second Spanish edition of the work was published by Rizal himself ,
这 第二 西班牙语 版 的 这 工作 曾是 已发布 经过 黎刹 他自己 ,

该作品的第二个西班牙语版本由黎刹本人出版。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
who was always a sincere admirer of the book .
WHO 曾是 总是 一个 真诚 仰慕者 的 这 书 .

他一直是这本书的忠实读者。

[,aɪ 'ti:] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : " [su:seɪsoʊz][di:][læs]['i:slɑ:s] [,fɪlɪ'pi:nə] [pɔ:r][el]['dɒktə(r)]
It bears the following title - page : " Sucesos de las Islas Filipinas por el Doctor
它 熊 这 下列的 标题 - 页 : " 成功 德 最后 伊斯拉斯 菲律宾 por el 医生
[æn'təʊnɪəʊ][di:]['mɔ:rgə] .
Antonio de Morga .
安东尼奥 德 莫尔加 .

它的扉页如下：“安东尼奥·德·莫尔加博士为菲律宾群岛带来成功。

['oʊbrə][pu:blɪkɑ:də] [ɪn] [mejɪkoʊ][el]['ɑ:njoʊ][di:] - [nu:ɛvəmɛnteɪ] [sə'kɑ:də] - [lʌz] [waɪ] - [pɔ:r]
Obra publicada en Mejico el año de 1609 nuevamente sacada á luz y anotada por
作品 公开 英文 墨西哥 el 年份 德 - nuevamente 萨卡达 - 卢兹 是 - por
[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l][waɪ] [prɛsɛdi:də] [di:] [ən] - [del] [prɒf] . [fər'nændoʊ] ['blu:mən,trɪt] .
José Rizal y precedida de un prólogo del Prof . Fernando Blumentritt .
何塞 黎刹 是 前 德 联合国 - del 教授 . 费尔南多 布卢门特里特 .

1609 年，何塞·黎刹 (José Rizal) 发表了一篇关于 1609 年梅希科 (Mejico) 的公开文章，并介绍了费尔南多·布卢门特里特 (Fernando Blumentritt) 教授的序言。

['pærɪs] , [liβ'rerja] [di:]['gɑ:rniər][ɜ:r'mɑ:noʊz] , - .
Paris , Libreria de Garnier Hermanos , 1890 .
巴黎 , 利布雷利亚 德 卡尼尔 兄弟 , - .

巴黎，卡尼尔·赫尔曼诺斯图书馆，1890 年。

" ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)][rɪ'zɑ:l][bɪ'gæn] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['spænɪʃ] ['skɒlə(r)] , ['dʒʌstoʊ]
" Shortly before Rizal began work on his edition , a Spanish scholar , Justo
" 不久 前 黎刹 开始 工作 在 他的 版 , 一个 西班牙语 学者 , 恰特
[,θɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ,sɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] ,
Zaragoza ,
萨拉戈萨 ,

“就在黎刹开始着手编辑他的版本之前不久，一位名叫胡斯托·萨拉戈萨的西班牙学者……”

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔːrgə] .
began the publication of a new edition of Morga .
开始 这 发布 的 一个 新的 版 的 莫尔加 .

开始出版新版《摩根》杂志。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] , ['prəʊlɒg] ,
The book was reprinted , but the notes , prologue ,
这 书 曾是 转载 , 但 这 笔记 , 序幕 ,

这本书重印了，但是注释、序言、

[ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv]['mɔːrgə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ,
and life of Morga which Zargoza had intended to insert ,
和 生活 的 莫尔加 哪个 - 有 故意的 到 插入 ,

还有扎尔戈萨原本打算插入的莫尔加的生平，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɛdɪtərz] [deθ] .
were never completed because of that editor's death .
是 绝不 完全的 因为 的 那 编辑的 死亡 .

由于那位编辑去世，这些工作从未完成。

['əʊnli] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [baʊnd] ,
Only two copies of this edition , so far as known , were ever bound ,
仅有的 二 副本 的 这 版 , 所以 远的 作为 已知 , 是 曾经 边界 ,

据目前所知，该版本仅有两册装订成册。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
one of which belongs to the Ayer collection in Chicago ,
一 的 哪个 属于 到 这 艾尔 收藏 在 芝加哥 ,

其中一件属于芝加哥的艾尔收藏馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [-] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['laɪbrəri] , [ɪn][mə'nɪlə] .
and the other by the Tabacalera purchase to the Philippine Library , in Manila .
和 这 其他 经过 这 烟草 购买 到 这 菲律宾 图书馆 , 在 马尼拉 .

另一件藏品则由 Tabacalera 公司购得，并捐赠给了位于马尼拉的菲律宾图书馆。

[stɪl] [wʌn]['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , ['neɪmli] :
Still one other Spanish edition has appeared , namely :
仍然 一 其他 西班牙语 版 有 出现 , 即 :

此外，还有另一个西班牙语版本，即：

" [suːseɪsoʊz][diː][læs]['iːslɑːs] [ˌfɪlɪ'piːnə] [pɔːr][el]['dɑːktər; draɪv] . [æn'təʊnɪəʊ][diː]['mɔːrgə] .
" Sucesos de las Islas Filipinas por el Dr . Antonio de Morga .
" 成功 德 最后 伊斯拉斯 菲律宾 por el 博士 . 安东尼奥 德 莫尔加 .

“安东尼奥·德·莫尔加博士为菲律宾群岛带来成功。

['nweɪvə] [ɛ'diθion] [ɛnriːkwətʃiːdə][kɒn] [lɔːs] [ɛskriːtoʊs] - [del]['mɪs'moʊ] ['ɔːtər] [ɪləstrɑːdə] [kɒn]
Nueva edición enriquecida con los escritos inéditos del mismo autor ilustrada con
新 edición 恩里克西达 康 洛杉矶 escritos - del 同 作者 《启蒙运动》 康
[nuːmɝoʊsəz]['nəutə][ˌkjuː juː 'iː] - [el]['tɛkstoʊ][waɪ] - [ɪkstɛnsəmɛntiɪ] [pɔːr]['dʌbljuː] . [iː] .
numerosas notas que amplian el texto y prologada extensamente por W . E .
numerosas 备注 que - el 文本 是 - extensamente por W . E .
[rɪ'tɑːnə] ,
Retana ,
雷塔纳 ,

新编辑包含了 WE Retana 的文本和序言中的数字注释，

[mə'drɪd] , [liβ'erja] ['dʒen(ə)rəl][diː][vɪkˌtɔːri'ɑːnoʊ]['swɑːrɛz] , ['edɪtə(r)] , - .
Madrid , Libreria General de Victoriano Suarez , Editor , 1909 .
马德里 , 利布雷利亚 一般的 德 维克托里亚诺 苏亚雷斯 , 编辑 , - .

马德里，Libreria General de Victoriano Suarez，编辑，1909 年。

" [rɪ'tɑːnə] [ædz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['mɔːrgə][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['dɒkjumənts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] .
" Retana adds a life of Morga and numerous documents written by him .
" 雷塔纳 添加 一个 生活 的 莫尔加 和 很多的 文件 书面 经过 他 .

"Retana 补充了 Morga 的生平以及他撰写的众多文献。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [mə'lʌkəz] ,
An English edition was published as follows : " The Philippine Islands , Moluccas ,
一个 英语 版 曾是 已发布 作为 跟随 : " 这 菲律宾 岛屿 , 摩鹿加群岛 ,
['saɪæm] , [kæm'bəʊdiə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
Siam , Cambodia , Japan , and China .
暹 , 柬埔寨 , 日本 , 和 中国 .

英文版出版如下："菲律宾群岛、摩鹿加群岛、暹罗、柬埔寨、日本和中国。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
at the close of the sixteenth century .
在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪末。

[baɪ][æn'təʊnɪəʊ][diː]['mɔːrgə] .
By Antonio de Morga .
经过 安东尼奥 德 莫尔加 .

作者：安东尼奥·德·莫尔加。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)]
Translated from the Spanish , with notes and a preface , and a letter
翻译 从 这 西班牙语 , 和 笔记 和 一个 前言 , 和 一个 信
[frɒm; frəm]['lwis; 'lwiʃ][vɑː'ɛz][diː] ['tɔːrɪz] ,
from Luis Vaez de Torres ,
从 路易斯 瓦埃兹 德 托雷斯 ,

译自西班牙语，附注释、序言以及路易斯·瓦埃斯·德·托雷斯的一封信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrɪz] [streɪts] , [baɪ][ðə; ði] [hen] .
describing his voyage through the Torres Straits , by the Hen .
描述 他的 航程 通过 这 托雷斯 海峡 , 经过 这 母鸡 .

描述他乘坐"母鸡号"穿越托雷斯海峡的航行。

['henri] [iː] . [dʒeɪ] . ['stænli] , ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hækluːt] [sə'saɪəti] , - " .
Henry E . J . Stanley , London , Printed for the Hakluyt Society , 1868 " .
亨利 E . J . 斯坦利 , 伦敦 , 打印 为了 这 哈克卢伊特 社会 , - " .

Henry EJ Stanley，伦敦，为 Hakluyt 学会印刷，1868 年"。

[haʊ'evə(r)] , ['stænliːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
However , Stanley's translation is poor , and parts of passages are not
然而 , 斯坦利的 翻译 是 贫穷的 , 和 部分 的 段落 是 不是
[trænz'leɪtɪd][æt; ət][ɔːl] .
translated at all .
翻译 在 全部 .

然而，斯坦利的翻译很差，部分段落根本没有翻译。

[[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hækluːt] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒɒn]
[It was this edition then in preparation by the Hakluyt Society , which Sir John
[它 曾是 这 版 然后 在 准备 经过 这 哈克卢伊特 社会 , 哪个 先生 约翰
['baʊrɪŋ] ,
Bowring ,
鲍林 ,

[当时哈克卢伊特学会正在筹备这一版本，约翰·鲍林爵士也参与其中，

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['menʃ(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][rɪ'zɑːlz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]
a director of the society , mentioned on his visit to Rizal's uncle in
一个 导演 的 这 社会 ， 提及 在 他的 访问 到 黎刹的 叔叔 在
[bɪ'njɑːn] ,
Biñan ,
比尼安 ，

该协会的一位董事在拜访黎刹位于比尼安的叔叔时提到了这一点。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
so that to make the book available to Spaniards and Filipinos became an
所以 那 到 制作 这 书 可用的 到 西班牙人 和 菲律宾人 成为 一个
[æm'bɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [rɪ'zɑːl] . - [siː] .]
ambition from childhood with Rizal . - C .]
志向 从 童年 和 黎刹 . - C .]

因此，让西班牙人和菲律宾人都能读到这本书，成了黎刹自幼就有的愿望。——C.

[ə; eɪ]['sekənd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][biː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [vɑːlz] .
A second English translation appears in B . and R . vols .
一个 第二 英语 翻译 出现 在 B . 和 拉 . 卷 .

第二个英文译本出现在 B. 和 R. 卷中。

- [ænd; ənd] - .
15 and 16 .
- 和 - .

15 和 16。

[ə; eɪ] ['seprət] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
A separate copy of this translation was also published in a very limited edition
一个 分离 复制 的 这 翻译 曾是 还 已发布 在 一个 非常 有限的 版
, [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
, with the title :
， 和 这 标题 ：

该译本的另一个版本也以限量版的形式出版，标题为：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [mə'gelən] [ɪn] -
" History of the Philippine Islands from their discovery by Magellan in 1521
" 历史 的 这 菲律宾 岛屿 从 他们的 发现 经过 麦哲伦 在 -
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sentʃəri] ;
to the beginning of the XVII century ;
到 这 开始 的 这 十七 世纪 ；

"菲律宾群岛的历史，从麦哲伦于 1521 年发现该群岛到 17 世纪初；

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
with descriptions of Japan , China and adjacent countries , by Dr .
和 描述 的 日本 ， 中国 和 邻近的 国家 ，经过 博士 .
[æn'təʊnɪəʊ][diː]['mɔːrgə] ,
Antonio de Morga ,
安东尼奥 德 莫尔加 ，

本书由安东尼奥·德·莫尔加博士撰写，介绍了日本、中国及周边国家的情况。

[æl'kældi][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɔːdi'ɛnsiə] [ɒv; əv]['nweɪvə][ei'spɑːnjɑː] ,
alcalde of criminal causes , in the Royal Audiencia of Nueva España ,
市长 的 刑事 原因 ， 在 这 皇家 听证会 的 新 西班牙 ，

新西班牙皇家法庭的犯罪原因市长，

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
and counsel for the Holy Office of the inquisition .
和 法律顾问 为了 这 圣 办公室 的 这 宗教裁判所 .

以及宗教裁判所的法律顾问。

[kəm'pliːtli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . [bleə(r)] [ænd; ənd]
Completely translated into English , edited and annotated by E . H . Blair and
完全地 翻译 进入 英语 , 编辑 和 带注释的 经过 E . H . 布莱尔 和
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['rɒbətsən] .
J . A . Robertson .
J . 一个 . 罗伯逊 .

由 EH Blair 和 JA Robertson 完全翻译成英文，并编辑和注释。

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [klɑːk] ['kʌmpəni] , - .
Cleveland , Ohio , The Arthur H . Clark Company , 1907 .
克利夫兰 , 俄亥俄州 , 这 亚瑟 H . 克拉克 公司 , - .

俄亥俄州克利夫兰，亚瑟·H·克拉克公司，1907年。

" [siː] [biː] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [vɑːlz] .
" See B . and R . vols .
" 看 B . 和 拉 . 卷 .

参见 B. 和 R. 卷。

[naɪn] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [baɪ] ['mɔːrgə] , [ænd; ənd] [vɒl] .
9 - 12 for other documents by Morga , and vol .
9 - - 为了 其他 文件 经过 莫尔加 , 和 卷 .

9-12 为 Morga 的其他文件，以及第 1 卷。

- ([ɔː(r)] ['rɑːbərtənz] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] , ['kliːvlənd] , -) ,
53 (or Robertson's Bibliography of the Philippine Islands , Cleveland , 1908) ,
- (或者 罗伯逊的 参考书目 的 这 菲律宾 岛屿 , 克利夫兰 , -) ,

53（或罗伯逊的《菲律宾群岛书目》，克利夫兰，1908 年），

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɔːrgə] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['dɒkjumənts] .
for bibliographical details regarding Morga and titles to documents .
为了 书目 细节 关于 莫尔加 和 标题 到 文件 .

有关 Morga 的书目详情和文献标题。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
Perhaps the most famous of all his writings outside of his book is his relation
也许 这 最多 著名的 的 全部 他的 著作 外部 的 他的 书 是 他的 关系
['menʃ(ə)nd] ['ænti] ,
mentioned ante ,
提及 赌注 ,

在他所有著作（除他的书外）中，或许最著名的就是前面提到的那篇关于亲戚的文章。

[nəʊt] [θriː] . ['sɛvən] .
note 3 . 7 .
笔记 3 . 7 .

注3.7。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .
Published at London in 1783 .
已发布 在 伦敦 在 - .

1783年于伦敦出版。

[siː] [piː] . - . [eit] .
See p . 346 . 8 .
看 p . - . 8 .

参见第 346.8 页。

[siː] [biː] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . , [vɒl] .
See B . and R . , vol .
看 B . 和 拉 . , 卷 .

参见 B. 和 R.，卷。

[fɔːr] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - . [naɪn] .
4 , pp . 221 , 222 , for an old boatsong . 9 .
4 , pp . - , - , 为了 一个 老的 - . 9 .

4，第 221、222 页，一首古老的船歌。9.

['kɑːlɪnz]['leɪbə(r)][ˌɛvən'dʒɛlɪkə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][mə'drɪd] , - ; [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] ,
Colin's Labor evangelica , published in Madrid , 1663 ; a new edition , in three volumes ,
科林的 劳动 福音派 , 已发布 在 马德里 , - ; 一个 新的 版 , 在 三 卷 ,

科林的《福音布道集》，1663年于马德里出版；新版，共三卷。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [nəʊts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pæbləʊ] - , [es] . [dʒeɪ]
and greatly enriched by notes and was published by Pablo Pastells , S . J
和 非常 富含 经过 笔记 和 曾是 已发布 经过 巴勃罗 - , S . J
. ([ˌbɑːrsə'loʊnə] , - - -) . - .
. (Barcelona , 1900 - 1902) . 10 .
. (巴塞罗那 , - - -) . - .

并附有大量注释，由 Pablo Pastells, SJ（巴塞罗那，1900-1902 年）出版。10.

[siː] [biː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . , [vɒl] .
See B . and R . , vol .
看 B . 和 拉 . , 卷 .

参见 B. 和 R.，卷。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
33 , pp . 233 - 235 .
- , pp . - - - .

33，第 233-235 页。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sez] [ðə; ði]['rænsəm][ɪn'kluːdɪd] - ['tʃɪkɪnz] ; [hens] - , [æn; ən]['erə(r)] [djuː] [ə'gen]
The original says the ransom included 150 chickens ; hence 450 , an error due again
这 原来的 说道 这 赎金 包括 - 鸡 ; 因此 - , 一个 错误 到期的 再次
[tuː; tə] [əmɔː'reti] .
to Amoretti .
到 阿莫雷蒂 .

原文称赎金包括 150 只鸡；因此是 450，这是阿莫雷蒂造成的错误。

- , [kənkwɪstəz] [duː; də][læs]['iːslɑːs] - ([mə'drɪd] , -) .
11 , Conquistas do las Islas Fillpinas (Madrid , 1698) .
- , 征服 做 最后 伊斯拉斯 - (马德里 , -) .

11、Conquistas do las Fillpinas（马德里，1698）。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz]
There is no doubt of the frequency of inter - island trade among the peoples
那里 是 不 怀疑 的 这 频率 的 间 - 岛 贸易 之中 这 人民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .
of the Philippines at an early period .
的 这 菲律宾 在 一个 早期的 时期 .

毫无疑问，菲律宾各岛民在早期就经常进行岛际贸易。

[treɪd] [wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪ] ['piːplz] ,
Trade was stimulated by the very fact that the Malay peoples ,
贸易 曾是 刺激 经过 这 非常 事实 那 这 马来语 人民 ,

贸易的繁荣正是得益于马来民族的这一事实：

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ɪn'tɪriərz] ,
except those who have been driven into the mountainous interiors ,
除了 那些 WHO 有 到过 驱动 进入 这 多山 室内 ,

除了那些被驱赶到山区腹地的人之外，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
are by their very nature a seafaring people .
是 经过 他们的 非常 自然 一个 航海 人们 .

他们生来就是航海民族。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd]['træfɪk][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [ə'bʌv] [ðæt]
The fact of an inter - island traffic is indicative of a culture above that
这 事实 的 一个 间 - 岛 交通 是 指示性的 的 一个 文化 多于 那
[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑː'beəriən][steɪdʒ][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
possessed by a people in the barbarian stage of culture .
拥有 经过 一个 人们 在 这 野蛮人 阶段 的 文化 .

岛屿间的交通往来表明，当地人民的文化水平已经高于处于野蛮阶段的民族。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] [æz; əz] [wel] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪləndz] .
Of course , there was considerable Chinese trade as well throughout the islands .
的 课程 , 那里 曾是 大量 中国人 贸易 作为 出色地 自始至终 这 岛屿 .
- .
12 .
- .

当然，中国与这些岛屿之间也有相当多的贸易往来。12.

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] ['sʌmwɒt] [haɪ] .
This estimate is somewhat high .
这 估计 是 有些 高的 .

这个估算值偏高。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'nɪlə] , [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A writer in speaking of the population of Manila , the metropolis of the
一个 作家 在 请讲 的 这 人口 的 马尼拉 , 这 都会 的 这
['fɪlɪpiːnz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
Philippines then as now ,
菲律宾 然后 作为 现在 ,

一位作家在谈到马尼拉（当时和现在一样，都是菲律宾的大都市）的人口时说：

[ə'baʊt] - [sez] [ðæt] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [riːtʃt] - , - , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] - , -
about 1570 says that its population scarcely reached 80 , 000 , instead of the 200 , 000
关于 - 说道 那 它是 人口 几乎 达到 - , - , 反而 的 这 - , -
[rɪ'pɔːtɪd] .
reported .
据报道 .

大约在 1570 年，该地人口勉强达到 8 万，而不是报道的 20 万。

- [laɪ'senʃiət] ['piːdrəʊ][diː]['rəʊhɑːs] , [ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə] [ˌɔːdi'ɛnsiə] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][fə'liːpeɪ]
13 Licentiate Pedro de Rojas , of the Manila Audiencia , in a letter to Felipe
- 执照 佩德罗 德 罗哈斯 , 的 这 马尼拉 听证会 , 在 一个 信 到 费利佩
[ˌaɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

13 马尼拉法庭的执照师佩德罗·德·罗哈斯 (Pedro de Rojas) 在给费利佩二世的一封信中，

[dʒuːn] - , - — [vɒl] . [sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - [sez] ([piː] . -) : " [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
June 30 , 1586 — Vol . 6 , pp . 265 - 274 says (p . 270) : " If there were no
六月 - , - — 沃尔 . 6 , pp . - - - 说道 (p . -) : " 如果 那里 是 不
[treɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] ,
trade with China ,
贸易 和 中国 ,

1586年6月30日——第6卷，第265-274页写道（第270页）：“如果没有与中国的贸易，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃə] ;
the citizens of these islands , would be richer ;
这 公民 的 这些 岛屿 , 会 是 更富有 ;

这些岛屿上的居民将会更加富裕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][səʊ] ['meni] - ,
for the natives if they had not so many tostons ,
为了 这 本地人 如果 他们 有 不是 所以 许多 - ,

对于当地人来说，如果他们没有那么多托斯顿的话，

[wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] [t'rɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
would pay their tributes in the articles which they produce , and which are
会 支付 他们的 致敬 在 这 文章 哪个 他们 生产 , 和 哪个 是
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

他们会在自己撰写的、与时俱进的文章中表达敬意。

[ðæt] [ɪz] , [klɒθs] , - , ['kɒtn] , [ænd; ənd][gəʊld] . — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] ['væljuː]
that is , cloths , lampotes , cotton , and gold . — all of which have great value
那 是 , 布料 , - , 棉布 , 和 金子 . — 全部 的 哪个 有 伟大的 价值
[ɪn]['nweɪvə][ei'spɑːnjɑː] .
in Nueva España .
在 新 西班牙 .

也就是说，布料、灯芯绒、棉花和黄金——所有这些在新西班牙都具有很高的价值。

[ðiːz] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
These they cease to produce because of the abundance of silver ;
这些 他们 停止 到 生产 因为 的 这 丰富 的 银 ;

由于白银储量丰富，他们便停止生产这些产品；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd] [in'teil] [mɔː(r)] [lɒs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and what is worse and entails more loss upon your Majesty , is that they
和 什么 是 更糟 和 包含 更多的 损失 之上 你的 威严 , 是 那 他们
[duː; də][nɒt] ,
do not ,
做 不是 ,

更糟糕的是，他们并没有这样做，这会给陛下造成更大的损失。

[æz; əz] ['fɔːməli] , [wɜːk] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [gəʊld] " .
as formerly , work the mines and take out gold " .
作为 以前 , 工作 这 矿井 和 拿 出去 金子 " .

像以前一样，开采矿藏，开采黄金”。

[ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz] [kən'teɪnz] ['njuːmərəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
The old records contains numerous references to the decline of the native
这 老的 记录 包含 很多的 参考 到 这 衰退 的 这 本国的
['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ðə; ði]
industries of the Philippines after the arrival of the Spaniards and the
行业 的 这 菲律宾 后 这 到达 的 这 西班牙人 和 这
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] . - .
increase of Chinese trade . 14 .
增加 的 中国人 贸易 . - .

旧记录中有很多关于西班牙人到来后菲律宾本土产业衰落和中国贸易增长的记载。14.

[siː] ['ænti] , [nəʊt] - . - .
See ante , note 13 . 15 .
看 赌注 , 笔记 - . - .

参见前文，注释 13.15。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
The decrease of population among native people in the Philippines after the
这 减少 的 人口 之中 本国的 人们 在 这 菲律宾 后 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [kəm'pɛəz] [ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [wɪð] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
arrival of the Spaniards compares in no degree with what occurred in America .
到达 的 这 西班牙人 比较 在 不 程度 和 什么 发生 在 美国 .

西班牙人到来后，菲律宾土著人口的减少程度与美洲发生的情况完全无法相提并论。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈbɪʃəp]
A most distressing picture of conditions in the Philippines is given by Bishop
一个 最多 令人痛心 图片 的 状况 在 这 菲律宾 是 给定 经过 主教
[dəˈmɪŋɡəʊ][diː][ˈsæləˌzɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - ([siː] [biː] . & [ɑː(r)] . ,
Domingo de Salazar in his relation written about 1583 (see B . & R . ,
多明戈 德 萨拉扎尔 在 他的 关系 书面 关于 - (看 B . & 拉 . ,

多明戈·德·萨拉萨尔主教在他大约于1583年撰写的记述中，对菲律宾的状况进行了极其令人痛心的描述（参见B. & R.，

[vɒl][faɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
vol 5 , pp . 210 - 255 .
卷 5 , pp . - - - .

第 5 卷，第 210-255 页。

[siː] [ɪˈspeʃəli] [piː] . - .)
See especially p . 212 .)
看 尤其 p . - .)

尤其参见第212页。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ˈsæləˌzɑːrz] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z]
It is well to balance Salazar's account with those of others
它 是 出色地 到 平衡 萨拉扎尔的 帐户 和 那些 的 其他的

将萨拉查的叙述与其他人的说法进行权衡是明智之举。

([ə; eɪ] " [ˈtrɪbjətri] " [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekən] [æz; əz][faɪv] [pˈɜːsənz] , [wʌn] " [ˈtrɪbjuːt] " [ˈbiːɪŋ]
(A " tributary " was generally reckoned as five persons , one " tribute " being
(一个 " 支流 " 曾是 一般来说 估计 作为 五 人 , 一 " 贡 " 存在
[rɪˈkwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪl] .
required for each adult male .
必需的 为了 每个 成人 男性 .

（通常来说，"贡品"是指五个人，每个成年男性需要缴纳一份"贡品"。

[hens] " [ˈtrɪbjəˌteri] " [ænd; ənd] " [ˈfæmɪlɪz] " [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [miːn] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Hence " tributaries " and " families " may here be taken to mean about the
因此 " 支流 " 和 " 家庭 " 可能 这里 是 已采取 到 意思是 关于 这
[seɪm] [ˈnʌmbə(r)] , — [diː] .) - .
same number , — D .) 16 .
相同的 数字 , — D .) - .

因此，"支流"和"家族"在这里可以理解为大致相同的数量，—D.)16。

[ðə; ði] [fɔːst] [ˈleɪbə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ɪn] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The forced labor required by the Spaniards in shipbuilding formed one of the
这 强制 劳动 必需的 经过 这 西班牙人 在 造船 形成 一 的 这
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . -
legitimate causes of complaint among the people almost from the beginning . 17
合法的 原因 的 抱怨 之中 这 人们 几乎 从 这 开始 . -
.
:
.

西班牙人在造船业中强征劳工的做法，几乎从一开始就成为人民抱怨的正当理由之一。17.

[siː] [ˈænti] , [nəʊt] - , [ˈɔːlsəʊ] [nəʊt] - . - .
See ante , note 15 , also note 16 . 18 .
看 赌注 , 笔记 - , 还 笔记 - . - .

参见前文注释 15，另见注释 16.18。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfraɪəz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːlts]
The early friars , although many of them fell into some of the very faults
这 早期的 修士们 , 虽然 许多 的 他们 跌倒 进入 一些 的 这 非常 故障
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈdemd] ,
which they condemned ,
哪个 他们 谴责 ,

早期的修士们，虽然他们中的许多人也犯了他们所谴责的一些错误，

[in'vei] ['bəʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] .
inveighed boldly against the cruelty of the Spaniards .
令人愤慨 大胆地 反对 这 残酷 的 这 西班牙人 .

他义正言辞地谴责西班牙人的残暴行径。

['daʊtləs] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [kən'vəːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['ɪndəstri]
Doubtless their attitude did encourage their converts to withdraw from industry
毫无疑问 他们的 态度 做过 鼓励 他们的 转换 到 提取 从 行业
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] . - .
to a certain degree . 19 .
到 一个 肯定 程度 . - .

毫无疑问，他们的态度确实在一定程度上促使他们的信徒退出工业界。19.

[siː] [biː] . & [ɑː(r)] , [vɒl] .
See B . & R , vol .
看 B . & 拉 , 卷 .

参见 B. & R，卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
4 , pp . 148 - 303 .
4 , pp . - - - .

4，第 148-303 页。

- [siː] [biː] & [ɑː(r)] . , [vɒl] . [sɪks] ,
20 See B & R . , vol . 6 ,
- 看 B & 拉 . , 卷 . 6 ,

20 参见 B & R.，第 6 卷，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['meʒəz] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
for early accounts of Chinese trade and Spanish measures affecting it The
为了 早期的 账户 的 中国人 贸易 和 西班牙语 措施 影响 它 这
[hɒ'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['spænjədz] [ænd; ənd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['entəz] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
hostility between Spaniards and Portuguese enters largely into the question .
敌意 之间 西班牙人 和 葡萄牙语 进入 很大程度上 进入 这 问题 .

对于早期有关中国贸易和西班牙措施影响中国的记载，西班牙人和葡萄牙人之间的敌对关系在很大程度上影响了这个问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbli] [bæd] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn] [ɪts] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
The effects of the deplorably bad economics of Spain in its trade relations are
这 效果 的 这 令人痛心地 坏的 经济学 的 西班牙 在 它是 贸易 关系 是
[stɪl] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] . - .
still felt in the Peninsula . 21 .
仍然 毛毡 在 这 半岛 . - .

西班牙糟糕的经济政策对贸易关系的影响至今仍在伊比利亚半岛持续存在。21.

[siː] ['ænti] , [nəʊt] - . - .
See ante , note 20 . 22 .
看 赌注 , 笔记 - . - .

参见前文，注释 20.22。

[siː] ['ænti] , [nəʊt] - .
See ante , note 20 .
看 赌注 , 笔记 - .

参见前文，注释 20。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['gæliən] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,
The arrival and departure of the annual galleon were times of activity ,
这 到达 和 离开 的 这 年度的 盖伦帆船 是 时代 的 活动 ,

每年帆船的抵达和离开都是热闹的时期，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [mə'nɪlə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] .
but otherwise Manila was a dull town , with little industry .
但 否则 马尼拉 曾是 一个 乏味的 镇 , 和 小的 行业 .

但除此之外，马尼拉是一个沉闷的城市，几乎没有什么工业。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juː'zəːp] [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [treɪd] .
The Chinese usurped all the petty trade .
这 中国人 篡夺 全部 这 小气 贸易 .

中国人垄断了所有的小额贸易。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsoʊsiːə'dɑːd][ˌiːkə'noʊmɪkə][diː][ə'miːgəʊz][del][paɪz][diː]
23 It is to the credit , of the Sociedad Económica de Amigos del Pais de
- 它 是 到 这 信用 , 的 这 社会 经济学 德 朋友们 del 佩斯 德
[ˌfɪlɪ'piːnə] ,
Filipinas ,
菲律宾 ,

23 值得赞扬的是，菲律宾国家之友经济协会 (Sociedad Económica de Amigos del Pais de Filipinas)

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['gʌvənə(r)] ['bæskoʊ][waɪ]['vɑːrgəs][ɪn] - ,
founded by the energetic governor Basco y Vargas in 1781 ,
创立 经过 这 精力充沛 州长 巴斯科 是 瓦尔加斯 在 - ,

由精力充沛的总督巴斯科·伊·巴尔加斯于1781年创立，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['meni] - ['saɪdɪd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ]
that it extended its many - sided interests to the destruction of the devastating
那 它 扩展 它是 许多 - 侧面 兴趣 到 这 破坏 的 这 毁灭性的
[hɔːrdz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [səʊ] ['friːkwəntli] .
hordes of locusts that visit the Philippines so frequently .
成群结队 的 蝗虫 那 访问 这 菲律宾 所以 频繁地 .

它将多方面的利益扩展到消灭经常袭击菲律宾的毁灭性蝗虫群。

- [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɒləsi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][wʌn][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] ,
24 The Spanish policy remained to the end one of exclusion ,
- 这 西班牙语 政策 剩余 到 这 结尾 一 的 排除 ,

24 西班牙的政策始终是排斥性的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]['grɑːntɪd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and the privileges granted were almost all because of coercion , and
和 这 特权 的确 是 几乎 全部 因为 的 强迫 , 和
[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] . - .
the penetrating force of modern ideas . 25 .
这 渗透 力量 的 现代的 想法 . - .

所授予的特权几乎都是由于胁迫和现代思想的渗透力量。25.

[ə; eɪ] [luːs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [mʌŋk] " ,
A loose use of the word " monk " ,
一个 松动的 使用 的 这 单词 " 僧 " ,

对"僧侣"一词的滥用

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['kɒnvənt] .
which is properly used of a cloistered ecclesiastic who does not leave his convent .
哪个 是 适当地 用过的 的 一个 隐修 牧师 WHO 做 不是 离开 他的 修道院 .

这个词语恰当地用来形容隐居在修道院里的神职人员。

" ['fraɪə(r)] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt] [tɜːm] .
" Friar " would be a more exact term .
" 修士 " 会 是 一个 更多的 精确的 学期 .

用"修士"这个词更准确。

[ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌŋks] ; [ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniənz] , ['də'mɪnɪkənz] , [fræn'sɪskən] , [ænd; ənd]
The Benedictines are monks ; the Augustinians , Dominicans , Franciscans , and
这 本笃会修士 是 僧侣 ; 这 奥斯定会 , 多米尼加人 , 方济各会 , 和
[ˌrekə'lekt] , [ɑː(r); ə(r)]['fraɪəz] . - .
Recollects , are friars . 26 .
回忆 , 是 修士们 . - .

本笃会修士是修士；奥斯定会修士、多明我会修士、方济各会修士和雷克莱特会修士是修士。26.

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['kemɪst] [ˌɑːnə'kliːtoʊ][del][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] , [huːm] [rɪ'zɑːl] ['raɪtli]
This was the Filipino chemist Anacleto del Rosario , whom Rizal rightly
这 曾是 这 菲律宾人 化学家 阿纳克莱托 del 罗萨里奥 , 谁 黎刹 没错
['preɪzɪz] . - .
praises . 27 .
赞扬 . - .

这位菲律宾化学家是阿纳克莱托·德尔·罗萨里奥，黎刹对他给予了很高的评价。27.

[ðɪs] [ri'fəːz] ['daʊtləs] [tuː; tə][rɪ'zɑːl][hɪm'self] , [huː] [kəm'piːtɪd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['kɒntest][fɔː(r); fə(r)]
This refers doubtless to Rizal himself , who competed in an open contest for
这 指 毫无疑问 到 黎刹 他自己 , WHO 竞争 在 一个 打开 竞赛 为了
['spænjədz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
Spaniards and Indians ,
西班牙人 和 印度人 ,

这无疑指的是黎刹本人，他曾参加过西班牙人和印第安人之间的公开竞赛。

[ɒv; əv][ðə; ði]['liːsioʊ][ɑːr'tiːstiˌkoʊ] - [ˌlɪtə'rɑːrioʊ][diː][mə'nɪlə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [æn; ən]
of the Liceo Artistico - Literario de Manila , and of whom such an
的 这 高中 艺术 - 文学 德 马尼拉 , 和 的 谁 这样的 一个
[ə'kʌrəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
occurrence is related .
发生 是 有关的 .

马尼拉艺术文学学院的某位成员就曾发生过类似事件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [fɜːst] [prəʊz] [praɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] " [el] [kɔːn'seɪhoʊ][diː]
He was awarded first prose prize for a production entitled " El Consejo de
他 曾是 获奖 第一的 散文 奖 为了 一个 生产 标题 " 埃尔 委员会 德
[lɔːs] [diː'əʊs] " ,
los Dioses " ,
洛杉矶 疾病 " ,

他因题为“El Consejo de los Dioses”的作品而获得散文一等奖，

[wɪtʃ] [siː] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'vɪstə] [del]['liːsioʊ][ɑːr'tiːstiˌkoʊ] - [ˌlɪtə'rɑːrioʊ][diː][mə'nɪlə] , [nəʊ] . [fɔːr] , - ,
which see in the " Revista del Liceo Artistico - Literario de Manila , No . 4 , 1880 ,
哪个 看 在 这 " 杂志 del 高中 艺术 - 文学 德 马尼拉 , 不 . 4 , - ,
[ˌpiː'diː] . - .
pd . 45 .
pd . - .

见《Revista del Liceo Artistico-Literario de Manila》，第 4 期，1880 年，第 45 页。

[ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [beəz] ['naɪðə(r)]['sɪgnətʃə(r)][nɔː(r)][saɪn][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] , [ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl]
This production , which bears neither signature nor sign of authorship , is dated April
这 生产 , 哪个 熊 两者都不 签名 也不 符号 的 作者身份 , 是 日期 四月
- , - .
13 , 1880 .
- , - .

该作品既没有签名也没有作者署名，日期为 1880 年 4 月 13 日。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] , [baɪ][həʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl]
End of Project Gutenberg's The Indolence of the Filipino , by Jose Rizal
结尾 的 项目 古腾堡的 这 懒惰 的 这 菲律宾人 , 经过 何塞 黎刹

古腾堡计划中的《菲律宾人的懒惰》（何塞·黎刹著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神